Mlle Michele Roberge

L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garçons
Agent FASHION-CRAFT
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

30e ANNEE – No 185 GRANBY, SAMEDI, LE 14 AOUT 1965 DIX CENTS

La météo
ENSOLEILLE
Minimum: 55
Maximum: 80

avec Coke y a d'la joie!



Les quatorze professeurs qui ont donné des cours en mécanique et conduite de l'automobile aux 90 cadets qui ont profité de leur séjour au camp d'été de Farnham pour approfondir leurs connaissances dans ces domaines ont tous recu un permis de moniteurs en conduite automobile des mains de Mme Claire Kirkland-Casgrain, ministre provincial des Transports et Communications, hier après-midi. Cette photo laisse voir le ministre remettant l'un des permis. Mme Casgrain était alors accompagnée du colonel J. A. Berthiaume, OBE, CD, commandant du camp d'été des cadets de Farnham.

La deuxième fois en 24 heures

De graves émeutes ont éclaté à Los Angeles

LOS ANGELES (AFP) - Pour la deuxième fois en 24 heures de graves émeutes ont éclaté vendredi dans le quartier noir de Los Angeles où la nuit précédente plus de 7,000 noirs "déchaînés", se sont battus contre 700 agents de police, ont renversé et brûlé les automobiles, brisé les devantures des magasins et se sont livrés au pillage.

Se sentant débordé, le chef de police William Parker a fait appel, vendredi matin, au gouverneur de l'Etat pour qu'il fasse intervenir la garde nationale. Les émeutiers qui s'étaient dispersés aux premières heures de la journée, vendredi sont en effet descendus par bandes dans les rues vers la fin de la matinée et ont repris leurs manifestations violentes.

La nuit précédente 120 personnes, dont une vingtaine de policiers, avaient été blessés. Parmi elles se trouvait le célèbre comédien noir Dick Gregory atteint d'une balle de revolver à la jambe gauche. Pour la première fois depuis qu'il lutte activement en faveur des droits civiques des Noirs, Dick Gregory s'était mis du côté des forces de l'ordre et avait lancé des appels au calme. Sa blessure est sans gravité.

Les émeutiers, armés de bâtons, de briques et de bouteilles, attaquent tous les Blancs qui s'aventurent dans leur quartier situé au sud-ouest de Los Angeles. Vendredi matin deux Blancs qui étaient dans leur automobile ont été blessés. Les noirs ont brisé les vitres de leur voiture. Un Noir qui pillait un magasin et qui refusait d'obéir à la sommation d'un agent de police a été abattu d'un coup de révolver à la tête. Grièvement blessé, il a été transporté à l'hôpital.

Près de 1,000 policiers sont mobilisés et entourent le quartier noir. Ils sont également l'objet des attaques des émeutiers qui tentent de les déborder. Jusqu'à maintenant, la police n'a pas fait usage de gaz lacrymogènes pour forcer les Noirs à se disperser et n'a utilisé qu'occasionnellement ses armes à feu.

Les bagarres ont éclaté pour la première fois mercredi soir après qu'un agent eut arrêté un Noir pour conduite en état d'ivresse. Un groupe de Noirs s'attaqua alors à l'agent qui demanda des renforts. L'incident dégénéra immédiatement en mêlée générale, les Noirs faisant preuve d'une grande agressivité. En moins d'une heure, 6,000 noirs furent impliqués dans les bagarres contre la police.

Et avec elle la deuxième Grande guerre

Il y a 20 ans, la guerre avec le Japon prenait fin

Il y a 20 ans, à sept heures du soir, le 14 août 1945, le Président Harry S. Truman s'avança sur le porche de la Maison-Blanche et proclamait:

"C'est le grand jour. C'est le jour que nous attendions."

La guerre avec le Japon venait de prendre fin et avec elle la deuxième Grande guerre.

Terminée après près de six ans de conflit et de misère qui avaient eu pour point culminant les champignons atomiques explosés au - dessus de Hiroshima et de Nagasaki et qui inauguraient l'ère nucléaire et laissaient une empreinte indélibile sur le monde.

Terminée après plus de 15,000,000 de morts, un nombre incalculable de blessés et des ravages qui nécessitèrent dix années de réparation.

Bien qu'épargné au point de vue de dévastation physique, le Canada avait payé son impôt du sang. Près de 42,000 Canadiens furent tués au cours de combats en Allemagne, en Italie et au Japon.

Haceldama

Le premier ministre Mackenzie King déclarait ce soir-là: "Cette paix nous l'avons payée cher, très cher. Maintenant notre population doit faire tout en son pouvoir pour en être digne."

Le Canada apprit la nouvelle de la reddition sans condition du Japon non pas de la bouche de M. Truman mais de celle du premier ministre anglais, M. Clement Attle.

"Le dernier de nos ennemis à plié le genou, disait-il dans une allocution radiodiffusée dans) tout le pays. Que tous ceux qui le peuvent se relaxent et se réjouissent."

C'est ce que firent les Canadiens toute la nuit durant et le lendemain, proclamé jour de la victoire sur le Japon. M. King fit du Q51 un jour de fête nationale. "Congé payé," fit l'austère premier ministre.

Au Québec, selon Mme Claire Kirkland-Casgrain

Beaucoup de gens conduisent comme s'ils étaient en quête d'accidents

FARNHAM -- Mme Claire Kirkland-Casgrain, ministre des Transports et Communications dans le gouvernement de M. Jean Lesage, a affirmé hier à Farnham que beaucoup de gens au Québec conduisent comme s'ils étaient en quête de collisions.

Venu à Farnham pour se rendre compte sur place des méthodes employées par l'Armée pour former les étudiants de nos écoles secondaires en matière de sécurité routière, le ministre avait auparavant rappelé aux 90 cadets qui ont profité de leur séjour au camp d'été pour approfondir leurs connaissances dans la mécanique et la conduite de l'automobile qu'ils sont maintenant mieux pourvus en connaissance que la majorité des conducteurs d'automobiles de la province.

Mme Kirkland-Casgrain s'est par la suite permis de douter de la compétence de plusieurs des automobilistes québecois. Soulignant que 800,000 conducteurs n'ont jamais subi d'examen, elle a dit: "Ces conducteurs ont pu acquérir par l'expérience une partie de ce qu'ils doivent savoir, mais je suis loin d'être sûre que chacun d'entre eux soit devenu un conducteur habile. Je dois vous avouer que j'ai même la certitude du contraire: plusieurs conduisent mal parce qu'ils n'ont jamais su faire mieux".

Félicitant les 90 cadets qui ont suivi les cours de mécanique et de conduite de l'automobile, le ministre a fait remarquer que ces cours constitueront pour chacun d'entre eux un atout qui leur sera toujours profitable.

"Désormais, vous êtes habiles et vous n'aurez pas de difficulté à obtenir un permis s'il vous faut circuler sur les routes de la province. Vous entrez précisément dans la catégorie des jeunes gens auxquels il faut accorder une grande confiance parce qu'ils la méritent".

Le ministre a ensuite invité les cadets à mettre en pratique les connaissances qu'ils ont acquises, chaque fois qu'ils prendront le volant d'un véhicule motorisé de façon à réduire le nombre des accidents et à en atténuer la gravité.

Mme Kirkland-Casgrain a rappelé aux cadets que 38,516 personnes furent victimes des accidents de la route au Québec au cours de l'année 1964, soit 1,581 morts et 36,935 blessés. Ces chiffres représentent une moyenne de 105 victimes par jour, ou encore, un mort toutes les 5 heures et un blessé par 15 minutes.

Elle a ajouté que ce sont dans un grand nombre de cas des victimes d'accidents qui auraient pu être évités. "Mais, vous le savez, a-t-elle dit, beaucoup de gens au Québec conduisent comme s'ils étaient enquête de collisions».



Mme Claire Kirkland-Casgrain, ministre provincial des Transports et Communications, a visité le camp d'été des cadets de Farnham, hier, où elle s'est particulièrement intéressée aux installations utilisées par l'Armée pour donner des cours en mécanique et conduite de l'automobile. Elle a profité de l'occasion pour inviter les cadets à mettre en pratique les connaissances qu'ils ont acquises lorsqu'ils auront à prendre le volant d'un véhicule-moteur. Mme Kirkland venait tout juste de présenter un certificat de compétence en conduite automobile à l'un des 90 cadets qui ont suivi les cours, lorsque cette photo fut prise.

Une étonnante comparaison

Les routes du Québec sont plus cruelles que la guerre '39-45

FARNHAM.- Les routes du Québec font plus de la moitié autant de morts que les combats de la deuxième grande guerre n'ont fait de tués au champ d'honneur parmi les effectifs de l'Armée canadienne et causent près de quatre fois le nombre des blessés que l'Armée du Canada a rapporté pour la durée de ce conflit mondial.

Telle est l'étonnante et alarmante comparaison que Mme Claire Kirkland-Casgrain, ministre provincial des Transports et Communications, livrait au quelque 300 officiers qu'elle rencontrait hier au camp militaire de Farnham.

Le ministre avait auparavant déclaré que les accidents routiers fauchent les vies par centaines au Québec pour ensuite dire qu'à chaque période de 12 mois, une population égale à celles de villes comme St-Hyacinthe et Granby est envoyée en partie aux cimetières et en partie aux hôpitaux du Québec.

Qualifiant ce massacre de parfaitement inutile, l'invitée a ajouté qu'il y a la différence d'un monde entre les victimes de la guerre, mortes au champ d'honneur, et les victimes de la route, massacrées dans une collision qui n'apporte rien d'autre que des deuils et des souffrances.

Mme Kirkland-Casgrain a fourni des statistiques pour prouver la comparaison qu'elle a avancée relativement aux victimes de la routes par rapport à celles de la seconde guerre.

22,682 membres de l'Armée canadienne ont perdu la vie pendant le second conflit mondial ou encore des suites d'accidents ou de maladies survenus pendant cette guerre, alors que pour une période identique, soit en prenant les statistiques de 1964 multipliées par 6, l'on obtiendrait un nombre de 9,486 morts sur les routes du Québec.

La guerre de 1939-1945 a fait 58,092 blessés, y compris les prisonniers de guerre, alors que se basant sur les statistiques de 1964 encore, les routes du Québec feraient 221,610 blessés pour une période identique à celle qu'a duré le second conflit mondial.

Le ministre n'a pas voulu trop élaboré sur cette comparaison afin d'éviter de laisser croire que les routes du Québec soient deux ou trois fois plus sanguinaires que ne le fut le second conflit mondial. De plus, Mme Kirkland-Casgrain admet qu'une comparaison suffisante devrait tenir compte de bien d'autres éléments.

L'invitée a toutefois ajouté que s'il n'est pas possible de donner une valeur absolue aux chiffres mentionnés, ceux-ci gardent quand même une valeur relative extrêmement éloquente. Ils apportent, a-t-elle dit, une optique additionnelle qui nous fait saisir mieux encore l'horrible visage du massacre routier.

Mme Kirkland-Casgrain a terminé son allocution en invitant les officiers de l'armée à une collaboration franche et enthousiaste en vue de l'amélioration de la sécurité sur les routes de la Belle Province.

150 milliards de pieds cubes de gaz naturel vendus aux E.-U.

OTTAWA (PC) — Le ministre du Commerce, M. Sharp, informe que trois compagnies de l'Ouest canadien ont été autorisées à vendre quelque 150,000,000,000 de pieds cubes de gaz naturel aux Etats-Unis.

Ces permis, qui seront délivrés par la Commission nationale de l'énergie après approbation par le gouvernement, seront adjugés aux firmes suivantes:

Trans-Canada Pipe Lines Limited, pour exportation de 68,000,000,000 pieds cubes par année de gaz provenant de puits albertains acheminés par voie de Emerson, Manitoba, aux marchés du Dakota du Nord, du Minnesota et du Wisconsin.

Canadian-Montana Pipe Line Company, 7,300,000,000 pieds cubes par année de l'Alberta au Montana.

Alberta and Southern Gas Company, 74,830,000,000 pieds cubes par année de l'Alberta par voie de Kingsgate, Colombie - Britannique, à la Californie septentrionnale.

La commission autorisera également l'Alberta Natural Gas Company à installer un nouvel équipement qui fera en sorte qu'Alberta and Southern recevront le gaz additionnel nécessaire pour respecter ses nouveaux engagements.

Objections rejetées

Les trois nouvelles licences, dont il fut pris connaissance à des audiences publiques ici en mars et en avril derniers, expireront le 31 octobre 1989. Le permis de Trans-Canada est exécutoire à partir du 1er novembre 1965. Les deux autres entreront en vigueur 14 mois plus tard.

Les demandes de Trans-Canadian - Montana n'ont pas été combattues aux séances de la commission.

Premier assaut nocturne

SAIGON (PA) — Le premier assaut nocturne de grande importance par hélicoptère s'est soldé vendredi par la mort d'un guérilla vietcong et par la capture de 20 prisonniers.

Même si les résultats ne sont pas ce qui était escompté, les officiers fusiliers marins estiment que cette technique d'attaque nocturne est la réponse au guet fait par les guérillas qui se postent au dessus des collines et observent les mouvements des troupes américaines durant le jour.

L'action s'est passée près de deux villages le long de la rivière Ca De, zone infestée de vietcong, à 12 milles au nord-ouest de la base aérienne de Da Nang. Une volée d'hélicoptères s'est abattue peu après minuit sur les cibles. Il y a eu quelques coups de feu.

Des élections fédérales le 25 octobre ?

SASKATOON (PC)—Des porte-parole du parti conservateur progressiste ont fait savoir que le comité directeur les avait avertis de se préparer à des élections fédérales pour le 25 octobre.

M. Eloise Jones, député conservateur de Saskatoon a déclaré pour sa part: "Il semble bien que le premier ministre Pearson aurait décidé ou suggéré de tenir des élections à l'automne".

D'autre part, le Dr Lewis Brandjn, président du parti conservateur en Saskatchewan a dit: "Nous sommes prêts à nous engager dans une campagne électorale au mois d'octobre. Sans aucun doute, il y aura une consultation populaire avant l'entrée en vigueur de la nouvelle carte électorale".

La commission indépendante de la réfection de la carte électorale de Saskatchewan a suggéré de réduire de 17 à 14 le nombre des sièges que détient la Saskatchewan aux Communes. Les 17 sièges sont tous occupés par des conservateurs. Un porte-parole du parti conservateur a noté que 16 des présents députés solliciteront un renouvellement de mandat. Le sort de M. C. O. "Tim" Cooper, représentant de Rosetown-Biggar, qui a subi une crise cardiaque vers la fin de l'an dernier reste incertain.

Dief préconise une enquête royale sur le crime au Canada

HAMILTON (PC) — Le chef de l'opposition, M. Diefenbaker, a préconisé vendredi soir l'institution d'une commission royale d'enquête sur le problème du crime et de l'infiltration au pays des syndicats internationaux.

Il adressait la parole au dîner annuel de l'Association de la police ontarienne. Il a dit sa satisfaction d'apprendre que la récente conférence fédérale-provinciale avait résolu de faire étudier le problème par les procureurs généraux des divers gouvernements.

Il ne juge pas la chose suffisante.

Une commission royale dont les membres seraient choisis après consultation entre le ministre fédéral de la Justice et les procureurs généraux des provinces, devrait être nantie du pouvoir d'enquêter sur tout le domaine du crime et de recommander des amendements à la loi.

"L'on ne saurait différer d'agir, d'avoir recours à tous les moyens procurés par la loi et exigés par l'ordre attendu que le crime organisé et le mépris de la loi se font de plus en plus arrogants, puissants et défiants," dit-il.

Le chef de l'opposition affirme que la récente recrudescence du crime est un peu de la faute de l'indifférence publique. L'on ne saurait réussir à faire respecter la loi si la population ne l'exige, ajoute-t-il.

M. Diefenbaker préconise de plus la création d'un Conseil d'action nationale qui aboucherait les représentants des gouvernements, de l'industrie et des organisations privées qui discuteraient des moyens de résoudre le problème des accidents de la circulation.

Soucoupe volante !

RIO DE JANEIRO (AFP)— Le pilote d'une soucoupe volante a atterri dans l'état de Sao Paulo et l'étrange visiteur a conversé avec un paysan qui pêchait tranquillement sur les rives du Rio Paraiba, rapporte en première page le très sérieux "Jornal de Brasil".

Le visiteur de l'espace, d'une stature de 70 centimètres environ et aux yeux étrangement brillants a conversé en portugais avec Joao Do Rio qu'il a autorisé à rapporter leur dialogue.

Avant de remonter à bord de sa soucoupe, l'étonnant personnage a remis au paysan un morceau de métal inconnu sur terre afin, lui avait-il dit, de convaincre les sceptiques.

Bien que Joao Do Rio soit considéré dans son village comme un homme de grand sérieux, le laboratoire d'une entreprise voisine examine actuellement la curieuse "carte de visite".

SOMMAIRE

Editorial ..... P. 2
Granby 3–16
Régionale 4–8–16
St-Hyacinthe 5
Féminine 12
St-Jean 7
Sports 9-10-11
Annonces classées .. 14
Comiques, Télévision . 15

Les femmes rurales veulent être reconnues par les chefs civils

- A lire en page 5 -

Le 17 août

Une délégation de St-Jean rencontrera le ministre A. Couturier pour le dépotoir

- A lire en page 7 -

EDITORIAL DE

La Voix de l'Est

SAMEDI, LE 14 AOUT 1965

Une importante vente de blé à la Russie

Le gouvernement canadien vient de conclure avec l'Union soviétique une transaction d'une extrême importance, dont bénéficiera toute l'économie du pays. Il s'agit de la vente au comptant de 187 millions de boisseaux de blé au coût de $450 millions. Non seulement est-ce là une vente impressionnante, mais elle est probablement, comme le dit le premier ministre, la plus importante vente à court terme jamais conclue dans le monde. La commande devra être livrée à la Russie d'ici un an.

Son effet immédiat sera de permettre à l'Etat de disposer de la récolte de blé de cette année et de réduire les stocks déjà en entrepôts. Ajoutée aux autres exportations de blé à l'étranger et à la consommation annuelle du pays, qui atteint les cent cinquante millions de boisseaux, cette vente portera à quelque 750 millions de boisseaux les transactions de la commission canadienne du blé.

On ne saurait mésestimer les heureux effets de cet accord canado-soviétique, si on se rappelle les bienfaits qui ont résulté de l'entente de 1963. Cette transaction permettra au Canada de disposer d'une grande partie de ses réserves et d'assurer un revenu appréciable aux producteurs de blé de l'Ouest. Elle accroîtra leur pouvoir d'achat et aussi celui de nombreux autres Canadiens. Les sociétés de transport et les ports de l'Atlantique bénéficieront d'une activité intense. D'un autre côté, le gouvernement verra s'atténuer le problème de sa balance des paiements. Enfin, ces $450 millions versés dans l'économie seront un important stimulant pour les affaires en général, et surtout pour les fabricants de machines aratoires, de matières premières agricoles et de matériaux de construction, comme les producteurs profiteront de ce nouveau gain pour moderniser leurs installations.

Le Canada avait-il besoin de ce stimulant pour maintenir son économie à un haut niveau? Peut-être pas. Les affaires sont excellentes dans tout le pays. Les investissements sont élevés, les exportations de matières premières et de produits ouvrés assez bonnes, l'industrie active, le commerce florissant, enfin il règne partout une activité intense qui a pour résultat de maintenir le chômage à son plus bas niveau depuis plusieurs années.

Les perspectives ne sont pas non plus moins brillantes. En raison des projets de l'entreprise privée et des programmes destinés à améliorer les services de l'Etat fédéral ou provincial, la prospérité du pays semble assurée pour plusieurs années à venir. Si rien ne vient mettre obstacle à notre développement, le Canada progressera dans une mesure sans précédent dans son histoire.

Il reste cependant que cette prospérité ne se refléterait peut-être pas sur les provinces de l'Ouest, si le Canada ne pouvait disposer de ses vastes surplus de blé. Les récoltes sont considérables, mais cela n'est pas suffisant. Le pays ne peut consommer tout le blé qu'il produit et il doit trouver des débouchés adéquats pour en disposer. Les commandes de la Russie en 1963 et cette année exercent donc une influence bienfaisante sur notre économie. Non seulement le secteur commercial, industriel, mais le secteur agricole voit ainsi sa situation se raffermir. Les producteurs peuvent donner suite à leurs projets, assurés qu'ils sont de vendre leur blé.

Ces exportations libèrent en effet le gouvernement d'un problème qui, en certaines années, a été très grave. En d'autres termes, elles représentent non seulement une solution à divers problèmes, mais un stimulant pour divers secteurs de l'économie canadienne qui ainsi se voient assurer d'un nouvel essor.

Il est depuis longtemps reconnu que le Canada doit compter sur les marchés extérieurs pour écouler sa production. S'il réussit à exporter, il règle du même coup de nombreux problèmes économiques. Analysé sous cet angle, l'accord canado-soviétique prend certes une importance considérable, étant de l'ordre de $450 millions.

Pour améliorer le sort de l'enfance exceptionnelle

La Commission de l'enseignement élémentaire du Conseil supérieur de l'éducation étudiera sous peu tous les problèmes découlant de l'enfance exceptionnelle. Le ministère de l'Education a déjà effectué des recherches en ce sens, mais la commission entend pousser plus loin cette étude, en vue d'accorder à cette catégorie de l'enfance toute l'attention qu'elle mérite.

Le secteur public dispose déjà de quelque 1,020 classes assurant l'éducation à 15,000 élèves, mais d'après les statistiques, l'enfance exceptionnelle représente environ dix pour cent de la population scolaire du Québec. C'est dire la nécessité de s'intéresser davantage à leur formation.

La commission Parent recommande d'ailleurs des mesures spéciales pour l'enfance exceptionnelle. Elle lui consacre tout un chapitre dans son rapport. Elle englobe dans cette expression tous les enfants "dont le développement physique, intellectuel, affectif ou social ne suit pas le rythme normal et qui, pour cette raison, ne peuvent profiter pleinement du programme scolaire régulier et des cadres ordinaires de l'enseignement".

Il est évident qu'on ne saurait accorder à ces enfants le même traitement qu'aux autres, et qu'en établissant des classes spéciales pour eux on atteindra beaucoup plus sûrement qu'autrement l'objectif du système d'éducation: celui de donner à chacun la formation à laquelle il a droit.

Il ne fait aucun doute qu'à la suite de son étude détaillée, la commission de l'enseignement élémentaire recommandera l'établissement d'un plus grand nombre de classes et l'adoption de normes de formation encore plus appropriées pour l'enfance exceptionnelle du Québec.

Il sera intéressant de prendre connaissance de ses recommandations destinées à assurer à ces enfants l'attention qu'il importe de leur prodiguer dans notre nouveau système d'enseignement.

La Voix de l'Est — Journal fondé en 1935 — Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Limitée, 136 Principale, Granby
Aimé Laurion, Président J. Charles D'Amour, Gérant Général

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Par camelot	Par jour $0.07	Samedi $0.10	Semaine $0.45
Par la poste	1 m.	3 m.	6 m.	1 an
Canada	$1.50	$4.00	$6.00	$10.00
Etats-Unis		$6.00	$10.00	$18.00
Autres pays			$12.00	$20.00

"Le ministère des Postes à Ottawa autorise l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication".



Un Italien résidant à Munich, Mirco Giordano, restaure cette mosaique romaine provenant de la région de Sasso Ferrato. La mosaique représente l'"année" (Annus) et est aujourd'hui l'une des pièces les plus précieuses de la Glyptotèque de Munich. Elle resta longtemps ensevelie sous les décombres du musée détruit par les bombes et a été très endommagée par l'humidité. Giordano n'utilise que des matériaux originaux taillés à la main, selon la méthode antique, de sorte que les nouveaux éléments ne se distinguent pas des anciens, vieux de deux mille ans. Ce travail est entrepris depuis deux ans.

L'opinion des quotidiens de langue anglaise

On met des bâtons dans les roues

Le GLEANER, Fredericton — Les Canadiens n'ont pas caché leur étonnement en apprenant que le gouvernement fédéral a jugé nécessaire de freiner l'essor de l'industrie de la construction. C'est regrettable de constater qu'on met des bâtons dans les roues de l'économie en retardant la réalisation d'une multitude de travaux publics déjà approuvés et dont les besoins ne peuvent être mis en doute.

Les économistes qui appuient la politique du gouvernement dans ce domaine justifient cette décision en donnant comme raison que lorsque certains métiers ont atteint le plein emploi, au point d'utiliser certains types de matériaux au fur et à mesure qu'ils sont fabriqués, il en découle inévitablement une concurrence désastreuse tant pour la main d'oeuvre que pour les produits de construction nécessaires au point de déclencher une inflation des prix et des salaires.

Pour la région Atlantique, la décision du gouvernement central a cela d'encourageant qu'elle ne s'applique pas à l'est de Trois-Rivières...

Tout au moins, une politique anti-inflationniste très flexible a été adoptée, sauf qu'elle ne s'applique pas là où ce point de saturation dans l'industrie n'a pas été atteint.

Il est vrai que l'industrie de la construction connaît présentement dans les provinces maritimes un modeste essor qui ne sera pas handicapé par les nouvelles directives émanant d'Ottawa. Au contraire, la décision des autorités fédérales devrait avoir un effet bienfaisant pour les entrepreneurs en construction des Maritimes en ce qu'il leur sera peut-être plus facile d'obtenir les matériaux dont ils ont grandement besoin...

L'intervention gouvernementale dans l'industrie de la construction doit cependant être enlevée dès le premier indice que ce freinage n'est plus nécessaire. . . — Le 4 août.

Un appel au peuple à l'automne?

Le TRANSCRIPT, Moncton — De nouveau, certains observateurs politiques de la capitale fédérale parlent de la possibilité d'élections générales hâtives. . . En réalité, ces rumeurs d'élections à brève échéance ne proviennent pas uniquement de ces prophètes puisque, au cours du dernier mois, au moins deux députés libéraux d'Ottawa, dont M. Gerald A. Regan, représentant de la circonscription fédérale de Halifax, qui vient d'être élu chef provincial du parti libéral de la Nouvelle-Ecosse, ont fait allusion à la possibilité d'un appel au peuple à l'automne. . .

Bien que le présent gouvernement libéral ait été considérablement tenu en échec depuis le dernier scrutin, qui date de deux ans et quelques mois, pour la simple raison qu'il ne détient pas la majorité absolue au Parlement, il n'a pas moins réussi à faire adopter une bonne partie de son programme sessionnel dont plusieurs importants projets de loi. Bien entendu, le gouvernement pourrait être renversé à n'importe quel moment si l'opposition faisait front commun, rendant inévitable un appel au peuple.

Cependant, à venir jusqu'à maintenant, l'Opposition ne s'est pas montrée empressée à unir ses forces pour renverser le gouvernement. Cela dénote qu'aucun des partis de l'Opposition ne souhaite une dissolution hâtive du Parlement.

Pour ce qui est de l'attitude de l'électorat à travers le pays, il a clairement démontré qu'il ne désire aucunement un nouveau scrutin ni immédiatement, ni dans un avenir proche. Ce sentiment général est fort compréhensible si l'on considère qu'il y a eu quatre élections générales en l'espace de huit ans. C'est d'ailleurs ce qui explique que les Canadiens sont en quelque sorte immunisés contre l'attrait des élections et qu'ils ne tiennent aucunement à être invités à retourner à un bureau de scrutin si peu de temps depuis le dernier appel au peuple qui remonte à 1963. — Le 4 août.

L'eau: un puissant levier économique

Le TELEGRAPH - JOURNAL, Saint - Jean, N.-B. — L'eau pourrait s'avérer être la plus importante richesse naturelle du Canada et le plus puissant levier économique dont le pays ait jamais disposé dans ses transactions avec les Etats - Unis. Une bonne partie du monde manque d'eau ou en manquera à plus ou moins brève échéance. Des civilisations entières ont été anéanties dans le passé à cause précisément du manque d'eau fraîche et, à l'heure actuelle, un bon nombre de pays s'acharnent à trouver des moyens d'empêcher l'histoire de se répéter.

Le Canada pour sa part dispose de vastes réserves d'eau, principalement dans le Nord, tandis que les USA sont déjà assoiffés à cause des exigences croissantes de son agriculture immense, de son industrie en plein essor et de ses millions de citoyens. . .

Washington a convoqué une conférence mondiale dans le but d'étudier le problème de la désalinisation de l'eau de mer. Le Canada sera au nombre des 17 pays qui présenteront des communications à cette conférence qui se déroulera au début d'octobre. Pas moins de 58 pays des deux côtés du rideau de fer participeront à ces assises, dont l'URSS, la G.-B., la France et le Japon.

La désalinisation de l'eau de mer est une entreprise onéreuse. A l'heure actuelle, il en coûte quelque chose comme un dollar par 1,000 gallons, soit trois fois ce qu'il en coûterait pour obtenir la même quantité de sources naturelles. Certains savants estiment que des usines nucléaires améliorées pourraient réduire le coût de la désalinisation, mais cela n'est pas envisagé dans un avenir immédiat. (Personne ne peut même prédire encore pendant combien de temps les usines nucléaires pourront résister pour la bonne raison que des choses étrangers arrivent aux métaux qui entrent dans la fabrication de ces usines. Il s'agit là d'un important facteur dans la question du coût.). . .

Dans l'ensemble, le Nouveau-Brunswick est bien pourvu en cours d'eau. Les perspectives de l'accroissement de la valeur de cette richesse naturelle font qu'il est impérieux d'éviter que ces ressources soient perdues ou dissipées. — Le 3 août.

Echange de logements durant les vacances

Le HERALD, Lethbridge, Alta — Une méthode contagieusement populaire de jouir de longues vacances que normalement une famille ordinaire ne pourrait s'offrir consiste à échanger sa demeure ou son appartement avec une autre famille dans la région qui nous intéresse.

Un professeur canadien a pris des dispositions pour échanger son logement avec un professeur de Paris qui désirait séjourner au Canada. Les membres du clergé canadiens et américains ont mis au point un programme d'échange similaire avec des clergymen britanniques.

Dans les milieux cléricaux et académiques, cette pratique est populaire depuis déjà longtemps mais voilà que l'idée se propage parmi les autres

(suite à la page 15)

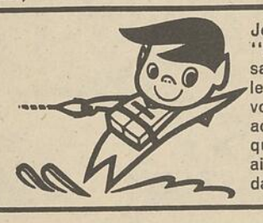
Le véritable outil de notre émancipation

Le véritable outil de notre émancipation, ce n'est pas l'Etat qui le possède mais bien la population pourvu qu'elle comprenne enfin l'importance et la nécessisité de la solidarité économique. Voilà une vérité toute simple, qui ne change pas avec les semaines et qui peut facilement être décrite sans recours aux grandes formules. La solidarité économique que prêche le Conseil d'Expansion Economique et qui fait l'objet de ses campagnes de propagande est simplement une matière d'être et d'agir qui devrait se retrouver chez tous les membres de notre groupe ethnique. On ne parle pas de solidarité économique à un Anglais ou encore aux autres groupes qui composent notre population. Elle se pratique par tous excepté chez nous, pour des raisons qui sont assez bien connues.

C'est précisément cette déficience grave de notre comportement qu'il faut combler et c'est le devoir de nos chefs politiques de ne pas oublier cette tâche essentielle, même si elle se prête à des exposés moins brillants que ceux de la planification et de la décentralisation.

Québec connaît actuellement sa large part de troubles dont certains font douter de l'avenir. Même la bourse, qui n'avait cessé d'être à la hausse depuis de longs mois, connaît depuis quelques semaines ses graves moments de faiblesse. Au surplus, c'est également la période des vacances, celle où il convient d'accorder à l'esprit quelque repos.

Nous croyons que c'est peut-être pendant cette période de l'année - qui tire habituellement l'homme d'affaires vers de nouveaux horizons, ou du moins le sépare de son travail quotidien et de ses préoccupations les plus immédiates - qu'il trouve le loisir de réfléchir avec le plus de sérénité et peut voir la vie économique québecoise dans son véritable contexte. C'est ainsi que s'exprime Laurent Lauzier dans le numéro de juillet du LAISSEZ-PASSER, mensuel du Conseil d'Expansion Economique.



Jeaneau Prudent dit: "Portez un gilet de sauvetage, approuvé par le gouvernement, lorsque vous faites du ski aquatique. La loi exige qu'il y ait un surveillant ainsi qu'un conducteur dans le canot."

UNE MAISON QUI A FAIT SES PREUVES EN EDUCATION:

INSTITUT ALIE
18 ANNEES D'EXPERIENCE

- *Ecole reconnue par le Ministère de l'Education*
- *18 années d'expérience et de succès*
- *Diplôme du Ministère de l'Education*

COURS PAR CORRESPONDANCE

Nous dispensons aussi les COURS du JOUR et du SOIR

Scientifique ou Général: ☐ 8e et 9e ☐ 10e ☐ 11e

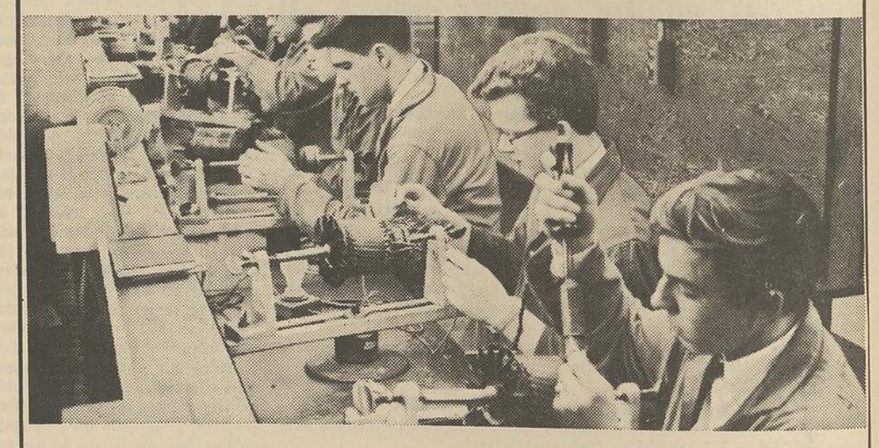
Commercial: ☐ 10e et 11e ☐ 12e spéciale ☐ 12e régul.

☐ Conversation anglaise (2 niveaux)
☐ Cours primaire pour adultes
☐ Comptabilité — 3 niveaux
☐ Sténographie — 2 niveaux
☐ Dactylographie — 2 niveaux
☐ Sciences (Chimie, Physique, Biologie)
☐ Mathématiques (Algèbre, Géométrie, Trigonométrie)
☐ Tenue de bureau
☐ Droit commercial

Sans obligation de votre part, demandez notre prospectus:
COURS PAR CORRESPONDANCE ALIE
2850 est, rue Sherbrooke, Montréal 24
NOM .....
ADRESSE .....
VILLE ou VILLAGE ..... TEL.: .....
La Voix de l'Est 14/8/'65

DU NOUVEAU

pour les finissants du cours secondaire



GARÇONS ET FILLES,
un cours intensif de métiers d'une durée d'un an vous est offert

40 spécialités dans les domaines suivants:
construction, vêtement, services de l'électricité, industrie du téléphone, entretien des machines et des moteurs, coiffure, dessin industriel et cartographique, secrétariat.

INSCRIPTION du 9 au 20 août à l'école de métiers ou à l'institut de technologie le plus rapproché de votre domicile.

EXAMENS D'ADMISSION lundi, le 23 août

ÉTUDES REQUISES
avoir réussi la 11e générale ou l'équivalent

avoir réussi la 10e année et avoir démontré, lors de l'examen d'admission, les aptitudes pour s'inscrire à ce cours.

PROSPECTUS ET LISTE DES SPÉCIALITÉS SUR DEMANDE
Adressez-vous à l'une des écoles suivantes:

Institut de technologie de Sherbrooke
École de métiers de Granby
École de métiers de Magog
École de métiers de Waterloo
École de métiers de Victoriaville
École de métiers de Drummondville
École de métiers d'Asbestos
École de métiers de Thetford-Mines

COURS GRATUIT
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

EN ONDES
CHEF
SEIZE HEURES PAR JOUR
1000 Watts
La Voix de l'Est
1450 Kcs

La Voix de Granby

POUR VOUS RENSEIGNER
LISEZ
La Voix de l'Est
VOTRE QUOTIDIEN LOCAL

SAMEDI, LE 14 AOUT 1965



LES CLYMPIADES pour les terrains de jeux chez les jeunes filles ont eu lieu au stadium de la rue Laval. Les trois premières gagnantes de chaque épreuve, soit en tout 18 jeunes filles, participeront samedi aux Olympiades diocésaines à Saint-Hyacinthe. Sur la photo, de gauche à droite, on reconnaît Mlle Hélène Seney, responsable en chef de la Centrale féminine; Lorraine Vincent, qui s'est classée première dans la course du 80 verges; Lynda Enright, 1ère dans la course du 60 verges; Suzanne Charest, 1ère dans le saut en longueur catégorie B; M. l'abbé Maurice Salvail, aumônier des Loisirs de Granby; Lucie Cuellette, 1ère dans le saut en longueur catégorie C; Thérèse Adam, 1ère dans le lancer de la balle, catégorie B; et Laure-Hélène Jacques, qui s'est méritée les honneurs dans le lancer de la balle, catégorie C; enfin Mlle Danielle Paquette, responsable des Olympiades chez les jeunes filles. (Photo: Jean-Paul Matton)

40 jeunes de Granby aux jeux Olympiques

GRANBY -C'est aujourd'hui que les Loisirs de Granby délèguent plus de 40 jeunes des terrains de jeux de notre ville à la journée Olympique diocésaine qui a lieu au Séminaire de Saint-Hyacinthe.

Du côté de la Centrale masculine, les gagnants de chaque épreuve aux Olympiques locaux seront les délégués. En compagnie de quelques membres du club des Débrouillards, ils formeront un groupe de 20 garçons qui représenteront Granby aux Olympiques de Saint-Hyacinthe

Vingt jeunes filles prendront également part à ces Olympiques. De même que chez les garçons, ce sont celles qui ont remporté les honneurs lors des compétitions olympiques tenues cette semaine au stadium de la rue Laval.

Le voyage se fera en autobus et la délégation sera accompagnée de quelques moniteurs et monitrices des terrains de jeux.

Comme les lauriers qu'ils sauront se mériter rehausseront la fierté de notre ville, nous leur souhaitons le plus franc succès.



L'OUVERTURE OFFICIELLE de l'exposition des Loisirs de Granby qui avait lieu hier soir en la salle du Collège Mgr Prince, a attiré plusieurs personnalités de notre ville. Au kiosque de la paroisse Saint-Joseph par exemple, notre photographe a remarqué de gauche à droite: M. l'abbé Maurice Salvail, aumônier des Loisirs de Granby; M. Yves Gagnon, coordonateur des Loisirs de Granby; M. Bernard Godu, président des Loisirs de Granby et M. le Curé Joseph Poitevin de la paroisse Saint-Joseph. Cette exposition qui se poursuivra jusqu'à lundi inclusivement, présente des pièces de bricolage, d'artisanat et de sciences naturelles dont la réalisation a été assuré par des membres des différents centres récréatifs des Loisirs de Granby. Toute la population et spécialement les parents sont cordialement invités à prendre connaissance des travaux de nos jeunes.

Trois accidents, quatre blessés

GRANBY - Quatre personnes ont été blessées dans trois accidents de la circulation à Granby. Toutefois, dans chacun des cas, les blessures ne sont que légères.. Ces blessés sont M. Réjean Berthiaume, 17 ans, du 468, rue Rachel, à Granby; M. Léo Janelle, 17 ans, du 166, rue Saint-Hubert, appartement 2, à Granby; Jacques Fortin, 8 ans, du 58 rue Guy à Granby; et Jean-Eudes Grenier, 16 ans, du 502, rue Maisonneuve, à Granby.

AUTO VS PIETON

Un bambin de huit ans a été légèrement blessé dans une collision survenue hier vers midi à l'angle des rues Robinson et Guy. La victime est le jeune Jacques Fortin, fils de M. Gaétan Fortin, du 58, rue Guy à Granby.

L'automobile en cause était conduite par M. Lucien G. Bruneau, du 456, rue Sainte-Cécile à Granby.

AUTO VS SCOOTER

Deux jeunes hommes qui voyageaient à bord d'un "scooter" ont été légèrement blessés quand leur véhicule est entré en collision avec la voiture de M. Jean-Marie Hudon, du 97, rue Sainte-Thérèse à Granby.

Les blessés sont MM. Réjean Berthiaume et Léo Janelle; leur "scooter" a été endommagé pour environ $5. Par ailleurs, la voiture de M. Hudon a subi des dommages estimés à $35.

AUTO VS BICYCLE

Un cycliste, M. Jean-Eudes Grenier, du 502, rue Maisonneuve à Granby, a été légèrement blessé lorsque son véhicule est entré en collision avec la voiture de M. André Roberge, du 130, rue Adélaide à Granby.

Les dommages causés au bicycle sont d'environ $20 tandis que ceux qu'a subi la voiture de M. Roberge se limitent à $15.

SOLUTION AU PROBLÈME DE L'EAU DÉVOILÉE LE 2 OU LE 9 SEPTEMBRE PROCHAIN

GRANBY- Les citoyens de Granby seront saisis de la "tant attendue" solution au problème de l'eau au cours d'une assemblée publique qui sera tenue le 2 ou le 9 septembre.

Le maire Paul O. Trépanier a annoncé la nouvelle, aux journalistes lors de sa conférence de presse hebdomadaire tenue hier. Il a affirmé que la réunion serait tenue à une des deux dates annoncées mais ne peut toutefois préciser laquelle immédiatement.

Le premier magistrat de notre ville a laissé savoir que ce serait une réunion "d'explications et de dialogue". Les autorités municipales verront au cours de cette assemblée à faire accepter par la population la solution qu'elles préconisent pour remédier au problème qui depuis tant d'années, fait gémir les gorges sèches....

Le maire semble avoir bon espoir que la population se ralliera à cette solution.



M. Georges GRANT, directeur des services de l'Immigration à Granby et dans la région avoisinante, nous quitte pour un séjour de trois mois à Ottawa où ses supérieurs lui confieront des tâches administratives importantes aux quartiers généraux du ministère. M. J.A. Desjardins sera le fonctionnaire intérimaire de l'Immigration dans notre district, durant l'absence de M. Grant M. Douglas Ladd sera l'adjoint de M. Desjardins, en plus de demeurer responsable de son territoire à Sutton.

Des travaux d'égout de $8,950 sur St-Jacques

GRANBY.- Des travaux de l'ordre de $8,950 viennent d'être entrepris sur la rue St-Jacques, entre les rues Laval et Robinson, en vue du remplacement de l'égout en brique existant par un nouvel égout en tuyau de béton d'un diamètre intérieur de 36 pouces.

La fondation et le pavage de ce tronçon de la rue St-Jacques seront également refaits à neuf.

Le remplacement de l'égout existant par une conduite de béton implique une dépense de $4,950, alors que la réfection de la fondation et du pavage coûtera environ $4,000.

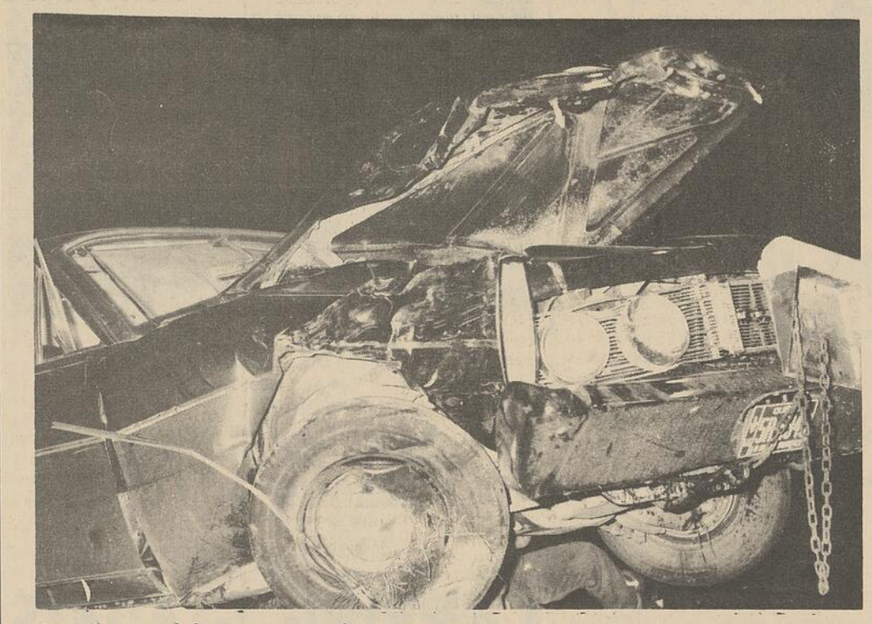
Quelques tuyaux de béton ont déjà été mis en place, d'autres le seront aujourd'hui et les travaux se poursuivront la semaine prochaine.

Deux blessés

GRANBY.- Un accident assez sérieux est survenu hier en soirée vers 9 heures alors qu'une automobile est entrée en collision contre un arbre, sur le chemin d'Adamsville. Deux personnes auraient été passablement blessées dans cet accident; ce sont M. Théobald Parenteau, 45 ans, de R.R. 1, à Adamsville et son fils Clément, âgé de 17 ans.

Un incident connexe à la tragédie aurait retardé l'arrivée de l'ambulance, étant donné que lorsque l'on fit appel à ce service d'urgence, on s'est mépris sur la situation géographique de l'endroit, déclarant l'accident comme s'étant produit sur le chemin de Cowansville. De fait, l'accident s'est produit sur le chemin d'Adamsville, à environ un mille de Granby.

Les blessés ont été conduits à l'hôpital Saint-Joseph, de Granby.



Voici dans quel état se trouvait la voiture qui est allée frapper contre un arbre hier soir sur le chemin d'Adamsville, à environ un mille de Granby. Un père et son fils ont été sérieusement blessés.

Pique-nique du Laïcat franciscain, demain, à Saint-Alphonse

GRANBY -La journée spéciale organisée par le Laicat franciscain de la paroisse Saint-Alphonse de Granby, qui devait avoir lieu dimanche dernier, a été remise à dimanche le 15 août, en raison de la mauvaise température.

Le tout débutera par une messe célébrée à 10 heures, à l'église Saint-Alphonse de Granby.

Tous se réuniront ensuite à la sûcrerie de M. Léonard Choinière où il y aura un pique-nique, suivi d'activités sportives, de chants folkloriques, et d'autres occupations. A cette occasion, on procédera au tirage de nombreux prix de présence.

M. Ernest Viau, président du Laicat franciscain invite tous les citoyens de la région à cette journée spéciale, dont les profits seront versés aux oeuvres paroissiales.

Plusieurs sculpteurs étrangers visiteront le Village des JMC

GRANBY -Le Village des Jeunesses Musicales du Canada, à Mont-Orford, a profité du Symposium international de sculpture, qui se tient présentement à Montréal, pour inviter plusieurs sculpteurs du Canada, de la France, de l'Italie et de la Grèce à visiter le "Camp des Arts" du village, en session jusqu'au 28.

Ainsi, dimanche le 15, de 4h. à 6h. de l'après-midi, ces artistes-sculpteurs participeront à une "table ronde" qui sera animée par M. Guy Robert, conservateur du Musée d'Art contemporain de Montréal. Les sujets discutés en présence des campeurs JMC et de leurs amis seront: 1- l'intégration de la sculpture en 1965. Seront présents à cette matinée qui remplacera "L'Heure Musicale" des semaines précédentes: MM. Ivanhoe Fortier, Gordon Smith et Yves Trudeau, sculpteurs canadiens; MM. Philippe Hiquily et Gérard Mannoni, de France; M. Leonardo Delfino, d'Italie; et mademoiselle Jeanne Spiteris, de Grèce.

Ce sera l'occasion d'une prise de contact plutôt rare entre un groupe d'artistes internationaux et les habitués du Mont-Orford.

Les Jocistes ont mené une campagne

GRANBY -- La JOC régionale, qui joue un rôle important dans le développement des jeunes de la région, a entrepris récemment une grande campagne de financement, à Granby, et à Waterloo.

Le grand public a magnifiquement répondu à la demande des Jocistes.

La JOC remercie toutes les personnes qui, de quelque façon que ce soit, ont aidé les jeunes travailleurs dans leur oeuvres gigantesque.

Autres nouvelles de Granby en page 16

ATTENTION
LES VENTES
AMBASSADOR 1965
ont augmenté de 231% sur 1964



Alors, Profitez des Spéciaux d'Août
pour vous acheter une Ambassador
convertible - sédan - hard-top
chez
Shefford Auto Service Inc.
Réal Charland, président
dépositaire autorisé Rambler
10, rue Chapleau Granby 378-8471

Le maire de Granby s'interroge

Quelle mouche a piqué le maire d'Iberville?

GRANBY.- "Je ne sais pas quelle mouche a piqué le maire d'Iberville, M. Armand Goyette, que je n'ai pas l'honneur de connaître mais à la lecture de ses critiques sur le maire de Granby, je constate qu'il fait la preuve de sa propre ineptie, résultat d'une basse partisanerie politique". C'est en ces termes que le maire Paul-O. Trépanier commentait la déclaration du maire d'Iberville, prononcée mercredi dernier lors de la réunion du Comité inter-municipal de la vallée du Richelieu, tenue en la salle de l'hôtel de Saint-Jean.

Le maire Trépanier a expliqué à sa conférence de presse hebdomadaire que son voyage à Québec, où il a dernièrement assisté à l'assemblée annuelle de l'Union des Municipalités du Québec, a été défrayé par les contribuables de la ville de Granby et "théoriquement", ajoutait-il, ce doit être la même chose pour le maire d'Iberville. Or, n'ayant rien fait, selon le maire Trépanier, M. Goyette n'a pas rempli le mandat que ses concitoyens lui ont confié, soit de s'opposer au fait que les villes de Saint-Jean, Laprairie, Iberville et Candiac fassent partie de la région numéro onze de l'Union des Municipalités.

Dans sa déclaration, le maire d'Iberville avait parlé du maire Trépanier en disant qu'il était un homme "qui s'écoute parler" et qui avait "considérablement nui aux délibérations lors de l'assemblée générale de l'Union des Municipalités". M. Paul Trépanier s'est dit extrêmement surpris de ces commentaires alors qu'il n'a même pas parlé lors de la discussion qu'il y eut au sujet de la nouvelle répartition, si ce n'est pour en proposer l'adoption. Le maire a ajouté qu'il avait fait cette proposition d'adopter cette nouvelle carte régionale pour une nouvelle distribution des sièges au conseil d'administration, étant donné qu'il avait pris la peine d'étudier les documents, et après cette proposition, il est resté bien assis sur son siège, et il n'a pas parlé durant cette partie de l'agenda.

Dans sa déclaration aux journalistes, le maire Trépanier a alors interrompu sa défense pour donner la réplique au maire d'Iberville. Il expliqua alors qu'une lettre de l'UMQ, datée du 29 juin, annonçait l'assemblée annuelle et faisait également part à tous les maires que les discussions seraient divisées en deux parties, à savoir la nouvelle carte régionale et la refonte des règlements. De plus, ajoutait-il, cette invitation nous apprenait la répartition de la journée et il citait la missive: "début: 11 heures a.m., une heure pour le dîner et fin de la journée: 5 heures p.m.". Or, s'empressa d'ajouter le maire, " la réunion a pris fin à 3 heures 45 p.m.". Donc, concluait-il, "si le maire Goyette avait pris la parole, il avait à sa disposition plus d'une heure et quart". De plus, M. Trépanier ne semble pas avoir l'impression d'avoir "tenu constamment le plancher" comme le soulignait le maire Goyette, puisque au moins 30 maires se sont levés pour adresser la parole.

"Ce qui est encore plus surprenant, continuait le maire, c'est que la nouvelle carte a été acceptée d'emblée, sauf une discussion engagée par le nord de la province et pas un mot n'a été dit sur la région numéro 11".

Revenant à la charge, le premier magistrat de notre ville s'est encore dit "surpris" des commentaires du maire d'Iberville alors que c'est grâce à son action (celle de M. Trépanier) de protestation au sujet des réunions paquetées et l'administration antidémocratique de l'Union des Municipalités qui a amené cette carte à être proposée ainsi qu'un projet des nouveaux règlements.

Poussant même cette démocratisation plus loin, de continuer le maire, "j'ai proposé que l'Union des Municipalités cesse d'opérer sous les lois

(Suite à la page 8)

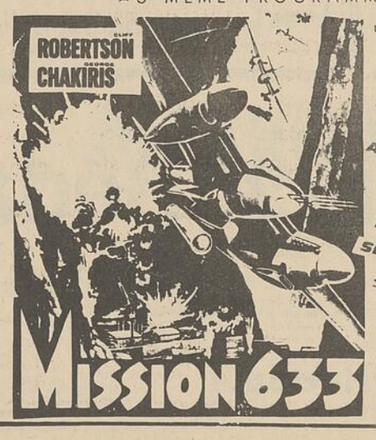
Festival DU CINEMA AU PALACE GRANBY FR 2-4466
DERNIER SOIR!
SAMEDI LE 14 AOUT
2 GRANDS FILMS
A L'AFFICHE!
ELVIS PRESLEY "Tickle Me" PANAVISION DE LUXE COLOR
7.25 P.M. BILLY BUDD EN FRANÇAIS. ROBERT RYAN
DIMANCHE A SAMEDI 15-16-17-18-19-20-21- AOUT
JAMES BOND:
L'AGENT 007 DE NOUVEAU EN ACTION!



D'APRES IAN FLEMING'S "GOLDFINGER"
VERSION FRANÇAISE EN TECHNICOLOR



DIM. A 2.40, 6.15 P.M. & 9.50 P.M. LUN. A SAM. A 8.28 P.M.
Avec SEAN CONNERY expert en tir, lutte, boxe, judo, karate
GERT FROBE GOLDFINGER HONOR BLACKMAN PUSSY GALORE
AU MEME PROGRAMME



DIM. 1.00, 4.35, & 8.15 P.M.
ADMISSION $1.25

Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales... Les nouvelles régionales...

Des centaines de personnes y accourent dès l'ouverture, hier

L'exposition de Bedford est commencée

BEDFORD.- Des centaines de personnes sont accourues sur le terrain de l'exposition de Bedford dès l'ouverture de cette dernière, hier après-midi. On sait que cette imposante manifestation annuelle est organisée par la Société d'agriculture comté de Missisquoi dont le président est M. V.-R. Clarck, de Clarenceville.

L'exposition se terminera demain soir. Les intéressés ont donc tout le temps voulu pour visiter les kiosques de montre, les animaux qui participent aux divers concours, la machinerie agricole exposée, les attraction foraines, manèges et autres que comprend la 136e exposition régionale annuelle de Bedford.

Cette année, les juges pour les divers concours sont MM. Jay Irwin, chevaux; Jean St-Pierre, holstein; Marcel Paquet, Ayshires; taureaux Cattle, le Dr Erle Clarck, vétérinaire; Lionel Dion, vaches Jerseys; Bruno Gélinas, canadiennes; Rémi St-Jacques, Guernseys; lapins, volaille, moutons et porcs Lynford Hadlock.

DEPARTEMENTS

Un personnel de 12 personnes est en charge des divers départements de l'exposition. Ce sont MM. Jean Marc Duchesneau, pour les chevaux; Wilfred Hadlock, moutons et porcs; Calvin Jarvey, volailles et lapins; Sherman Young et Mme Ruth Wanzer, légumes; Mlle Winnie Douglas, art culinaire et conserves; Mlle Edna Corey, fantaisie; MM. Carleton MacMahon, courses; C.-A. Soule et H.-A. Sheltus, barrières et Normand Simpson, machinerie.

HIER

L'exposition a débuté avec les concours de chevaux, cuisson et conserves de même que ceux des produits maraîchers, à 2 heures de l'après-midi. Les concours pour les travaux de fantaisie ont également eu lieu le même jour. Un spectacle de chevaux de l'ouest a été présenté en soirée.

PROGRAMME DE SAMEDI ET DIMANCHE

Cet après-midi, les courses commenceront à 1h. 30 avec fanfare et majorettes. Le sepctacle sera présenté devant l'estrade principale. Ce soir, dans l'Aréna, un concours hippique, des parades d'animaux primés, deux souques à la corde, des attractions spéciales et un spectacle de chevaux sont prévus.

Demain après-midi, les courses commenceront à 1h. 30 aux accord de la musique de la fanfare et des majorettes. Une dernière épreuve de souque à la corde est prévue à cette occasion, de même que d'autres attractions. Il y aura également une parade des animaux primés et une course à invitation spéciale.

Demain après-midi, d'autres spectacles sont prévus et incluront la fanfare, les majorettes et une danse de "Twist".

MESSAGE DU PRESIDENT

M. V.-R. Clarck, président de la Société agricole du comté de Missisquoi transmet ce message à la population: "La Société d'agriculture du comté de Missisquoi désire remercier sincèrement tous ceux qui ont contribué si généreusement aux fonds de la Société ou à la liste des prix spéciaux. Ce geste nous permet d'améliorer sensiblement notre liste de prix par l'addition de nouvelles classes, par l'augmentation des prix attribués et par des prix spéciaux.

"En ma qualité de président, je désire remercier le public en général de l'appui sympathique qu'il accorde à notre société. Je désire remercier tout spécialement les directeurs qui en plus de sacrifier beaucoup de temps ont souscrit très généreusement à la liste des donateurs."

PRIX DECERNES

Un tirage de $500 divisés en 13 prix est prévu comme prix de présence. Le gouvernement fédéral du Canada a accordé un octroi de $1,000 destiné à être réparti en divers prix accordés à des jeunes éleveurs pendant l'exposition de Bedford. Plusieurs centaines de dollars seront divisées en une multitude de prix qui seront accordés aux exposants qui auront triomphé dans les divers concours.



LES PRODUITS MARAICHERS présentés aux concours de l'exposition de Bedford ont été jugés hier après-midi. On reconnait sur la photo, dans l'ordre régulier, Mme John Wanzer, directrice des concours sections légumes; Gérard Giroux de St-Jean, bachelier en horticulture et instructeur horticole du ministère de l'Agriculture qui a agi en qualité de juge, de même que Michel Warnent, de Bedford, étudiant en agronomie à l'université Laval.



M. ET MME LAURIER CAMPBELL, de Ste-Sabine, s'occupent à faire soigneusement la toilette de cette magnifique vache à longue cornes, de race Ayrshire laquelle est âgée de trois ans. L'animal participe aux compétitions de l'expo agricole régionale de Bedford.



LES ATTRACTION FORAINES ne manquent pas à l'exposition de Bedford. Cette dernière doit se poursuivre les 14, et 15 août et est organisée par la Société d'agriculture du comté de Missisquoi.

Pour élargir la rue Principale à Farnham

FARNHAM (DNC)- Il a été résolu que la cité de Farnham acquiert de M. Raymond Martel pour la somme d'un dollar une bande de terrain de forme triangulaire.

La proposition a été faite par l'échevin Paul-Emile Berthiaume, appuyé par l'échevin Gérard Harbec.

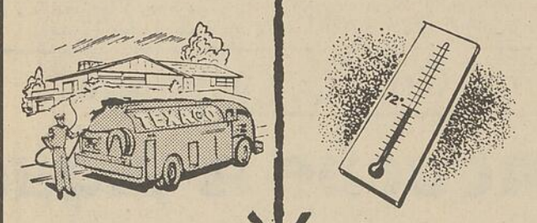
Cette acquisition est une vue de l'élargissement de la rue Principale.

S.H. le maire Arthur Audette et le secrétaire-trésorier, M. J.-B. Luneau ont été autorisés à signer; pour et au nom de la cité de Farnham le contrat à intervenir devant le notaire.

La cité s'engage de plus à remettre le terrain (rocaille) dans les mêmes conditions qu'avant.

CHALEUR PROPRETE

CONFORT SECURITE



TEXACO

LES HUILES A CHAUFFAGE

W. Mac Bradshaw

HUILE-GAZOLINE

RUITER'S FUELS INC.

Cowansville Qué.
Tél.

Cowansville 263-0676

Bedford 248-2867

TEXACO FUEL CHIEF

Un spacieux centre d'achat, à Chambly

CHAMBLY (J.M. de L.) -"Place Chambly", tel sera le nom du spacieux centre d'achat qui sera construit à Chambly et dont les travaux de construction débuteront au cours du mois d'août.

Il sera situé sur une superficie de 80,000 pieds carrés sur le Nouveau Boulevard entre le bureau de poste et la rue Fréchette et possèdera toutes les facilités de stationnement.

L'architecture de ce centre d'achat des plus modernes conservera néanmoins un air vieillot de bon aloi avec la région historique où il sera situé, avec son toit d'ardoise et de ciment et sa façade en pierre et on a même décidé de préserver les arbres existants, en autant que ce sera possible, afin d'y conserver la beauté naturelle du site. Un fait à remarquer est le mail fermé qui permettra à tous les magasins d'avoir leur entrée à l'intérieur permettant ainsi aux acheteurs de visiter les différents magasins sans avoir à sortir au dehors.

On prévoit que les travaux de construction seront parachevés vers le mois de février 1966 et que quelque 250 personnes y travailleront. Ce centre d'achat sera donc un gros apport à la prospérité de la région surtout en ce qui a trait à la main-d'oeuvre.

De nombreux marchands se feront un plaisir de satisfaire le public et déjà on compte parmi eux un magasin d'aliments Steinberg, une succursale de la Banque Royale du Canada, la Boulangerie Durand, Esso Impérial et un grand magasin à rayons. D'autres s'ajouteront à ceux-ci d'ici l'ouverture officielle.

Autres nouvelles de la région en pages 8 et 16

REMERCIEMENTS

FORAND- Mme Emile Forand désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Emile Forand soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

GALLANT- Mme Eliane Gallant et ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Philicien Gallant soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets, spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

Nécrologie

RIVARD.- A Granby le 13 août 1965 à l'âge de 93 ans est décédé M. Osias Rivard, époux de feu Exzélina David demeurant à 45 rue Nice.

La date des funérailles est inconnue pour l'instant. La dépouille mortelle sera exposée au Salon Girardot et Ménard Ltée au 223 rue Principale à partir de 1 heure aujourd'hui.

Parents et amis sont priés d'y assister sans autre avis.

REMERCIEMENTS, GRAND'MESSES, IN MEMORIAM, REQUIEM, AVIS DE DECES $3 PAR INSERTION SERVICES ANNIVERSAIRES LIBERA $2 D'APRES FORMULE

VOYEZ-LA.... ESSAYEZ-LA !

AUSTIN 1100

Qui vous fera réaliser les plus grandes économies sur la nouvelle voiture dont tout le monde parle cette année?

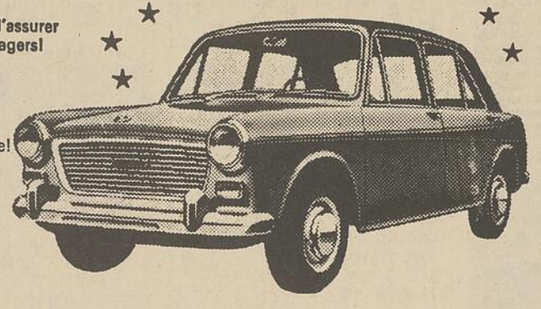
Mitch Bédard Auto Ltd

★★★★★★★★★★★★★★★★★

Allez voir la nouvelle et remarquable

AUSTIN 1100

★ Moteur exclusif monté transversalement afin d'assurer plus de place aux passagers!
★ Quatre portes pour faciliter l'entrée!
★ Roues motrices à l'avant assurant une traction sûre et efficace!
★ Extraordinaire suspension par flottement sur liquide . . . pas de ressorts ni d'amortisseurs!
★ Freins à disque permettant des arrêts sans risque!



VENDUE ACTUELLEMENT AU PRIX EXCEPTIONNEL

Profitez maintenant de la plus formidable aubaine au Canada chez

Mitch Bédard Auto Ltd

CONCESSIONNAIRE AUSTIN

170 Principale Cowansville Tél: 263-0560



TEL: 293-6625

FARNHAM TEXACO SERVICE

SERVICE DE REMORQUAGE JOUR & NUIT

MAURICE LAROCQUE

433, RUE PRINCIPALE FARNHAM, QUE



CLAUDE FONTAIN

et son ensemble

SERONT AU

CAMPING GLADALE

DIMANCHE 15 AOUT

DANSE SOUS LE TOIT

à partir de 2 hres

pour se continuer le soir.

CAMPING GLADALE

Rte 40 Farnham

SUR L'EAU- DANS L'EAU A-T-T-E-N-T-I-O-N

OFFREZ des FLEURS

. Remerciements
. Naissance
. Mariage
. Anniversaire
. Hôpital
. Réception
. Mortalité
. Télégraphiées

MAISON MONTCALM

E. BRETON, prop.

210 York 372-3925

Granby

J.-A. LESIEUR ENR.

Directeur de funérailles

Service d'AMBULANCE

SALONS FUNERAIRES MODERNES

Granby, P.Q. Tél.: FR 2-3309

255 Principale — 411 Notre-Dame

Bureau : 1, rue Paré

(10-12-63)

C. DAIGLE

Monuments enr.

Lettrage — sculpture

Installation-Restauration

818 Principale Granby 378-7388

Voyez notre choix imposant

Directeurs de Funérailles

Girardot & Ménard Ltée

SALONS FUNERAIRES 223 PRINCIPALE 170 DUFFERIN

Ambulances — Lits de malades

Bureau 225 Principale — Granby

FR. 2-4498 — FR. 2-3422

(19-1-64)

Granby Granite enr.

ANDRE MENARD, prop.

Lettrage et Reparation

vendeur autorise

Rock of Ages

451 Dufferin 372-7729

Granby

ABONNEZ-VOUS A "LA VOIX DE L'EST"
COMPOSEZ PR 3-2510
ou encore FR 8-9065
ET SOYEZ DES MIEUX RENSEIGNES

La Voix Maskoutaine

SAMEDI, LE 14 AOUT 1965

Les Carrières de St-Dominique Limitée
Béton préparé "Ready-Mix"
St-Dominique Co. de Bagot
Tél.: PR. 3-2591

Fillette de 3 ans tuée à Rougemont

ROUGEMONT- Une fillette de trois ans de Rougemont a été tuée vers 5h. p.m. hier, lorsqu'elle a été frappée par une automobile au moment ou elle sortait brusquement de derrière un véhicule de ferme en marche, sur la route 12.

La jeune Marylin Meunier, 3 ans, enfant de M. Edouard Meunier, de Rougemont est décédée peu après l'accident. Elle fut transportée à l'hopital St-Charles de St-Hyacinthe.

L'automobile était conduite par M. Conrad Beauregard, de St-Damase. L'enfant suivait une voiture de ferme tirée par un tracteur roulant en sens contraire. A un moment donné, l'enfant surgit de derrière la voiture juste au moment ou l'automobile de M. Beauregard arrivait à sa hauteur. L'automobiliste ne put ni voir, ni éviter l'enfant qui fut blessée mortellement.

La Sûreté provinciale a fait les constatations. Il est probable qu'un simple cas de recherche sera institué.

On a entrepris la deuxième sculpture

ST-HYACINTHE - Le sculpteur Gérard Cordeau, acolyte du sculpteur Jean-Pierre Boivin a commencé hier, à tailler le bloc de calcaire dans lequel sera sculptée la statue représentant la famille devant le Palais de Justice.

La première sculpture qui symbolisera la balance de la justice est commencée depuis quelque temps.

Tandis que le sculpteur Cordeau entame la sculpture qui deviendra la statue de la famille, Boivin continue à tailler dans le bloc de la balance de la justice.

Les deux énormes blocs de calcaire de plusieurs tonnes dans lesquels les artistes oeuvrent ont été importés des Etats-Unis.

Selon les sculpteurs qui travaillent beau temps, mauvais temps, il leur faudra plusieurs mois pour terminer les sculptures.

Quatre blessés dans un violent accident

ST-LIBOIRE -Quatre personnes ont été blessées dans un violent accident, impliquant deux voitures et survenu sur la route 9, à St-Liboire.

Ont été blessés MM. Clifford McDougall, Edgard Noye, de Toronto et Mlles Lilian et Diane Noye de l'Ile du Prince-Edouard Tous furent transportés à l'hôpital. Leur état n'inspirait pas de crainte. Les blessés occupaient le même véhicule.

Les véhicules étaient conduits par M. Jean-Paul Cyr, de Matapédia et M. Cliffard McDougall, de Bideford, Terre-Neuve.

Il semble que l'accident soit dû à une fausse manoeuvre. Les voitures auraient été passablement endommagées.

Les constatations ont été faites par les agents de la Sûreté provinciale de St-Hyacinthe dépêchés sur les lieux.

Entre deux lignes

ST-HYACINTHE- Le peintre André Robert est sûrement dans sa "période verte" car le vert domine dans toutes ses peintures ou presque.

****

Les fermiers organiseraient des battues pour trouver la machine à pluie de René Lévesque, car il pleut chaque jour depuis deux semaines.

****

Un loustic a dit qu'une planche de l'ancien kiosque du parc Dessaulles pourrait être remise en souvenir à tous les membres de la Philharmonique.

Femme blessée dans une dure embardée

ST -HYACINTHE -Une dame de St-Hilaire a été blessée dans une violente embardée survenue sur le Chemin Rouville.

Mme Luc Auclair, 28 ans, de St-Hilaire, a subi de multiples blessures dans l'accident. Son état, cependant, n'inspirait aucune crainte.

La jeune dame aurait perdu le contrôle du véhicule à un certain moment, probablement parce qu'il dérapa.

L'automobile aurait subi des dommages assez importants. Les constatations ont été faites par la police provinciale.

Une exposition de peinture qui étonne

ST-HYACINTHE - C'est une exposition de peintures assez étonnante que celle du peintre maskoutain André Robert dont le vernissage avait lieu jeudi soir en la salle des arts de l'hôtel de ville.

Pour qui connait la peinture un tant soit peu, il est naturel de constater que l'évolution artistique du peintre passe par une période bien définie et qui a comme résultante de frapper l'oeil. Vrai, on pourrait appeler cette période du peintre, la "période verte". Dans la plupart des peintures exposées à l'hôtel de ville, le vert domine. Un vert foncé, lourd, puissant, qui semble charrier tous les mouvements intérieurs de l'artiste. Il y a seulement quelques peintures, des paysages, dont le vert est plus tendre, plus calme. Mais, ces peintures où il y a plus de lumière, du jaune clair, dégagent une impression de tempête alors que les autres, lourdes de ce vert foncé, donnent une impression de calme, mais aussi d'inquiétude.

Cette exposition qui se poursuivra jusqu'au 16 août, compte environ une trentaine de peintures, dont quelques-unes très grandes. Outre les quelques portraits et deux nus assez étonnants, ainsi que quelques paysages, il y a les "essais" les peintures de recherche, celles qui font état de l'art dit "moderne" que personne ne comprend, qui en effet comme l'a dit le peintre lui-même, sont incompréhensibles et toujours affublées de ce vert si foncé, si lourd et significatif. Il y aussi de petits dessins à l'encre et plusieurs gravures. Les gravures sont des recherches, mais il a de bien beaux dessins, de petits portraits flous.

Il est trop tôt pour dire si Robert sera ou non un grand peintre, car il faut tenir compte de tant de choses, d'autant plus qu'il importe de connaître "l'art de vivre" de l'artiste.

Chose certaine, cette exposition est bien intéressante. Les connaisseurs et les amateurs aimeront la toile intitulée "Nu" de la collection René Larose et la toile intitulée "Qui es-tu?".

Au vernissage on a reconnu S.H. le maire Lafontaine, MM. Claude Deslandes, Yvon Toutant J.C. Robert, frère de l'artiste ainsi que Mme Chagnon, peintre elle-même, et plusieurs autres invités.

Les femmes rurales demandent à être reconnues par les chefs

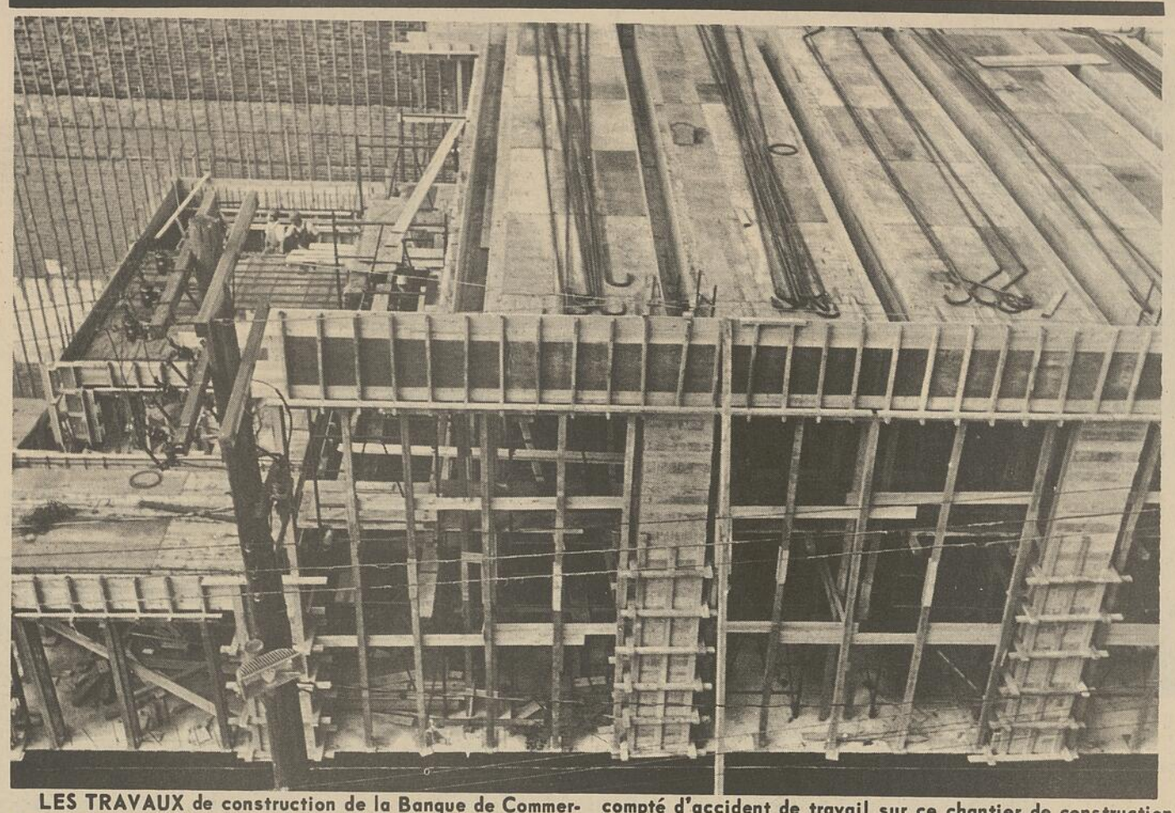
ST-HYACINTHE - La Fédération catholique des femmes rurales de St-Hyacinthe demande aux chefs civils, dans une résolution adoptée à son 20e congrès au Centre Notre-Dame, de donner à la représentation féminine l'équivalence à celle de l'élément masculin dans des systèmes sociaux où la femme doit se faire entendre de façon spéciale, tels que le Conseil supérieur de l'éducation, le Conseil supérieur de la famille.

La Fédération veut aussi que les cadres sociaux tiennent compte des points de vue émis par les associations féminines des différents milieux dans l'élaboration de la législation et l'adoption des différentes politiques; et demande de faire davantage appel à des compétences féminines dans la formation des cadres des différents ministères,

Dans cette résolution, la Fédération de l'UCFR de St-Hyacinthe justifie ses requêtes en alléguant que la femme est l'égale de l'homme en ce qui regarde les droits attachés à sa vie; qu'elle joue un rôle complémentaire avec l'homme, que l'égalité de l'homme et de la femme est de plus en plus garantie par la législation et que cette égalité n'est pas toujours reconnue dans les structures sociales.

Cette résolution démontre dans quel état d'esprit le 20e congrès des femmes rurales du diocèse s'est déroulé cette année. En fait, les femmes rurales ont simplement l'impression de ne pas posséder l'efficacité qu'elles voudraient avoir dans la société de par leur organisation.

D'ailleurs l'abbé Beauregard, aumônier de l'UCFR, l'a laissé entendre dans son discours. La présidente diocésaine Mme Azilda Marchand, dans son discours de la présidente, a pour sa part, souhaité que sa condition s'améliore pour qu'elle puisse mieux participer à l'action sociale tout en se cultivant.



LES TRAVAUX de construction de la Banque de Commerce avancent rapidement rue Girouard. Déjà, les ouvriers ont presque terminé la structure de la mezzanine. On n'a pas compté d'accident de travail sur ce chantier de construction des plus actifs.

LES FEMMES RURALES REPRÉSENTENT-ELLES VRAIMENT UNE FORCE SOCIALE?

ST-HYACINTHE - M. l'abbé Pierre-Paul Beauregard, aumônier diocésain de l'Union catholique des Femmes rurales, Fédération de St-Hyacinthe a laissé entendre dans un discours qu'il prononçait au 20e congrès de cet organisme, au Centre Notre-Dame, que même si l'UCFR comptait 2,500 membres dans le diocèse et que les femmes considèrent leur mouvement comme une force, il n'est pas si certain qu'elles sont comprises et que l'on vienne compte d'elles.

N'avez-vous pas plutôt l'impression d'être incomprises, oubliées et de travailler dans le vide, même si l'on vous chante sur toutes les gammes que les femmes ont un mot à dire par leur corps intermédiaire?", a demandé l'abbé Beauregard.

"Vous allez encore vous laissez dire que votre congrès diocésain est le reflet d'une force qui s'affermit de plus en plus dans le diocèse. C'est beau de l'entendre dire, que les femmes rurales par leur dévouement, composent une force, que l'UCFR devient de plus en plus dynamique et plus représentative, que grâce à l'UCFR, les femmes commencent à trouver leur place dans l'organisation de la société, mais en êtes-vous réellement convaincues?" a-t-il encore demandé.

"Votre congrès diocésain vous fournit justement l'occasion de vérifier les forces et les faiblesses de votre organisation en plus d'ajuster vos convictions selon le véritable esprit de votre mouvement. Vous aurez l'occasion de donner votre opinion, mais l'opinion d'une femme qui a le souci constant de vouloir le bien commun de l'ensemble. Vous aurez à vous prononcer sur les objectifs de votre mouvement. Le dialogue va vous amener à faire la revision de votre engagement qui vous fait un devoir strict de ne pas rester absente, mais d'entrer en action dans le royaume à faire grandir au milieu des tempêtes qui ébranlent ses fondements", a-t-il continué.

Il a terminé en disant aux femmes rurales de continuer à s'atteler à la besogne avec esprit de foi et de charité, décidées de faire face aux difficultés avec générosité en vue d'une éducation sociale plus poussée.

Un suspect a bel et bien disparu de la circulation

ST HYACINTHE -Le fait qu'il ait littéralement disparu de la circulation ces derniers jours, semble confirmer les soupçons que la police laisse peser sur un récédiviste sorti de prison depuis quelque temps, et que la Sûreté provinciale voudrait interroger et détenir comme témoin important, relativement à l'attentat dont a été victime M. Erménégile Denis de St-Jean-Baptiste, dans la nuit de dimanche à lundi dernier.

Les soupçons ont commencé à peser sur cet individu à la suite d'une enquête qu'a menée avec célérité l'agent Jacques Gaboury, un excellent limier de la Sûreté provinciale de St-Hyacinthe.

L'auto de l'homme en question aurait été aperçue dans le voisinage du rentier de 80 ans la veille de l'attentat. D'après la description du véhicule et le numéro d'immatriculation de ses plaques, la voiture serait celle de celui sur qui pèsent toujours des soupçons.

Un mandat a été levé contre lui, mais n'a pu lui être remis... puisque la police n'a pu le trouver à son domicile.

La police refuse de mentionner son nom avant son arrestation.



Les passagers pourront, dès cette année, regarder la TV dans leur voiture, sur un téléviseur portatif de neuf pouces. Ces appareils, offerts en quantité limitée, pourront être commandés chez les concessionnaires Ford et Lincoln-Mercury Canadiens, lors du lancement des nouveaux modèles 1966 en octobre prochain. Ces téléviseurs d'autos sont des Philco à transistors pourvus d'un cordon à courant continu de douze volts qui pourra etre branché soit dans l'allume-cigarette ou sur une batterie portative. L'usager pourra également brancher son téléviseur dans une prise de courant murale, au foyer, ou l'utiliser avec des écouteurs.

Une agence d'assurance

SAINT-HYACINTHE- Le lieutenant-gouverneur de la province vient d'accorder des lettres patentes constituant une corporation qui opérera sous le nom d'Agence Chapdelaine Inc. pour faire affaires comme courtiers et agents en assurance.

La compagnie aura un capital total de $40,000, divisé en 300 actions ordinaires d'une valeur nominale de $10 chacune et en 370 actions privilégiées d'une valeur nominale de $100 chacune.

Le siège social de la compagnie sera situé à 525, rue St-Denis, à Saint-Hyacinthe.

Sainte-Rosalie n'a enregistré que des dégâts sans gravité

STE-ROSALIE (DNC) -La tempête n'a pas tellement causé de dégâts à Sainte-Rosalie. Vraisemblablement, les municipalités environnantes ont été plus touchées.

Seul le manque d'électricité aurait pu causer certains dommages et entraver la marche du système d'égoût sanitaire et de l'usine d'épuration; cependant les autorités de Sainte-Rosalie avaient prévu une telle éventualité et avaient acheté une pompe à gazoline d'une capacité de 40,000 gallons l'heure, grâce à laquelle tout est rentré dans l'ordre.

Collision sur la rue St-Simon

ST -HYACINTHE -Une légère collision impliquant deux automobiles s'est produite sur la rue St-Simon.

Les véhicules étaient conduits pas M. Rosaire Cloutier de St-Barnabé sud et M. Réal Pinault, rue Turcot.

Personne n'a subi de blessure dans l'accident qui serait dû à une fausse manoeuvre.

La police municipale a fait les constatations.

Visite paroissiale à Saint-Charles

ST-CHARLES SUR RICHELIEU (DNC) -M. l'abbé Réal Beauregard, curé de la paroisse de Saint-Charles sur Richelieu fait présentement sa visite paroissiale, en raison du voyage en Europe qu'il entreprendra le 19 août.

Exposition de Mme A. Charron

ST -HYACINTHE -Le maire Jacques Lafontaine a inauguré l'exposition de peinture de Mme Aldo Charron, de La Providence, à l'occasion d'un vernissage, dans la salle à diner du restaurant Chanteclerc.

Mme Charron expose une dizaine de ses meilleures peintures, dix portraits et un paysage.

On reconnaissait au vernissage quelques personnalités.

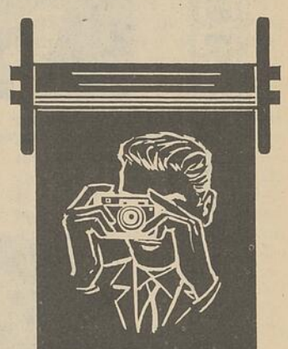
Cette exposition se poursuivra durant quelque temps.

Maison de placement

SAINT-HYACINTHE- Une nouvelle corporation vient d'obtenir ses lettres patentes du lieutenant-gouverneur de la province pour faire affaires comme compagnie de placement sous le nom de L'Agend'Ar Inc.

Son capital total sera de $ 40,000 divisé en 1,040 actions ordinaires de $5 chacune, en 3,480 actions privilégiées de classe "A" de $5 chacune, et en 3,480 actions privilégiées de classe "B" de $5 chacune.

Le siège social de la compagnie sera situé à Saint-Hyacinthe.



CLIC
vous prenez la photo
CLIC
PHOTO POSTE
en prend soin

Nous vous promettons entière satisfaction quand vous recevrez vos films, photos ou diapositives traités par Photo Poste.
CLIC! La précision de nos laboratoires et la compétence de nos experts vous garantissent la meilleure qualité au meilleur prix.
CLIC! Pas besoin de vous déranger! Envoyez-nous vos films, vous les recevrez directement chez vous . . . et rapidement! Nous ne les gardons que 8 heures. CLIC!

KODACOLOR (ROULEAU)
8 poses 3½x5 $3.00
12 poses 3½x3½ $4.00
1 photo 30¢

BLANC ET NOIR (ROULEAU)
8 poses 3½ x 5 35¢
12 poses 3½ x 3½ 60¢
1 photo 5¢

EKTACHROME
en diapositives $1.15

Ajoutez 5¢ pour la poste et 6% pour la taxe de vente. Enveloppe de retour gratuite. Satisfaction garantie ou argent remis.

Envoyez vos photos à:
PHOTO POSTE INC.
C.P. 1153, QUÉBEC
la plus grande maison du genre au Canada

GAGNEZ $1450.00 - GAGNEZ $1450.00 - GAGNEZ $1450.00 - GAGNEZ $1450.00 - GAGNEZ $1450.00 - GAGNEZ

Ecoutez CHEF

1450 à votre cadran

GAGNEZ $1450.00

en prix très intéressants

- DU 2 au 27 août 1965 -



Robert l'Heureux, chef annonceur



Paul Labrecque –



Guy Cardinal –



Jean Malo –



Michel Harvey –

VOICI COMMENT PARTICIPER:

a) Ecoutez CHEF (La Voix de l'Est) Granby
b) Procurez-vous les produits NESTLE:
Nescafé - Nestlé Quik - Nestlé Keen
c) Procurez-vous les liqueurs douces
Tab - Sprite - Fanta
d) Quand l'annonceur de CHEF se présentera chez vous
vous devrez montrer ces produits
e) Si vous avez un des produits NESTLE
vous gagnerez un sac de ces produits. (valeur $2.50)
f) Si vous avez les liqueurs TAB-SPRITE-FANTA,
vous gagnerez une caisse du produit que vous aurez.







250 GAGNANTS

· Faites bon accueil à votre annonceur
· Ecoutez CHEF-1450 à votre cadran
· Procurez-vous les produits Nestlé de votre épicier
· Procurez-vous les liqueurs Tab-Sprite-Fanta, de votre épicier

... BONNE CHANCE A TOUS !

TAB Marque déposée

Sprite Marque déposée

Fanta Marque déposée

GRAND PRIX = UN SUPERBE RADIO-STEREO "ADMIRAL"

LE GRAND PRIX CONSISTE EN UN SUPERBE RADIO-STEREO 'Admiral' de grande valeur . Ce prix sera attribué à un des 250 gagnants qui auront remplis les conditions du concours. C'est une courtoisie

MEUBLES DENIS RICHARD
Roxton Falls, Qué.

N.B. Si le gagnant du stéréo a une facture (datée de 1965) du magasin Denis Richard, il recevra en plus un mobilier de cuisine d'une valeur de $169.00



GAGNEZ $1450.00 - GAGNEZ $1450.00 - GAGNEZ $1450.00 - GAGNEZ $1450.00 - GAGNEZ $1450.00 - GAGNEZ

GAGNEZ $1450.00- GAGNEZ $1450.00-GAGNEZ $1450.00-GAGNEZ $1450.00-GAGNEZ $1450.00- GAGNEZ $1450.00-

Les annonces classées de
La Voix de l'Est
rapportent. Essayez-les
tél. FI 7-7396

La Voix DE ST-JEAN ET IBERVILLE

Votre quotidien local
La Voix de l'Est
vous renseigne chaque jour
Dites-le à vos amis

SAMEDI, LE 14 AOUT 1965

L'olympiade annuelle a été remportée par le parc de la paroisse St-Edmond

ST-JEAN -- Avec la fin de la saison des terrains de jeux, viennent les épreuves des olympiades, au cours desquels les jeunes qui ont assidument fréquenté les entrainements peuvent briller et mettre leur paroisse à l'honneur dans la ville.

Ce fut hier le cas de la paroisse Saint-Edmond, dont les représentants, en portant à 239 les points obtenus au cours des 45 épreuves sportives proposées, arrachèrent la première place.

En second devait venir la paroisse Saint-Gérard Magella avec 207 points, puis dans l'ordre: le Parc Beaulieu 190 points la paroisse de la Cathédrale avec 151 points, la paroisse Saint-Eugène, 146 points et Notre-Dame Auxiliatrice avec 120 points.

Ces olympiades, image aussi exacte que possible des jeux olympiques internationaux, débutèrent par une parade des athlètes et par la présentation de ceux-ci aux invités et aux parents qui assistaient aux jeux Etaient présents parmi les officiels, M. Maurice Bossé, directeur du service de la Récréation de la cité et M. Ronald Beauregard, échevin.

Le lâché des colombes eut lieu à 1 h. 55 p.m. et à 2 h. 05 p.m. commençait la course au flambeau. Le dernier coureur devait allumer la flamme olympique qui ne s'éteignit qu'après la remise des trophées aux vainqueurs.

La cérémonie du serment olympique terminée les épreuves commencèrent qui devaient se terminer à 5 h. 30 p.m.

Lors de la soirée champêtre devant terminer les activités de Terrains de jeux pour la saison 1965, et à laquelle les parents et ami des jeunes sont cordilament invités, les deux meilleurs athlètes de l'année, un jeune garçon et une jeune fille, recevront un trophée personnel.

Rencontre avec le ministre Couturier, mardi prochain

ST-JEAN - De source généralement bien informée, nous avons appris au cours de la journée d'hier, qu'une délégation de la cité de St-Jean rencontrera le ministre de la Santé du Québec, l'honorable Alphonse Couturier, mardi le 17 août, à ses bureaux, au Parlement de Québec.

Au cours de cette rencontre avec le ministre de la Santé provincial, il sera question du dépotoir municipal de St-Jean, situé à St-Blaise.

St-Jean, comme on le sait, doit trouver une solution des plus rapides et adéquates, afin de procéder à la cueillette de ses rebuts ménagers ou autres.

Une décision de la Cour Suprême, rendue il y a quelque temps déjà, défendait à M. Gaston Guay, de déposer les vidanges à cet endroit.

Mais au début du mois d'août, les échevins Bruno Choquette et Guy Normand de même que l'ingénieur municipal, M. Marcel Bernard, se rendait à Québec, rencontrer les autorités du ministère de la Santé, pour obtenir un délai d'un mois pour déposer les ordures, jusqu'au 1er septembre 1965.

Apres mûres considérations, les dirigeants du ministère de la Santé ont consenti à cette entente qui demeure sur une base temporaire.

Or, à la récente assemblée spéciale du conseil de ville de St-Jean, tenue jeudi soir, le conseiller Alphonse Lorrain a présenté une résolution pour obtenir un permis pour que St-Jean puisse déposer ses rebuts au dépotoir situé dans les limites de la municipalité de St-Blaise.

Voici le texte de la résolution:

ATTENDU que Monsieur Gaston Guay s'est engagé envers la cité de St-Jean à faire la cueillette des vidanges et à fournir le terrain nécessaire pour en disposer et ce jusqu'au 1er mars 1966;

ATTENDU que par un jugement rendu par la Cour Suprême le terrain utilisé par Monsieur Gaston Guay pour déposer les ordures ménagères ne pourra plus être utilisé à cette fin et ce à la suite du refus de la Municipalité de St-Blaise dans laquelle se trouve le terrain en question; et à défaut de permission accordée par les autorités provinciales:

ATTENDU que ce dépotoir rencontre les exigences des lois d'hygiène;

ATTENDU que la cité de St-Jean ne possède aucun autre terrain pour déposer tels rebuts;

ATTENDU que la cité de St-Jean doit nécessairement avoir un dépotoir pour disposer des ordures ménagères;

ATTENDU que la cité de St-Jean ne peut s'engager financièrement dans les dépenses qu'occasionnerait tout autre moyen de disposer de tels rebuts;

ATTENDU que la cité doit nécessairement assurer tel service et qu'elle ne dispose d'aucun autre moyen;

ATTENDU que la cité ne voudrait pas être dans l'obligation de laisser les ordures ménagères dans les rues, faute d'endroit pour les déposer;

Monsieur le conseiller Alphonse Lorrain propose, et il est unanimement résolu:

"Que les autorités provinciales soient instamment priées d'émettre les permissions nécessaires afin que le dépotoir situé dans les limites de la municipalité de St-Blaise soit utilisé comme par le passé".



Dans la cour de l'école Notre-Dame-de-Lourdes à Iberville, la compagnie Longpré Ltée de Montréal, à communiqué l'érection des huit classes préfabriquées qui recevront les élèves à la rentrée le 7 septembre prochain. Il suffira de quatre semaines, selon les prévisions du constructeur, pour parachever le bâtiment scolaire.

La piscine du C.M.R. sera à la disposition du cours secondaire

ST-JEAN -- Le colonnel J. Armand Ross, commandant du Collège militaire royal de Saint-Jean a accepté que les étudiants de la Régionale Honoré-Mercier utilisent la piscine du C.M.R.

Les commissaires ont pris connaissance de l'acceptation du colonel J.Armand Ross au cours de leur dernière assemblée. Ainsi les jeunes garçons, tant ceux fréquentent l'école secondaire Beaulieu, à Saint-Jean, que l'école Secondaire Saint-Georges d'Iberville, pourront s'adonner à la natation au cours de l'année scolaire.

Saint-Jean ne possèdent pas de piscine fermée, il était impossible aux adolescents de pratiquer ce sport complémentaire pour un développement physique harmonieux, durant les mois d'hiver.

L'autorisation accordée par le responsable du CMR est donc, à ce stade, la bienvenue. D'autre part, il ne restera à la Commission scolaire régionale qu'à prévoir le transport des élèves puisque l'accès à la piscine est gratuit.

Selon M. Marcel Landry, président de la Commission scolaire d'Iberville, cette gratuité est presque naturelle puisque "C'est payé à même vos taxes" de dire ce dernier aux commissaires réunis.

A une époque où toute l'éducation doit être planifiée au niveau du ministère responsable, il est normal que les éducateurs prévoient aussi bien l'enrichissement physique des enfants qui leur sont confiés que l'enrichissement intellectuel.

Déjà, dans de nombreuses écoles ont voit des gymnases parfaitement organisés, dont des professeurs d'éducation physique ont pris possession. La natation permettra à ceux malhabile au gymnase de se développer aussi bien que leurs compagnons plus doués dans les sports d'équipe.

La paroisse St-Lucien aura-t-elle ses locaux scolaires en septembre?

ST-JEAN- Quatre semaines avant la rentrée des classes, la Commission scolaire locale n'a toujours pas reçu de réponse du ministère de l'Education du Québec, à sa demande fait en juin dernier et relative à la construction de classes préfabriquées pour les élèves des cours primaires de la paroisse Saint-Eugène.

Questionné à ce sujet, le président M. Gustave Signori, devait nous confirmer que, après s'être démené autant qu'il l'a pu pour obtenir l'autorisation de commander ces bâtiments, il se trouve à quatre semaines de la rentrée dans le même ignorance qu'au début des vacances scolaires.

Le secrétaire M. Stanislas Desrochers devait d'ailleurs nous affirmer, la même chose. Cependant, la Régionale Honoré Mercier compte cette année encore pourvoir loger quelques 12 classes d'étudiants dans les locaux de l'école paroissiale Saint-Lucien, école primaire non totalement occupé par les enfants de la paroisse.

Au cas où la paroisse Saint-Eugène ne puisse agrandir, cette année encore des enfants de petites classes devront voyager jusqu'à l'école Saint-Lucien. Les classes réservées pour les cours secondaires devront alors être cédées aux cours primaires et la Régionale Honoré Mercier sera à nouveau à la recherche de locaux.

Souhaitons de dire les responsables locaux, qu'une réponse arrive, affirmative, du ministère au cours de la fin de semaine....

Les Richelieu ont tenu leur journée estivale à St-Paul

ST-JEAN -- Près d'une centaine de personnes ont assisté à la soirée estivale du Club Richelieu de Saint-Jean, présidée par M. Daniel Simard.

Cette journée estivale, où a chaque année, les membres du Club Richelieu de Saint-Jean et leurs amis se réunissent, à l'Ile-aux-Noix.

Cette année, la journée s'est déroulée dans une atmosphère de cordialité et de fraternité entre les membres ainsi que leurs invités.

Les Richelieu et les invités ont passé d'agréable moment sur les eaux de la rivière Richelieu, au quai de M. Jos Gosselin.

Après cette rendonnée en bâteau, les membres du Club Richelieu et leurs amis se sont dirigés vers le Fort Lennox, où ils eurent l'occasion de déguster un succulent steak grillé, habilement préparé par M. Roger Gosselin, propriétaire de l'hôtel Gosselin.

Cette dégustation était agrémentée par l'orchestre musette de M. Alphonse Ghédin.

Nettoyage des égouts

ST-JEAN -- Les conseillers de la ville de Saint-Jean ont autorisé l'ingénieur municipal M. Marcel Bernard, à engager la compagnie Sanitank, qui verra à nettoyer les regards d'égouts de la cité, au coût de $21.50 de l'heure.

Une résolution a été adoptée a l'unanimité par les échevins lors d'une réunion spéciale de ce conseil.



Les membres et amis du club Richelieu de Saint-Jean tenaient cette semaine, leur journée estivale annuelle, au Fort Lennox, situé dans la municipalité de Saint-Paul l'Ile aux-Noix. A chaque saison, les Richelieu s'offrent une journée ou en compagnie de leurs épouses ainsi que de leurs invités, vont déguster un succulent steak grillé sur la pelouse du Fort Lennox. Au cours de la soirée, il y a des chants et des danses pour agrémenter ces personnes qui se dévouent constamment à la cause de l'enfance malheureuse de la cité de Saint-Jean. Nous remarquons, sur la photo, de gauche à droite: M. Roger Cinq-Mars, organisateur de cette journée estivale; M. Jean Granger, trésorier du club; M. Réal Désourdy; M. Daniel Simard, président du Club Richelieu de Saint-Jean; M. Marcel Delage; Mme Roger Cinq-Mars; M. Maurice Gamache, publiciste; Mme Daniel Simard et M. J. Blais.

Au coût de $120,000

Les travaux de construction de 16 classes préfabriquées sont en voie de réalisation

ST-JEAN -- Faisant face à la situation, les commissaires de la Régionale Honoré-Mercier ont pris position et accordé les contrats de construction pour des classes préfabriquées, avant la date officielle de l'ouverture des soumissions.

On se souvient qu'il y a quelque temps, les compagnies Longpré Ltée de Montréal et Désourdy et Frères de Saint-Luc, envoyaient chacune leur représentant devant l'assemblée de la commission scolaire régionale afin de démontrer leurs produits préfabriquées.

Que ce soit pour la série de classes à bâtir à Iberville ou pour celle à bâtir à Saint-Jean, dans les deux cas le temps presse autant, puisque la Régionale a un urgent besion de ces locaux pour le 7 septembre prochain.

C'est pourquoi, dès cette semaine, la construction débutait à Iberville, où huit classes seront montées par la maison Longpré et dès le début de la semaine prochaine, la maison Désourdy commencera ses travaux sur le terrain de l'Ecole Beaulieu, à Saint-Jean.

Ces quelques 16 classes seront bâties pour un coût approximatif de $120,000. payable en 5 ans.

Vingt-deux commissions scolaires bénéficieront de ces locaux en envoyant leurs élèves aux cours secondaires de la Régionale.

Selon le porte-parole de la Commission scolaire régionale Honoré-Mercier que nous avons pu joindre, chacune de ces commissions scolaires locales seraient un remboursement annuel de capital de $1,100. plus les intérêts sur le financement.

La dépense ainsi encourrue serait minime et assurerait cependant une disponibilité de quelque 16 classes répondant aux normes établies par le ministère de l'Education du Québec.

Cependant, il est certain que ce dernier accordera un octroi pour ces constructions de première utilité.

Ces décisions, prises par les commissaires au cours d'une assemblée d'urgence permettent d'envisager dans le calme la rentrée.

LE MOBILIER

Pour meubler ces classes, la Régionale a dû également faire l'achat de mobiliers scolaires pour un montant approchant les $16,000.

Vingt-huit classes seront à meubler à neuf pour le 7 septembre, ce qui correspond au logement de 840 élèves.

Une commande a donc été passée à la seule compagnie qui avait en stock et livrable sur demande une telle quantité de mobilier, soit aux Ameublements de bureau Richelieu, de Saint-Jean.

Il sera livré pour la rentrée, 840 chaises pour les élèves, 400 pupitres pour les plus jeunes et 450 pour les plus grands de ces derniers, 17 bureaux de professeurs et 17 chaises correspondantes.

L'ADMINISTRATION

La Commission scolaire régionale Honoré-Mercier et ses services connexes devenant de plus en plus importante quant au nombre de ses employés, l'administration de cette dernière doit des maintenant chercher des bureaux adéquats.

L'Ecole supérieure Notre-Dame Auxiliatrice, section des garçons, 67 boulevard Saint-Joseph, loge déjà l'ancienne Commission scolaire Notre-Dame Auxiliatrice. Cependant, même si la nouvelle Commission scolaire Saint-Jean doit reprendre ces locaux, il reste encore un étage dans l'immeuble

Il a donc été suggéré, au cours de cette intéressante assemblée, de louer l'étage libre de l'institution du boulevard Saint-Joseph afin d'abriter certains services de la Régionale.

Le projet reste cependant à l'étude jusqu'à ce qu'une entente puisse être prise.

Virements de fonds acceptés

ST-JEAN -- L'administration municipale de Saint-Jean a accepté d'adopter des résolutions visant à permettre au trésorier de la cité à procéder à certains virements de fonds, lors d'une assemblée spéciale de ce conseil.

Ces virements de fonds permettront d'utiliser des sommes qui ont été acceptées par les contribuables par voie d'emprunt, pour défrayer le coût de certains travaux d'utilités publiques.

La Commission municipale de Québec a autorisé ces changements.

Stationnement

ST-JEAN -- Les échevins de la cité de Saint-Jean ont adopté lors d'une réunion spéciale un règlement visant à ce que le stationnement soit sur les deux côtés de la rue Notre-Dame et un autre sur la rue Laurier, à partir de la rue St-Charles jusqu'au Boulevard St-Joseph.

C'est à la suite de plaintes reçues de la part des contribuables que la cité a accepté de modifier ces changements.

Toutefois, les automobilistes devront laisser trois pieds de chaque côté pour permettre que les entrées des demeures soient libres.

PREMIERE FOIS A ST-JEAN
Voyez nos échantillons chez vous sans obligation.
$115.00
300 PIEDS DE TAPIS "MUR A MUR"
Faites poser un superbe broadloom dans votre salon, chambre à coucher, salle à manger ou vestibule et escalier. Variete de couleurs.
En plus Un tapis de 9 X 12 Gratuit
Au cent premiers appels
Aussi
Un choix parmi ces cinq cadeaux gratuitement pour vous.
GRATUIT
1–Balais à tapis Bissel
2–Nettoyeur à tapis Bissel.
3–Une montre pour Dame
4–Une montre pour homme.
5–Une caméra.
ACRILAN
NYLON
LAINE
VISCONE
EVLAN
$1.50 par semaine
AUCUN VERSEMENT INITIAL
1er versement en 1966 si désiré.
WORLD WIDE CARPET LTD
565 4ème Rue Iberville
Appelez 347-3616
Installation gratuite – Nous acceptons les frais d'appels extérieurs.

Le maire de Sorel donnera le signal du départ de la course

CHAMBLY (J.M. de L.) C'est aujourd'hui, 14 août à 9.30 a.m. que le maire de Sorel donnera le signal du départ de la course en canot Sorel-Chambly, qui marquera la première manifestation officielle de la célébration du tricentenaire de Chambly.

Une vingtaine de canots prendront le départ en face du Château des Gouverneurs à Sorel. puis remonteront l'historique rivière Richelieu en direction de Chambly, parcourant ainsi le même chemin que les indiens et les premiers résidents de la colonie.

L'arrivée de la première étape sera l'historique village de St-Ours, où plusieurs de nos ancêtres se sont illustrés et la seconde étape sera le coquet village de St-Marc où les coureurs passeront la nuit.

Le dimanche matin, les concurrents se dirigeront vers St-Hilaire qui est la première étape de la journée, ils se dirigeront ensuite vers l'Ile Goyer et finalement vers la ligne d'arrivée au superbe Club Nautique de Chambly ou ils sont attendus vers la fin de l'après-midi.

A l'arrivée des concurrents, le Choeur Albani ira à leur rencontre sur un chaland en donnant un concert sur l'eau, grâce à un ingénieux système de hauts-parleurs la foule sur la berge pourra entendre le concert.

Le soir, à l'occasion d'un grand banquet, les bourses seront remises aux gagnants de la course et la journée sera clôturée par une grande fête populaire sur le terrain de la Commune à Fort-Chambly ou toute la population est cordialement invitée, l'entrée sera gratuite.

Les fêtes du tricentenaire de Chambly, cette fin de semaine

CHAMBLY (J.M. de L.) Me Léo R. Leblanc, président du comité d'organisation des fêtes du tricentenaire de Chambly, nous a fait part du programme des manifestations pour la fin de semaine.

Samedi, 14 août, à 9.30 a.m.; départ de la course de canots Sorel-Chambly avec première étape à St-Ours; 2.30 p.m., deuxième étape de la course de St-Ours à St-Marc; 7.00 p.m. Aquacade à la piscine municipale; Minuit, messe à l'église St-Joseph de Chambly.

Dimanche, 15 août, 9.30 a.m., troisième étape de la course de canots jusqu'à Beloeil; 2.00 p.m. parade d'automobiles du début du siècle, le départ se fera à l'Hotel de Ville de Chambly suivant la rue Bourgogne jusqu'à l'église de Fort-Chambly et le retour se fera par la rue Richelieu; 2.30 p.m., quatrième étape de la course de canots avec arrivée à l'Ile Goyer; 4.00 p.m., démonstration de ski nautique sur le Bassin par une troupe d'experts; 5.00 p.m., étape finale de la course avec arrivée au Club Nautique de Chambly; 7.00 p.m., remise des trophées Molson et autres prix aux gagnants de la course de canots; 7.30 p.m., Banquet au Club Nautique de Chambly avec causerie sur l'un des forts du Richelieu; 8.30 p.m. Danse et spectacle folklorique sur le terrain de la Commune avec le populaire groupe des Cailloux, l'admission est libre.

Me Leblanc invite la population de toute la région à se joindre à la population afin que ce début des Fêtes du Tricentenaire de Chambly, qui se continueront pendant trois mois, débute par un succès.

M. Alain Lepage fonde le Cercle Musical de Chambly

CHAMBLY (J.M. de L.) -Depuis déjà quelque temps le dynamique Alain Lepage nous parlait de la formation d'une fanfare pour Chambly. Son rêve vient de se réaliser par la formation en association d'un groupe de musiciens locaux qui sera connu sous le vocable "Cercle Musical de Chambly".

Déjà la fanfare est en voie de formation et on prévoit être en mesure de présenter des concerts dès l'été prochain.

Le Cercle Musical de Chambly compte actuellement environ 35 musiciens et aspirants et projette d'ouvrir dès le mois de septembre une école d'instruments de fanfare accessible à tout jeune homme sérieux de faire partie du Cercle.

Le président fondateur, M. Alain Lepage, est un musicien chevronné qui a fait partie de plusieurs fanfares et il ne fait aucun doute qu'il saura diriger avec discernement les premiers pas de la fanfare de Chambly afin de faire de l'entreprise un succès.

Mesures pour remédier à la pollution, à Farnham

FARNHAM (DNC) -Le conseil municipal de Farnham est bien au fait que chaque été, à cause de la pollution des eaux de la rivière Yamaska, des milliers et des milliers de poissons meurent.

Il est concient aussi que ceci peut être dommageable car l'eau utilisée pour consommation par les citoyens est puisée dans la rivière.

C'est pourquoi il a été proposé par l'échevin J.J. Dempster, appuyé par l'échevin Gérard Harbec, et résolu, que demande soit faite au ministère de la Chasse, de la Pêche et du Tourisme de bien vouloir s'occuper de cette affaire, afin de remédier aux causes de cette pollution.

Congrès politique règional à Cité Jacques-Cartier, le 29

BELOEIL -"Une seule journée pour discuter politique, ça peut sembler mince", nous a déclaré M. P.-André Leroux, président du Groupement Régional Richelieu qui comprend les Associations Libérales des comtés de Chambly, Iberville, Missisquoi, Napierville-Laprairie, St-Jean, et Verchère, "mais elle sera le résultat de longs et patients travaux des commissions des diverses associations".

Le président s'est dit convaincu que non seulement les sympathisants libéraux, mais tous les bien-pensants voudront participer à ses assises à l'Ecole Régionale Gérard-Filion, à Cité Jacques-Cartier, dimanche, le 29 août prochain.

Le thème général du congrès: l'Economie rurale dans un Québec moderne. Si, l'on s'attachera particulièrement aux problèmes de l'agriculteur; il sera également question de toute l'économie en milieu rural, au niveau des municipalités par exemple, et on étudiera la nouvelle loi électorale du Québec.

Le groupement régional Richelieu incite donc les intéressés à réserver ce dimanche 29 août pour venir prendre part activement à l'élaboration des politiques qui feront du Québec un Etat vraiment moderne.

Aquacade à Chambly

CHAMBLY (J.M. de L.). C'est ce soir, à 7 heures p.m. qu'aura lieu un événement impatiemment attendu, la grande aquacade à la piscine municipale de Chambly et le directeur de la piscine M. Forte a mis sur pied un excellent programme dans lequel le professeur Valois et un groupe de ses meilleurs élèves seront en vedette.

Le programme débute par "l'historique de la natation" accompagné de démonstration des différents style de nage. Suivront une série de courses entrecoupées par la présentation d'une comédie en un acte "Le Retour de César" mettant en vedettes les sauveteurs de la piscine.

Viendra ensuite le concours de plongeon, une démonstration de sauvetage, les plongeons classiques par les élèves du professeur Valois, la remise des trophées aux vainqueurs des courses, suivit d'une exhibition de plongeons comiques par l'école Bernard Valois.

La soirée se terminera par la présentation de l'excellent film "Le souffle de vie".

Tout le monde est invité à aller passer une excellente soirée tout à fait gratuitement.

A COWANSVILLE

Le recrutement et la conservation de la Jeune chambre sont fructueux

COWANSVILLE - Cinquante quatre membres de la Jeune chambre de Cowansville ont renouvelé leur cotisation tandis que le recrutement compte 15 nouveaux membres et que 12 personnes ont accepté de devenir membres de la Jeune chambre pour septembre prochain. C'est ce qu'indiquent les rapports présentés par MM. Laurent Roy, responsable du comité de conservation et premier vice-président de la Jeune chambre ainsi que Jean-Paul Gaumont, responsable du recrutement du même organisme.

Plusieurs rapports des comités de la Jeune chambre ont été présentés lors de l'assemblée du conseil de ce groupement laquelle a eu lieu dans le nouveau local du Jeune commerce situé dans l'édifice de la Caisse populaire de Cowansville.

M. Jules Bélisle, c.a., a présenté le rapport des états financiers de la Jeune chambre. Ce dernier occupe la fonction de trésorier de cette association.

M. Claude Gagnon, responsable du comité du journal de la Jeune chambre a annoncé que la prochaine édition de son périodique paraîtra dès le début de la semaine prochaine.

Dans son rapport sur le comité des sports qu'il dirige, M. Paul Desmarais a annoncé que la Jeune chambre organiserait un tournoi de golf pour le 25 août prochain, sur le parcours du club de golf de Cowansville. Le départ se fera entre midi et 2 heures. La manifestation sportive se terminera par un souper tenu à la salle à dîner du club de golf. Tous sont invités à se joindre aux membres de la Jeune chambre pour participer à ce tournoi.

MM. Laurent Roy et Jules Bélisle ont présenté un rapport sur l'assemblée régionale de la Fédération des Jeunes chambres des Cantons de l'Est tenue récemment à St-Hyacinthe. Tous deux ont assisté aux débats de ces assises.

La direction de la Jeune chambre songe à établir sous peu un comité pour la promotion industrielle. De plus amples informations au sujet de ce comité seront fournies sous peu par le groupement.

Cinq délégués de la Jeune chambre iront représenter Cowansville à une journée d'études de la Fédération des Jeunes chambres du Québec laquelle sera tenue à Val d'Or, dans les Laurentides, les vendredi, samedi et dimanche, 20, 21 et 22 août. Un porte-parole de la Jeune chambre de Cowansville nous a signalé que cet organisme local tient à participer aux activités et au programme établi par la Fédération provinciale des Jeunes chambres. A cette occasion, la présentation du programme pour l'année 1965-66 est prévue.

La Jeune chambre songe également à mener sous peu une enquête sur les diverses industries de la région de Cowansville.

La direction de la Jeune chambre nous a signalé qu'elle entend prendre une attitude ferme en ce qui concerne les assistances aux assemblées régulières qu'elle tient. Elle a ajouté que tous ceux qui ne veulent pas collaborer seront priés de résigner.

Exposition bovine en France

Mission de confiance pour un citoyen de West Shefford

WEST-SHEFFORD- M. Lucien Domingue, de notre localité, est l'un des trois adjoints de langue française qui seconderont le responsable de la première exposition itinérante de bestiaux du Canada qui entreprendra une tournée de deux mois en France, à partir du 1er septembre prochain.

Cette nouvelle, en provenance des services d'information du ministère fédéral de l'Agriculture, nous apprend que les 20 bovins de race Holstein ont quitté notre pays par avion, pour entreprendre cette longue randonnée. Le bétail sera gardé en quarantaine durant deux semaines; par après, il sera préparé pour être exposés aux regards et à la critique de plus de 500,000 Français.

L'exposition itinérante, sous la direction de M. R.O. Biggs, de Dundas, Ontario, participera à au moins cinq foires agricoles importantes qui se tiendront un peut partout à travers la France. Le troupeau visitera également 5 établissements d'insémination artificielle.

Les bovins laitiers Holstein du Canada seront une nouveauté pour l'éleveur français. En effet, jusqu'à tout récemment, les bêtes à cornes de notre pays n'avaient pas droit d'entrée en France. A propos des grands avantages de cette exposition, le ministre de l'Agriculture, M. Harry Hays, déclarait: "Le but de cette exposition est d'intéresser le cultivateur français aux bovins du Canada, nous nous attendons à ce que cet événement aboutisse à la vente d'un grand nombre de ces sujets de race, à l'avenir"

Le troupeau qui sera mis en montre est formé de deux taureaux, cinq taures de deux ans, et 13 vaches; il sera vendu sur place, en novembre, à la fin de la tournée.

Un moteur pour le filtre de Farnham

FARNHAM (DNC) -- Il a été résolu que la cité de Farnham accorde à la compagnie Simco-Québec Inc. la vente et l'installation d'un nouveau moteur au filtre, comprenant une entrée temporaire et boîte raccordée au transformateur de Southern Canada Power; un moteur de 75 chevaux-vapeur, conduits de 100 ampères, compteur, démarreur manuel, etc...

Le tout pour un prix net et total de $3,348.

MARIEVILLE SERA REPRÉSENTÉE À SAINT-HYACINTHE LORS DES OLYMPIADES RÉGIONALES D'ÉTÉ

MARIEVILLE (DNC) -Marieville enverra ses représentants aux Olympiades d'été 1965, à Saint-Hyacinthe. Ces olympiades sont organisées par l'Union Régionale de Saint-Hyacinthe, en collaboration avec les Caisses Populaires Desjardins et ses caisses affiliées.

Marieville déléguera tous ceux ou celles qui se sont mérités un ruban d'or, ou une première place, aux Olympiades locales.

Voici la liste de ces délégués.

D'abord dans le domaine des courses, pour les filles: classe A, course de 100 verges: Jacqueline Jean; classe B, course de 80 verges: Diane Roussel; et classe C, course de 60 verges: Jocelyne Leblanc.

Dans le même domaine, pour les garçons: classe A, course de 100 verges: André Duchesneau; classe B, course de 80 verges: André Potvin; et classe C, course de 60 verges: Christian Roussel.

Dans le saut en longueur, pour les filles: classe A, Céline Beauregard; classe B: Danielle Théberge; et classe C: Carole Gosselin.

Dans le même domaine, pour les garçons: classe A: Jean-Guy Ravenelle; classe B: Jean-Guy Plourde; et classe C: Daniel Riendeau.

Dans le domaine du saut en hauteur, pour les filles: classe A: Louise Dalpé; classe B: Marguerite Gaucher; et classe C: Monique Martel.

Dans le même domaine, pour les garçons: classe A: Yves Martel; classe B: Gaétan Lévesque; et classe C: Robert Martineau.

Dans le domaine du triple saut, pour les filles: classe A: Ginette Aubertin; classe B: Michèle Dagenais; et classe C: Manon Lareau.

Dans le même domaine, pour les garçons: classe A: François Leduc; classe B: Claude Cadieux; et classe C: Robert Martineau.

Dans le domaine du lancer du poids; pour les filles: classe A; Cécile Beauregard; classe B: Mireille Théberge; et classe C: Jacynthe Bernier.

Dans le même domaine pour les garçons: classe A: Paul Ladouceur; classe B; Mario Chapados; et classe C: Alain Abourousse.

Dans le domaine du lancer du disque, une seule classe représentée: pour les filles: Manon Dagenais; et pour les garçons : Mario Roussel.

Dans le domaine des courses à relais pour les filles: classe A: l'équipe de Jacqueline Jean; également de la classe A: l'équipe de Louise Dalpé; classe B: l'équipe de Diane Roussel; et classe C: l'équipe de Jocelyne Leblanc.

Dans le même domaine, pour les garçons: classe A: l'équipe de André Duchesnau; de la classe A également: Michel Grisé; la classe B: l'équipe de André Potvin; et la classe C: l'équipe de Christian Roussel.

SUITE DE

QUELLE MOUCHE...

des chartes des compagnies et qu'elle se soumette à une charte particulière" Cette idée a été acceptée par le conseil d'administration qui verra à préparer ça, a-t-il fait remarquer.

"Ou M. Goyette a raison, enchainait-il, c'est au sujet de la discussion sur l'étude du projet de règlements". En effet, M. Trépanier a affirmé s'être levé 14 fois et malgré cela, au moins 30 maires ont exprimé leur vues et l'assemblée s'est quand même terminée une heure et quart avant le temps prévu.

Le maire de Granby conclut que "si le maire d'Iberville n'était pas aveuglé par la partisanerie, il se serait rendu compte que j'ai fait profiter l'Union des Municiaplités de l'expérience acquise entre autres lors de la préparation des règlements de la Société zoologique de Granby ainsi que pour les amendements et règlements à la chartre de l'Association des architectes."

Le maire considère qu'il avait un mandat des citoyens de Granby et il estime les avoir représentés honorablement.

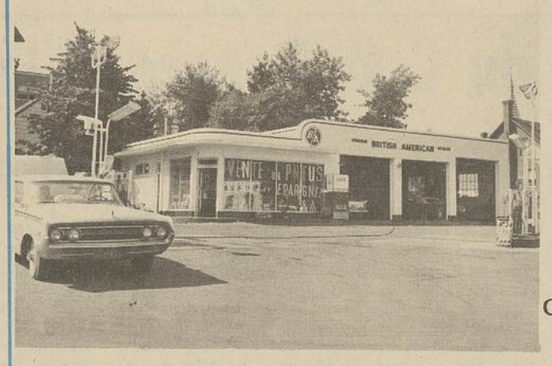
Le maire Trépanier répond à M. Armand Goyette qu'il est trop tard pour le maire d'Iberville de critiquer... "nous sommes en train de bâtir".

Compagnie d'immeuble et de construction

COWANSVILLE- Une corporation qui fera affaires comme compagnie d'immeuble et de construction sous le nom de Les Immeubles Daigle Inc. vient d'obtenir ses lettres patentes du lieutenant-gouverneur de la province.

Cette compagnie, dont le siège social sera situé à Cowansville, aura un capital total de $60,000, divisé en 2,000 actions ordinaires de $10 chacune et en 400 actions privilégiées de $100 chacune.

BON SEJOUR A COWANSVILLE



Nous souhaitons la bienvenue à Cowansville, à nos nombreux visiteurs. Nous les accueillons avec plaisir et espérons qu'ils passeront des moments agréables dans notre région.

Ci-Contre:
Station de service
Cowansville Enrg.
Geo. E. Larocque, prop.
202 rue Sud
Cowansville

Profitez-en visitez nos établissements

COWANSVILLE
COUNTRY CLUB INC.
GOLF & CURLING
MAGNIFIQUE 9 TROUS
PARCOURS DE CHAMPIONNAT
PAR 36 HOMMES 3345 VERGES
38 FEMMES 3085 VERGES
BIENVENUE AUX VISITEURS
Tél: 263-3221

202 rue Sud — Tél. 263-2797
STATION DE SERVICE COWANSVILLE ENRG.
PNEUS — BATTERIES — ACCESSOIRES
OUVERT 24 HRES
Geo. E. Larocque prop. — Cowansville P. Q.

BILL'S DINER
TEL: 263-0000
entre Cowansville & Sweetsburg.
VISITEZ
COOLBROOKE CAMPING
1 1/2 mille de Sweetsburg, Qué.

POUR UN BON SERVICE
C. BOCKUS GAZ BAR
805 RUE SUD
COWANSVILLE, QUE.
TEL. 263-3313
TEXACO

Homestead Riding Club

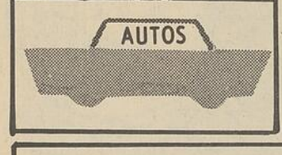


Si vous aimez le cheval, le saut, la chasse à courre. Voyez Jeanine Mignolet du Homestead Riding Club, à Cowansville Qué. Avantages: le saut accidenté, trail ride, pension pour les chevaux et les services d'un étalon Thorowghbred "Goldforall".

VALLIERES AUTOMOBILE
LTEE
Vendeur autorisé
ch. Knowlton
COWANSVILLE

PONTIAC
GRAND PRIX
1964
P.S. P.B.
radio
Rég $3500.
Spéc. $3000.

AUTOBUS
50 PASSAGERS
MERCURY
$475.00
AUSTIN
14 Passagers
$475.00



CHARBONNEAU & FRERES
STATION SHELL
COIN CHURCH & SUD.
TEL 263-3666 COWANSVILLE

W. MAC BRADSHAW
HUILE-GAZOLINE
Ruiter's Fuels Inc. West Brome, Qué.
Tél. Bedford 248-2867 Cowansville 263-0676

TEL. 589-4805
TAXI MARCEL
MARCEL GOMEAU prop.
Service Jour et Nuit
Poste d'attente chez B.S.B. Electrique
MARIEVILLE, QUE.



SPORTS

Hockey...baseball..football..courses...tennis...natation... pêche...chasse...golf...curling...lacrosse...pétanque...boxe... lutte... soccer... cyclisme...quilles...balle-molle...ski...judo...

HUBERT & MENARD enr.
confection pour hommes et jeunes gens
vêtements de qualité
Progress Brand - Garnett et Glentest
135 Principale Granby

Lachine vs Granby, ce soir à 9h.



CHEF
ici et là dans les SPORTS
AVEC Bernard Brodeur

LUCIEN LEFEVRE DEMISSIONNE

La démission de M. Lucien Lefèvre de la présidence des Gaulois de St-Hyacinthe, a été pour tous les directeurs de la ligue Provinciale senior du Québec une très grande surprise. C'était certes la dernière chose à laquelle nous osions penser. M. Lefèvre était à la barre des Gaulois depuis leur fondation; on peut même dire qu'il fut leur fondateur avec un groupe de dynamiques sportifs qui ont vraiment remis St-Hyacinthe au haut de l'échelle du hockey organisé.

Mais, on dit toujours que le sport est ingrat, et qu'il faut s'attendre à tout. Lorsqu'un club va bien, on crie au scandale; si tout va mal, c'est la même chose. Il n'y a pas de juste milieu. Il suffit de trois ou quatre "grosses" assistances au cours d'une longue saison pour faire dire à des "supposés sportifs" que les dirigeants font de l'argent comme de l'eau..On oublie que dans les 30 parties antérieures, on ne parvenait pas à boucler, ou tout juste. On s'imagine difficilement qu'une équipe, comme celles qui évoluent dans la ligue Provinciale senior, a un budget de plus de $50,000 par saison, et qu'elle doit le boucler en moins de 45 parties.

M. Lefèvre a refusé de commenter les raisons qui l'ont poussé à démissionner. Mais, nous en savons assez long pour écrire qu'il fut une autre victime de la gloire de son équipe. Si les Gaulois avaient connu des déboires sportifs et financiers, on aurait critiqué les dirigeants, mais pas de la même façon. Ils ont renversé tous les calculs à leurs deux premières saisons; il n'en fallait pas plus pour inciter certains "connaisseurs" à envier les honneurs. La tâche paraît facile, car le plat est servi, c'est-à-dire que les Gaulois sont solidement formés. Inutile de dire que nous sympathisons avec ceux qui prennent la relève, car il est plus difficile de faire mieux avec un club qui a connu des succès, que de relever un club défaitiste qui recherche encore la gloire.

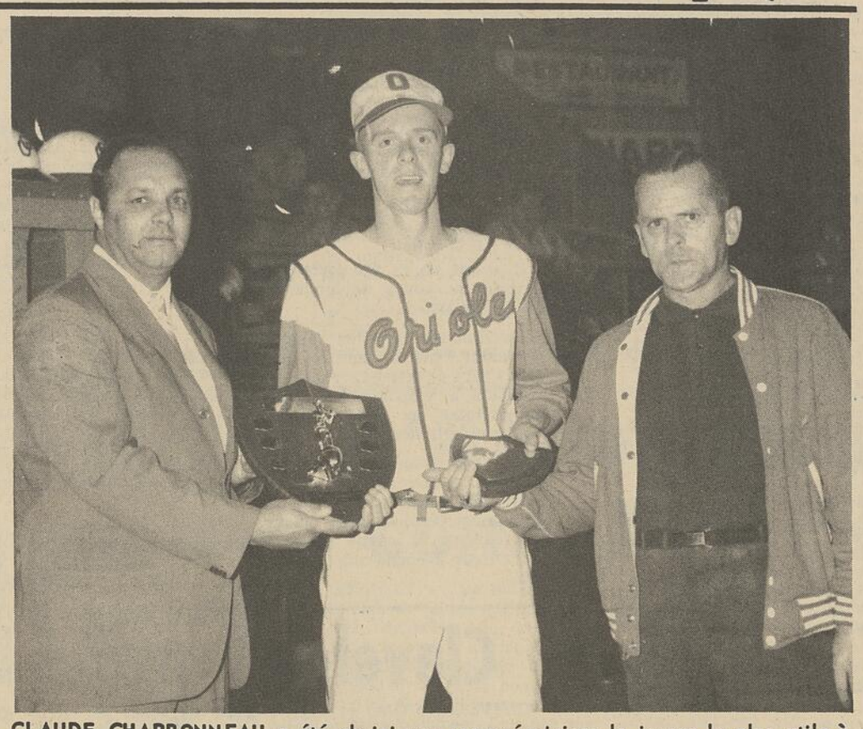
Le départ de M. Lefèvre sera une très lourde perte pour les Gaulois de St-Hyacinthe. Il ne faudrait pas croire ici que nous défions les nouveaux dirigeants d'en faire autant. Ils ont gradé par un vote purement démocratique, mais nous comprenons mal qu'on ait laissé partir un dirigeant comme Lucien Lefèvre.

On a souvent reproché à Lucien Lefèvre d'avoir raté son coup dans le cas de Cliff Pennington. Ce "revers" lui a entraîné quelques ennemis au sein de la direction. C'est vraiment regrettable, car ces mêmes "ennemis" ont vite oublié les exploits du même Lucien Lefèvre dans le cas des Black, Mascotto et quelques autres vedettes qui ont été ravis aux autres clubs. On ne peut pas toujours gagner; il faut savoir perdre, et surtout encaisser des refus aux assemblées. Le monde des sports est ainsi fait; on oublie vite les bons coups, pour ne parler que d'un échec encaissé par-ci par-là.

Les Gaulois viennent de perdre un véritable batailleur pour qui nous avions beaucoup de respect. Nous savons néanmoins que les successeurs de Lucien Lefèvre et Clément Fournier, (ce dernier aussi a démissionné comme gérant d'affaires) feront l'impossible pour atteindre leurs objectifs. Nous leur souhaitons bonne chance, et surtout nous les assurons de notre entière coopération.

Mais, il sera difficile d'oublier ce que M. Lefèvre a fait pour les Gaulois, depuis deux ans. Il demeurera certes un fidèle admirateur et partisan des Gaulois, mais ses nouvelles fonctions avec la ligue l'éloigneront des franches et vives discussions dont il était l'animateur aux assemblées du circuit, pour le compte des Gaulois.

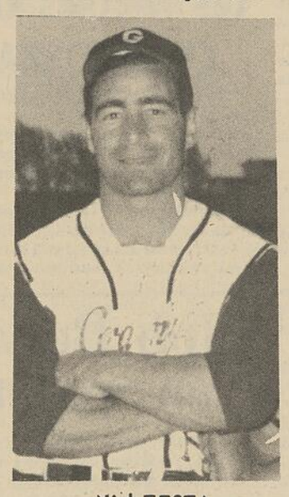
La ligue a posé un geste qu'elle ne regrettera pas, en nommant M. Lefèvre premier vice-président. Tous les directeurs ont sauté sur l'occasion, car ils connaissent ses capacités. Il ne faudra donc pas que les Maskoutains reprochent à M. Lefèvre d'être impartial dans l'avenir: Il sera difficile d'oublier qu'hier, encore, il était un Gaulois, plus que tous les autres. A M. Lefèvre, bonne chance dans ses nouvelles fonctions, et aux nouveaux dirigeants, les mêmes voeux les accompagnent avec l'espoir qu'ils sauront suivre les traces de leurs prédécesseurs.



CLAUDE CHARBONNEAU a été choisi par ses coéquipiers le joueur le plus utile à l'équipe. Il domine toujours les frappeurs du club et sa tenue à la défensive est sans reproche au champ centre. On voit ici à gauche, M. Réjean Bruneau qui remet son trophée à Claude et le président des Orioles de Granby, M. Césaire Ménard qui lui remet la plaque au nom de l'équipe.

Dernière joute de la saison qui décidera du championnat de la ligue - Foule record attendue

GRANBY - - - Si "Dame température" le veut bien, nous connaîtrons probablement ce soir le champion de la ligue Provinciale du Québec. Les Castors d'Acton Vale sont aussi impatients que les Cardinaux de Granby . Les premiers ont terminé leur saison depuis mercredi soir, tandis que les Cards attendent de disputer leur dernière partie du calendrier, car une victoire leur permettrait de rejoindre Acton Vale au sommet, et de nécessiter une série-suicide 2 de 3 pour déterminer les grands champions.



Nick TESTA

On tentera de se reprendre ce soir, au stade Laval à 9h. Les Mets de Lachine seront les visiteurs. Une défaite mettra définitivement fin à la saison, car elle procurerait aux Castors une avance d'une partie en tête. Le contraire entraînerait cette série spéciale qui pourrait commencer demain, soit à Granby, soit à Acton Vale. A ce sujet, les dirigeants des deux équipes se réuniront pour tirer "pil ou face" le lieu de la première rencontre. Advenant un revers des Cardinaux ce soir, on ignore totalement quand commenceront les séries éliminatoires ...demain ou mardi soir.

Chose certaine, tous les lanceurs des Cardinaux sont prêts à commencer par Al Pietrewitz John Elias, André Bessette,-Claude Gagnon et Plouffe, sans oublier Carlos Thorne. Tout indique que John Elias sera le choix de Nick Testa pour ce soir contre les Mets de Lachine.

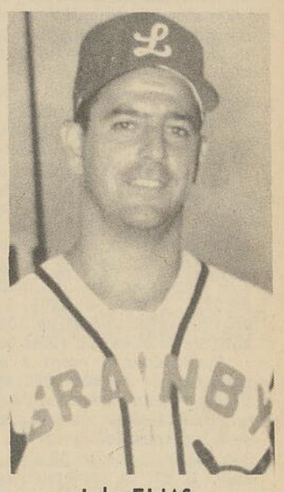
On ignore également si Testa enverra André Bessette, un puissant cogneur, au champ extérieur. L'alignement sera sans doute complet.

Il y a toujours la possibilité qu'il pleuve ce soir. Si tel est le cas, la joute sera tout simplement reportée à demain soir, au stade.

Donc, nous voguons dans l'incertitude à cause de "Dame température". Espérons qu'elle coopèrera en fin de semaine afin de permettre à la ligue de terminer ses activités régulières.

LES FRAPPEURS

Les sportifs sont aussi très impatients de connaître le futur champion de frappeurs de la ligue. La lutte se fait surtout entre Nick Testa et John Self des Cardinaux. Les prochains résultats sont attendus avec anxiété.



John ELIAS

Donc, ce soir au stade Laval. Lachine vs Granby à 9 heures. Le match a été cédulé pour 9 heures, à cause d'un tournoi de balle-molle qui ne prendra pas fin avant 8h ce soir, au stade.

Les Olympiades annuelles à St-Hyacinthe le 15 août

ST-HYACINTHE. - Déjà quatre semaines d'activités sur nos terrains de jeux se sont déroulées et le mois d'août s'annonce comme étant des plus intéressants avec les nombreuses activités spéciales qui seront organisées. L'une de ces activités spéciales sera certainement les Olympiades municipales qui auront lieu dimanche prochain, le 15 août 1965 à l'école secondaire Fadette. Le tout se déroulera dans l'après-midi du dimanche en présence de nombreux invités d'honneur. Une parade, précédée par le coureur portant le flambeau Olympique et par les automobiles des dignitaires, partira à 12.45 hrs du stationnement du théâtre Maska pour emprunter les rues suivantes: St-Antoine, Concorde, Des Cascades, Bourdages, Sicotte, Ste-Anne, Morison, Laframboise, Sacré-Coeur et Mailhot. Après le serment Olympique et les mots de bienvenue, les spectateurs pourront assister à une démonstration de gymnastique donnée par les jeunes gens et jeunes filles sous la direction du constable Réal Michon qui s'est dévoué tout au cours de l'été pour que les jeuns conservent leur forme physique.

D'autres démonstrations seront au programme également.

Après ces quelques démonstrations, les jeux Olympiques débuteront et l'on pourra assister aux épreuves suivantes:

CLASSE "A":
Course de 100 verges.
Lancer du poids de 8 lbs.
Saut en longueur.
Saut en hauteur.
Triple saut.
Course à relai.

CLASSE "B":
Course de 80 verges.
Lancer de la balle-molle.
Saut en longueur.
Triple saut.
Saut en hauteur.

CLASSE "C":
Course de 50 verges.
Saut en longueur.
Saut en hauteur.
Triple saut.
Lancer de la balle-dure.

Ainsi le programme de la journée sera très chargé et toute la population de St-Hyacinthe est cordialement invitée à venir applaudir les jeunes de nos terrains de jeux du grand St-Hyacinthe. De plus, deux bicyclettes seront tirées au sort au cours de l'après-midi pour soulever plus d'enthousiasme chez les jeunes. C'est par la présence de tous les parents que les jeunes verront que l'on se soucie vraiment d'eux et de leurs activités estivales.

Cependant cette année, les terrains de jeux poursuivront leurs activités même après les Olympiades. La semaine du 16 au 20 août sera consacrée au cyclisme et c'est pourquoi l'O.T.J. Centrale organise, comme l'année dernière, le petit tour cyclisme de St-Hyacinthe. A compter du lundi 16 août et jusqu'au vendredi soir inclusivement, les jeunes de nos O.T.J. de 11 à 14 ans seront invités à cette course cycliste qui aura lieu dans la paroisse du St-Sacrement. En présence d'invités de marque, le départ se fera à 6.45 hrs. au coin des rues Duvernay et Ste-Catherine pour emprunter les rues Duvernay, Raymond, Bourassa, Ste-Catherine. La distance sera d'environ de 5 milles chaque soir. Tous sont invités. Ainsi, les activités sont nombreuses sur les O.T.J. et tous les jeunes se doivent de se rendre jusqu'à la fin de l'été.

M. Gaston Fausse à "Sportifs vous avez la parole" ce midi

GRANBY - M. Gaston Fausse, fondateur des Vics de Granby qui fait l'objet des manchettes cette semaine, sera l'invité spécial à l'émission, "Sportifs...vous avez la parole", ce midi, à CHEF, de 12h30 à 1h30. M. Fausse a confirmé sa présence, hier midi, Il répondra à toutes les questions que les sportifs voudront bien lui poser concernant les Vics, et la situation actuelle du hockey à Granby.

Toutefois, les sportifs voudront bien prendre note que M. Fausse ne répondra pas aux questions concernant les Vics depuis deux saisons, car il n'était pas de la direction et ignore tout de ces deux saisons. M. Fausse parlera de la fondation des Vics jusqu'à sa retraite, et de l'avenir du club. Donc, les sportifs sont invités à téléphoner à CHEF de 12h30 à 1h30, cet après-midi, pour l'émission, Sportifs...vous avez la parole"...

KINGSBEER PREND LES DEVANTS 2-1

ACTON VALE (AC) - Une température peu propice, plusieurs minutes de retard et un terrain détrempé n'ont pas empêché le Kingsbeer du pilote Yvon Bisaillon de prendre les devants 2-1 dans la série semi-finale "B" de la ligue de balle-molle Amicale -Dow du dynamique président Jean-Pierre Jetté et celà, au détriment du Champlain, dirigé par Gilles Bouchard. Les hommes de Bisaillon l'ont emporté par le compte de 5-4 dans une fin de joute spectaculaire au possible.

FACE A L'ELIMINATION

Les protégés de Bouchard feront donc face à l'élimination au cours de la prochaine joute dans cette série 3 de 5; les joueurs du Kingsbeer sont confiants de l'emporter même s'ils doivent y mettre tout leur coeur.

Pour en revenir à la joute, disons que le jeu erratique des joueurs du Champlain a beaucoup aidé la cause du Kingsbeer; en effet, André Chevanelle a fait produire 2 points importants en effectuant un coup retenu qui a tout d'abord été arrêté par le lanceur qui a relayé au premier but qui, malheureusement a commis la première erreur, dû sans doute à un mauvais lancer. Conrad Champagne, Denis Lalancette, Robert Chevanelle et Jean-Pierre Roy ont enregistré chacun un point sur le coup d'André Chevanelle. Les coups sûrs du Kingsbeer ont été cogné par Conrad Champagne, Robert Chevanelle et Gilles Gagnon.

Pour le Champlain, Alain Jetté a failli égaliser le pointage à la fin de la 7e en claquant un triple. Les autres frappeurs ont été Aimé Dupuis (2 simples) Normand Tétreault (2 simples) Daniel Drolet et Bernard Plasse, un simple chacun.

Conrad Champagne a enregistré sa 2e victoire en autant de joutes dans la série pour une fiche parfaite. Bernard Plasse a subi le revers même s'il a affiché une excellente tenue.

Jeaneau Prudent dit:
"Ne vous amusez pas dans l'eau avec des jouets gonflés d'air ou des chambres à air. Gardez-les sur la plage où ils ont leur place."

B. St-Pierre gagne le tournoi de la Simond Saw

GRANBY- Bob St-Pierre a tourné un score brut de 77, ou un net de 71 pour remporter le tournoi annuel de la Simond Saw de Granby, au club Granby-St-Paul. Disons immédiatement que cette compétition a été organisée par Bob St-Pierre en collaboration avec M. W. Guay, surintendant à la Simond.

En 2e place, on retrouve S. Hamilton avec 75-711/2; suivi de L. Averill 91-72; W. Pow 82-73; R. Robichaud 113-73; G. Germain 102-731/2; A. Laurin 101-731/2; K G. Ferland 111-741/2 Suzie 141-101.

Le tournoi a été une réussite et les responsables remercient tous ceux qui y ont participé.

Les statistiques des Orioles de GRANBY

Même s'il a perdu quelques points depuis deux semaines, Claude Charbonneau est encore le meilleur frappeur des Orioles de Granby:

LES STATISTIQUES

	CS	PC	AAB	MOY
1 Charbonneau	29	13	92	.315
2 Tétreault	20	4	74	.270
3 G. Jacques	19	9	71	.268
4 B. Gaudreau	19	11	76	.250
5 N. Jacques	14	8	82	.171
6 Durand	13	8	82	.159
7 Hébert	5	3	34	.147
8 Palmer	2	0	14	.143
9 Cordeau	5	4	49	.102
10 F. Gaudreau	8	3	80	.100
11 Robidoux	1	1	5	.200
12 Lapointe	2	1	34	.059
AU TOTAL	148	70	765	.194

POINTS PRODUITS PAR: (65): B Gaudreau 13. Charbonneau 11.
ERREURS: (69) Normand Jacques 18, Durand 10.
BUTS VOLES (20) Charbonneau 6
RETRAITS AU BATON (248) Fernand Gaudreau 37 et Normand Jacques 37.
BUTS SUR BALLES (96) Tétreault 16, N. Jacques 11.

LES LANCEURS

	PJ	G	P	ML	CSA	RB	BB	MOY.
Gagnon	6	5	1	51	32	68	11	.833
Cordeau	13	4	6	60	54	76	50	.400
Jacques	6	0	4	37	36	26	18	.000
Palmer	10	0	7	43	53	25	22	.000
Robidoux	5	0	1	9	9	6	5	.000
Charbonneau	2	0	0	4	7	4	6	.000
Bouthiette	2	0	1	4	9	1	3	.000
AU TOTAL	29	9	20	210	200	206	115	.310

AUTHIER ET SEVEN-UP SONT EN TÊTE

GRANBY -Voici d'autres résultats de la ligue de fers du parc Mgr Dubuc: l'équipe Léon Tétreault a défait celle de la Laiterie Authier au compte de 6 à 3. Léon Robert B P Station a défait de justesse Impérial Tobacco au pointage de 5 à 4. Pepsi Cola a eu le meilleur sue Seven Up au compte de 6 à 3.

Le classement des clubs

Laiterie Authier	17	points
Seven Up	17	points
Léon Robert BP	14	points
Léon Tétreault	14	points
Pepsi Cola	12	points
Imperial Tobacco	7	points

J.G. Pelletier prouvera-t-il sa supériorité avec son "nouveau" stock car demain soir?

GRANBY - La populaire piste de "Granby Speedway" n'a pas échappé elle non plus aux bourrasques de "Dame température" depuis quelques semaines, et les derniers programmes ont tout simplement été remis. Mais, ce n'est que partie remise si l'on se fie aux dernières nouvelles concernant la cédule de demain soir. Granby Speedway, la seule piste ouverte le dimanche soir et qui doit maintenant "combattre" un adversaire géant, soit sa popularité qui ne cesse d'augmenter, présentera neuf autres épreuves demain soir, avec le premier départ à 8h15.

La cancellation de deux programmes récents n'a rien diminué à cette rivalité qui se manifeste à l'approche des grands championnats, et surtout du prochain "100 tours", cédulé pour le 19 août prochain.

Ce repos forcé a permis à certaines vedettes de la piste de réparer leurs "stock cars", ou encore de l'améliorer. Aussi, reverrons-nous Jean-Guy Pelletier et son AF'20 équipé d'un moteur tout neuf qu'il a mis à l'épreuve à Drummondville récemment. Ses trois victoires furent si décisives qu'on a logé un protêt pour examiner son cubique. Mais, le vétéran Pelletier était en loi. Jean-Guy en sera à sa première présence au Granby Speedway demain soir, depuis qu'il a rénové son bolide. Cela ne fait qu'ajouter aux nombreux autres sujets de discussions en vogue dans la masse qui suit les courses de "stock cars".

La présence de Jean-Guy Chartrand et le 901 demeure possible. On sait que ce Chartrand est considéré comme l'un des meilleurs conducteurs au Canada.

Les nombreux visiteurs qui ont visité Granby Speedway depuis le début de la saison, se plaisent aujourd'hui à répandre que cette piste de terre doit être considérée comme la plus rapide en Amérique du Nord. Voilà un commentaire très élogieux qui vient justifier ce que les promoteurs crient sur tous les toits depuis le début de l'année. D'ailleurs, la performance des Deschambault, Savard, Pelletier, Bergeron, Field, Dutilly Breton et plusieurs autres parle par elle-même.

L'approche des championnats de fin de saison soulève une tension peu ordinaire parmi les concurrents, notamment les favoris. Le classement se corse davantage, et chaque dimanche on voit de nouveaux champions. Gilles Dutilly qui avait "juré" de faire parler de lui avant la fin de la saison, voit le moment approché. Dutilly a brillé lors des derniers programmes, et on constate qu'il retrouve sa forme des beaux jours.

Au sujet du prochain "100 tours", la direction nous avise que les inscriptions affluent de toutes parts. On aura que l'embarras du choix. Mais à compter de demain soir, on pourra se rendre compte que les conducteurs aptes à participer à cette épreuve de géant le 19 août, ont déjà commencé à s'affronter.

Donc, le premier départ est prévu pour 8h15, demain soir à la piste GRANBY SPEEDWAY. . . . .

Upton a perdu 2 fois

UPTON -- Au tennis, Upton visitait Acton Vale. Pour Acton Vale d'abord et Upton en second:

Antoine Bourassa et Guy Mercil, 8; Louis Berthiaume et Roger Berthiaume 1; Yves Lesage 8 et Guy Laramée, 6.

Diane Poirier et Antoine Bourassa 8 et Michel Duhamel et Renée Cardin, 1; Suzanne Daragon et Ginette Lussier 7 et Andrée Phaneuf et Andrée Delorme 8; Sylvie Labonté 8 et Yolande Laramée 1;

Michel Graveline et Yves Bisaillon 8 et Denis Rajotte et André Laramée 1; Pierre Ethier 6 et Normand Cournoyer 8;

Félicitations aux vainqueurs d'Acton Vale.

St-Pie visitait aussi Upton. Upton d'abord et St-Pie ensuite; Louis Berthiaume et Andrée Laramée 6 et Maurice Ouimet et Réal Martin 8; Denis Rajotte 8 et Robert St-Onge 3;

Claire Lafontaine et Richard Savoie et Yvan Sicotte et Marcel Sicotte, 8; Andrée Phaneuf et Andrée Delorme 2 et Diane Plamondon et Christine Leduc, 8; Yolande Laramée 1 et Suzanne Blais 8;

Noel Lecompte et Louis Berthiaume 3 et Serge Beaudry et Gaétan Martin 8; Guy Loiselle 8 et Yvan Larocque 6.

LEON TETREAULT & FILS INC.
Quincaillerie
CADEAUX • JOUETS • SPORTS
• PEINTURE •
"Votre quincaillerie de confiance"
171 rue Champlain ST-JEAN Tél: 347-2022
157 rue Principale GRANBY Tél.; 372-5430

COURSES
Granby Speedway
DIMANCHE
8h.
CHEMIN CANAAN
Les voitures les plus rapides de la région

Sport-O-Rama

avec

Réjean Brodeur



L'INVINCIBLE SANDY KOUFAX

Seul son nom veut tout dire: Sandy Koufax. Mais quand même laissez-moi vous parler un peu de celui qui est absolument unique au baseball. Absolument aucun autre lanceur actif dans les Majeures ne l'approche.

Sanford (SANDY) Koufax est né le 30 décembre 1935 à Brooklyn, New-York. Il a débuté avec les Dodgers de Brooklyn en 1955 où il participa à 12 parties pour conserver une fiche de 2-2. Ses deux victoires: par blanchissage. Déjà à 19 ans, il promettait. En 1956, il a conservé une fiche de 2-4, participant à 16 parties; en 1957, toujours à Brooklyn, en 34 parties de jouées, une fiche de 5-4. En 1958, c'est le déménagement sur la côte Ouest. En 40 parties, à Los Angeles, 11-11; en 1959, en 35 parties, 8-6; en 1960, en 37 parties, 8-13; c'est réellement en 1961 qu'il a commencé à s'affirmer pour de bon; en 42 parties, 18-13; en 1962, en 28 parties, 14-7; en 1963, en 40 parties, pas moins de 11 gains sans allouer de point à l'adversaire pour une fiche à la fin de la saison, de 25 grosses victoires et seulement 5 petites défaites.

C'est dire qu'en cette année 1963, il a réussi 11 blanchissage comparativement à ses 9 pour les 8 premières années. Donc à 25 ans, il a commencé à produire pour de bon et depuis, ce ne sont que ses exploits qui font les manchettes des pages sportives durant la saison d'été.

En 1964, il a joué dans 29 parties, en débutant 28, et en complétant 15; il a lancé 223 manches, alloué 154 coup sûrs, donné 53 buts sur balles, et retiré 223 hommes sur trois prises et conservé une moyenne de points mérités par partie de 1.74; en 1963, les mêmes chiffres: a joué dans 40 parties, en a débuté 40 (oui) en a complété 20, lancé 311 manches, alloué 214 coups sûrs, donné 58 buts sur balles, retiré 306 hommes au bâton, et conservé une moyenne de point mérité: 1.88. Cet athlète de 29 ans, demeurant à Studio City, Californie, mesurant 6 pieds 2 pouces et pesant 202 livres a donc remporté 132 parties contre seulement 74 défaites jusqu'à date cette saison. Le tout en 11 saisons dans la ligue Nationale, la plus forte des deux ligues Majeures. Il est encore célibataire.

C'est donc sa deuxième saison de 20 victoires et plus seulement mais il fut tenu à l'inactivité à cause de maladie au cours des années 1961, 62, 64. Quand il est là toute l'année, vous voyez ce qui arrive. Facilement 20 victoires. Au cours des années 1963,64,65, il a donc remporté 64 victoires contre seulement 14 revers. C'est plus qu'un actif pour un club, c'en est deux... Il a aussi conservé les meilleures moyennes de points mérités en 1962, 2.54 et en 1963, 1.88. Il a dominé les retraits au bâton en 1961: avec 269 et en 1963 (306). Il nous manque ici certains chiffres de la saison 1964: veuillez prendre note.)

Sandy compte aussi à son compte 2 parties sans point ni coup sûr: le 30 juin 1962 et le 11 mai 1963 et si je ne m'abuse, il en a réussie une autre l'an dernier.

Et ses parties au-dessous de 10 retraits au bâton sont au-delà de 70, plus précisément 76. En 1963, Sandy n'avait remporté sa 20è victoire que le 29 août. Cette année, le 10 août. Au monticule, il est la perfection même. Qu'exiger de mieux d'un lanceur? Desn Chance a bien fait l'an dernier, mais redevient normal cette année. Chance a 24 ans, étant né le 1 juin 1941.

Si Koufax a démarré à 25 ans, voyons Chance l'an prochain. A date, sa fiche est la suivante (à Chance), en 1961, avec les Angels, les compagnons des Dodgers, 5 parties de joué, 0-2; en 1962, en "50" parties, 14 victoires et 10 faites, en 1963, 45 parties, 13-18. Plus sa saison de l'an dernier. Mais je doute fortement que Chance devienne un autre Koufax. Des Koufax, on en trouve un en un quart de siècle et encore. Si certains reprochent à Sandy Koufax ses victoires contre les Mets de New-York, je dis tout simplement, les Mets sont dans la même ligue que les Dodgers et tous les autres lanceurs des autres clubs peuvent bien en faire autant contre les Mets mais n'y arrivent tout simplement pas. Après tout Koufax ne peut tout de même pas lancer plus d'une partie par série contre les Mets de New-York; alors à ceux qui lui reprochent ses 14 victoires contre aucune défaite contre les Mets, je dis: "Il est au sommet, car les Majeures, c'est le "Top". Et une récente déclaration de Buzzi Bavasi des Dodgers veut tout dire: "Sandy attire à lui seul plus de 5,000 personnes quand il est au monticule. Les chiffres le prouvent: quand Sandy lance, il y a quelque 8,000 personnes de plus dans le stade". Cela veut tout dire.

2e VICTOIRE DES TIGER CATS

TORONTO (PC) — Les Tiger-Cats de Hamilton ont remporté hier soir une victoire de 17-7 sur les Argonauts de Toronto. Il s'agit de la deuxième victoire d'affilée pour les champions de l'an dernier de la conférence de l'Est, qui sont maintenant sur un pied d'égalité avec les Rough Riders d'Ottawa en première place.

Pour les Argonauts, c'est la deuxième défaite d'affilée.

La joute a été terne et il a fallu attendre presque la dernière minute de jeu avant que les Argonauts ne compte sur un touché de Dave Thelen.

C'est Jackie Parker, qui avait remplacé Lamar McHan au poste de quart-arrière, qui a fait la passe.

Parker a botté le converti.

Les Tiger-Cats ont pris les devants au premier quart sur un botté de placement de Don Sutherin, suivi d'un touché au deuxième quart par le demi-arrière Art Baker, et ont complété le score au troisième sur un simple du botteur quart-arrière Don Zuger et un toucher de Garney Henely. Sutherin a botté le converti.

SOMMAIRE

Premier quart:

1. Hamilton, placement (Sutherin) 14:56

Deuxième quart:

2. Hamilton, touché (Baker) 13:33

Troisième quart:

3. Hamilton, simple (Zuger) 5:04

4. Hamilton, touché (Henley) 8:45

5. Hamilton, converti (Sutherin)

Quatrième quart:

6. Toronto, touché (Thelen) 13:45

7. Toronto, converti (Parker)

S162 lydcynbyl football a13a

LES CLASSEMENTS

Par la PRESSE CANADIENNE

Conférence de l'Est

	G	P	N	PP	PC	Pts
Ottawa	2	0	0	40	16	4
Hamilton	2	0	0	35	16	4
Toronto	0	2	0	21	34	0
Montréal	0	2	0	11	41	0

Résultat:

Hamilton 17 Toronto 7

— Self seul en tête —

Meilleurs frappeurs

	AB	CS	Moy.
Self, Granby	177	71	.401
Testa, Granby	163	62	.380
Carter, Acton	164	61	.372
Foster, Thetford	149	54	.362
Sawyer, Drum.	194	69	.356
Marotte, Ples.	189	67	.354
Morley, Lachine	179	61	.341
Groulx, Acton	123	42	.341
Poole, Sher.	207	66	.319
Mentis, Acton	177	56	.316

Points produits:

John Self, Granby 57

Sherman Carter, Acton 46

Gilles Marotte, Plessisv. 45

Points comptés:

John Mentis, Acton 50

Willie Mastin, Ples. 45

S. Carter, Acton 45

Circuits:

John Self, Granby 11

Willie Mastin, Plessisv. 9

C. Foster, Thetford 8

Meilleur lanceur:

Henri Corbeil, Acton. Record de 14-2, 170 retraits au bâton, 43 buts sur balles, 35 points mérités contre lui, 139 manches lancées.

De plus Corbeil a réussi une partie en n'accordant seulement un coup sur et deux parties en accordant deux coups sûrs.

N.B. — Ceci est officiel à l'exception de 14 autres rapports de parties qui ne sont pas encore parvenu à cause du retard du courier. Vendredi prochain la liste officielle de toutes les statistiques de la saison régulière sera relaché.

LES FAVORIS ONT TRIOMPHÉ AU CHAMPIONNAT DE TENNIS JR

OTTAWA (PC) — La plupart des favoris des championnats de tennis junior du Canada en tournoi fermé ont subi avec succès hier les épreuves de deuxième et de troisième rondes.

Néanmoins, Barry Shakespeare de Halifax, qui était le grand favori dans la classe des 18 ans, a dû recourir à tous ses trucs pour l'emporter sur Bill Fenwick de London, Ont., par le score de 6-4, 6-2, dans leur match de troisième ronde.

Fenwick, qui joue également dans la classe des moins de 16 ans, dominait le favori par 4-3 à un moment dans le premier set.

Bob Bédard éliminé en quart de finale

TORONTO (PC)—Bob Bédard, qui venait au deuxième rang des favoris, a été éliminé hier de la compétition des simples messieurs dans les championnats canadiens de tennis par l'américain Lester Sack, de Clarksdale.

Bédard, qui exerce la profession d'instituteur à Lennoxville, Qué, est âgé de 33 ans. Il constituait le meilleur espoir du Canada dans les simples masculins jusqu'au moment où il a perdu 6-0, 6-1, 6-3 aux mains de Sack, ancien Marine américain âgé de 29 ans, qui était classé au quatrième rang des favoris.

Bédard a subi la défaite dans les quarts de finale.

Le seul Canadien encore en lice dans les simples messieurs est maintenant François Godbout de Waterloo, Qué. Vexé parce qu'il n'était pas au nombre des favoris dans le tournoi, Godbout a continué de renverser les prévisions en remportant son match de quart de finale par 6-1, 6-1, 6-2 sur Willie Hernandez, joueur de 22 ans de Manille.

Bédard a déclaré après le match qu'il avait été incommodé par l'humidité.

"Ce n'est pas une excuse, a-t-il immédiatement ajouté, puisque Sack a également dû jouer dans l'humidité."

Bédard a dit qu'il n'avait pas été incommodé par l'infection aux yeux et le mal de dent dont il avait été frappé au début de la semaine.

Sack n'a guère eu de difficulté à remporter les deux premiers sets et il a eu Bédard par l'usure au troisième set.

Bédard n'a pas su mettre en oeuvre ses avantages et a envoyé la balle dans le filet à sept reprises.

Julie Heldamn, Newyorkaise de 19 ans, classée au premier rang des favorites dans les simples dames, s'est mérité une place dans la finale en remportant une victoire de 6-1, 6-0 sur la Torontoise Benita Senn.

Le premier championnat dont l'issue a été décidée dans le tournoi est allé à Betty Boyd de Deep River, Ont., qui a défait Hilde Doleschell de Toronto 3-6, 6-1, 6-0 dans la finale des simples dames vétérans, soit plus de 40 ans.

26e circuit de ED MATHEWS

CHICAGO (PA)—Gene Oliver a cogné hier une couple de circuits et Eddie Mathews en a frappé un autre pour les Braves de Milwaukee, qui ont remporté une victoire de 8-3 sur les Cubs de Chicago.

Il s'agit de la 23e joute des Braves au cours de leurs 32 dernières joutes.

Le lanceur gaucher Denny Lemaster, qui a concédé six coups sûrs et retiré 13 frappeurs au bâton, a remporté sa cinquième victoire, sa fiche comportant par ailleurs neuf défaites.

Le Milwaukee a commencé de se réveiller à la quatrième alors que Mathews a frappé un simple, qu'il devait faire suivre de deux autres coups sûrs, et que Oliver a cogné son 13e circuit.

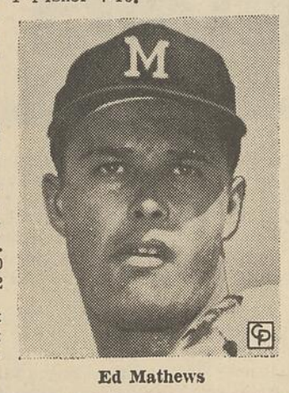
Alors qu'il y avait un homme de retiré à la cinquième, Felipe Alou a frappé un double et a compté sur un double de Mack Jones avant que Mathews ne frappe son 26e circuit. Après que Joe Torre eut obtenu un but sur balles, Oliver a frappé son deuxième circuit de la joute.

Milwau.	000	250	001-8 13 1
Chicago	000	001	002-3 6 1

Lemaster et Oliver; Buhl, Humphreys 5 Koonce 6 McDaniel 8 et Krug. G-Lemaster 5-9. P-Buhl 12-9. Cir: Mil-Oliver 2 (14). Mathes 26; Chi-Krug 4.

Cincinnati	000	001	100—2 8 0
St Louis	011	000	14x—7 10 2

Maloney, Davidson 7 Jay 8 et Pavletich; Simmons, Briles 8 et Rickets. G-Simmons 8-11. P - Maloney 13-6 Cir-St-Fllod 8.



Ed Mathews

Cleveland arrête les TWINS

CLEVELAND (PA) — Les Indians de Cleveland ont remporté hier soir une victoire de 3-1 sur les meneurs de la ligue Américaine, les Twins de Minnesota.

Le lanceur de relève Bob Tiefenauer a fait du beau travail en maîtrisant la situation après le circuit de Tony Oliva à la septième manche.

Minnes.	000	000	100—1 6 2
Clevel.	100	020	00x—3 8 0

Perry, Roggenburk 6. Klippstein 8 et Battey; Siebert, Stange 2, Tiefenauer 7 et Azcue, Roof 7. G-Stange 6-3. P-Perry 8-3. Cir: Min-Oliva 16.

NEW YORK (PA) — Le lanceur de relève Steve Hamilton a fait du beau travail hier soir, sauvant la première victoire de Jack Cullen dans les majeures alors que les Yankees de New York ont défait par 3-1 le Kansas City.

Cullen, qui a maintenant une fiche de 1-1, après n'avoir accordé que cinq coups sûrs en six manches, a ensuite comblé les buts alors qu'il n'y avait qu'un homme de retiré à la septième sur un simple de Bill Bryan, un lancer erratique de Cullen et un but sur balles accordé à Bert Campaneris.

Hamilton alors pris la partie en main, faisant en sorte que le frappeur d'urgence Dick Green frappe un double jeu.

Kansas C.	000	010	000—1 7 1
New York	000	111	00x—3 9 2

O'Donoghue, Dickson 6, Mossi 7 et Bryan; Cullen, Hamilton 7 et Howard. G-Cullen 1-1. P. O'Donoghue 6-16. Cir: KC-Hershberger 5; NY-Boyer 12.

BOSTON (PA)—Les Red Sox de Boston ont défait hier soir les White Sox de Chicago par 3-2 grâce à un point compté en septième manche par le receveur J.C. Martin.

Chicago	000	011	000—2 9 0
Boston	000	002	10x—3 7 0

Buzhardt, Wilhelm 7 et Romano, Martin 7; Bennett, Duliba 6 et Nixon. G-Duliba 3-2. P-Wilhelm 2-6. Cir-Bos - Mantilla 17.

New York	000	020	000—2 6 2
Houston	000	000	201—3 5 1

Fisher et Stephenson; Nottebart et Brand. G-Nottebart 3-10. P-Fisher 7-15.

BALTIMORE (PA) — Les Senators de Washington ont effectué quatre doubles jeux hier soir et infligé une défaite de 4-2 aux Orioles de Baltimore grâce à des circuits de Willie Kirkland, Mike Brumley et Dick Nen.

Wash.	000	120	001—4 5 1
Baltimore	002	000	000—2 13 1

Ortega, McCormick 6, Kline 9 et Brumley; Bunker, S. Miller 8 et Lau, Brown 7, G-Ortega 12-11. P-Bunker 6-6. Cir-Wash-Kirkland 13, Bumley 3, Nen 2. Balt-Robinson 9.

DETROIT (PA) - Les Tigers de Détroit ont remporté hier soir une victoire de 2-1 sur les Angels de Los Angeles grâce à un circuit de deux points de Dick McAuliffe, son 15e depuis le début de la saison.

Los Ang.	000	010	000-1 11 0
Detroit	020	000	00x-2 8 1

Chance et Rodgers; Mclain et Freehan. G-Mclain 10-5. P-Chance 8-9. Cir-Det-McAuliffe 15.

Un champion nageur se noie

GEORGETOWN, Ont. (PC)— Un champion nageur qui est mort après avoir fini une course, a probablement avalé de l'eau durant l'épreuve, ce qui a fait enfler ses cordes vocales et causé l'étouffement, a déclaré jeudi un pathologiste.

Le Dr V. R. Waldorf, de l'hôpital de Georgetown, a déclaré à un jury du coroner qu'il ne pouvait déterminer la cause exacte de la mort de Grant Portch, de Toronto, survenue le 5 août. Portch était âgé de 16 ans.

Le Dr Waldorf a déclaré que les poumons de Portch étaient remplis de sang.

Des témoins ont déclaré que Portch, qui gagnait des trophées depuis l'âge de sept ans, participait à une course avec un autre jeune nageur. Grant a fini la course, s'est levé debout dans la partie peu profonde de la piscine, puis s'est affaissé.

Baseball

LIGUE AMERICAINE

Minnesota	74	41	.643	------
Baltimore	65	49	.570	8 1/2
Cleveland	64	49	.556	9
Detroit	64	49	.566	9
Chicago	61	51	.545	11 1/2
New York	58	59	.496	17
Los Ang.	52	62	.456	21 1/2
Wash.	40	66	.431	24 1/2
Boston	43	70	.381	30
K. City	38	73	.342	34

RESULTATS D'HIER:

Chicago 2 Boston 3

Minnesota 1 Cleveland 3

Washington 4 Baltimore 2

Kansas City 1 New York 3

Los Angesles 1 Detroit 2

On verra le football à la TV

TORONTO (PC) — On a annoncé hier qu'un accord est intervenu relativement aux joutes de la ligue canadienne de football tant dans les villes de l'Est que celles de l'Ouest.

La première des 16 joutes de la ligue qui seront diffusées dans l'Est du Canada, par la compagnie privée CTV, passera sur les ondes le 18 août. Ce sera la joute entre les Argonauts de Toronto et les Alouettes de Montréal, dans cette ville.

Dans l'Ouest, la première joute diffusée sera celle entre les Tiger-Cats de Hamilton contre les Stampeders à Calgary le 28 août.

La solution à l'impasse a été annoncée conjointement par les participants aux pourparlers en cours dans le but de permettre la diffusion des joutes.

Les parties en cause étaient les deux réseaux CTV et Radio-Canada; Bouchard, Champagne, Pelletier Ltd., agence de publicité de Montréal détentrice des droits de télévision; et les deux commanditaires, John Labatt Ltd., Breweries, et la compagnie Ford Motor du Canada.

Seulement quelques détails ont été annoncés, mais aux termes de l'accord, Labatt sera le seul commanditaire des joutes de l'Est jusqu'au 18 septembre. A compter de cette date, Ford deviendra co-commanditaire, chacune des deux compagnies prenant la moitié de la joute.

Les deux compagnies commanditeront de concert la joute de la coupe Grey dans l'Est. Ford commanditera également la moitié de la joute de la coupe Grey diffusée dans l'Ouest. On est à la recherche d'un autre commanditaire pour l'autre moitié de la joute.

COURSES au RICHELIEU

1ère course à réclamer HD CP Trot 1 mille Bourse: $1,500

Prix:

7 Guy Tag	20.70	9.40	7.50
2 Brandon Hanover		5.50	3.50
1 My Son's Dionne			4.10

2ième course 65 NW $2,000 CD amble 1 mille Bourse:$1,400

PARI-DOUBLE: 7-8 $256.60

Prix:

8 Gallant Adios	22.70	7.70	4.10
4 Mifflin Hanover	9.90	5.70	
7 Menton Scotch		16.10	

3ième course à réclamer CD amble 1 mille Bourse: $1,100

Prix:

3 Widower Von	9.00	4.30	3.20
1 The Saint		3.60	2.90
5 Commander Henry			2.60

4ième course 65 NW $2,500 CD Trot 1 mille Bourse: $1,500

QUINIELLA: 5-8 $44.30

Prix:

5 Wildwood Chris	15.80	7.50	3.80
8 Titan Gelophone		8.90	4.00
1 Miss Almamir			2.90

5ième curse 65 NW $3,500 CD amble 1 mille Bourse: $1,800

Prix:

3 Well Away	3.50	2.70	2.80
1 The Dreamer		3.90	3.50
7 Wil Diamond			9.20

6ième course 2, 3 et r ans CD amble 1 mille Bourse:$1,000

Prix:

2 Lynden Bullet	8.60	6.20	4.60
4 Shermar Bill		4.50	3.40
8 Championnette			4.90

7ième course à réclamer CD amble 1 mille Bourse:$1,000

Quiniella; 1-3 $10.20

Prix:

3 Count Newport	7.20	3.20	2.80
1 Shadow Gold		3.40	2.90
2 Cindy Herbert			4.00

8ième course 65 NW $1,500 CD amble 1 mille Bourse:$1,000

Prix:

1 Here's How	3.80	3.70	3.10
4 Success Knight	20.20	8.20	
2 Diamond Way			3.40

9ième course Preferes (1) amble 1 mille Bourse:$4,500

10ième course 65 NW $1,500 cd amble 1 mille Bourse: $1,000

EXACTA: 3-1 $126.90

Prix:

Harry Johnston	16.00	7.70	4.90
Dora Harmony		9.00	6.40
Meadow Andy			3.50

ASSISTANCE: 10,498

PARIS 514,427

FARNHAM REÇOIT OTTERBURN PARK À 7.30 P.M. DEMAIN

FARNHAM (DNC) -LE FRONTENAC DE FARNHAM JOUERA A FARNHAM DIMANCHE LE 15 AOUT A 7.30 P.M. Les Rams d'Otterburn Park seront les premiers à rendre visite aux brillants frontenacs de Farnham de la ligue de Football juvénile des Cantons de l'Est. A cette occasion, il y aura parade et cérémonie usuelle d'ouverture. Le magnifique Corps de Musique des cadets d'été du camp de Farnham, qui avait épaté la gent locale l'an dernier, participera à la parade et de plus donnera le spectacle de la mi-temps.

Dimanche dernier, le Frontenac a disposé des Rams par le compte de 31 à 14. Les compteurs du Farnham furent Arthur Palmer avec trois touchés et un converti, Michel Cuillerier et Pierre Dion avec un touché chacun. Pour Otterburn, l'ailier gauche JUDE a marqué les deux majeurs de son club en captant de belles passes de son quart-arrière Wilson. Décidemment ce Monsieur Jude sera à surveiller de près demain si Farnham veut l'emporter.

Les autres étoiles de la dernière joute furent sans contredit Reg. Sorel et Louis Paquette qui ont dû jouer presque toute la partie. Duncan Campbell, instructeur des Rams, croit que la présence de son "corner line backer" Kieth Eaman renforcira de beaucoup son unité défensive. Keith était suspendu pour la dernière joute.

Amateurs de Football rendez-vous au stade municipal de Farnham pour - 7.30 p.m. dimanche soir.

2 joutes de football à Marieville demain

MARIEVILLE (GF) -C'est demain l'ouverture de la saison de football junior à St-Jean et à Marieville. La conférence de football junior Richelieu du président Jean-Paul Meunier de Marieville ouvre sa saison alors que les Ours d'Iberville visitent à 2.00 les Broncs de St-Jean au parc école St-Gérard. Il existe une grande rivalité entre les deux clubs et ce sera demain le renouvellement d'un nouvelle friction qui durera tute l'année.

A Marieville, les Castors Juniors reçoivent la visite des favoris, les Bombers de Farnham. Farnham compte dans ses rangs des joueurs qui ont déjà joué dans l'Intermédiaire et possèdent donc de l'expérience. Cette partie sera jouée à l'école Crevier.

C'est la première fois que le football junior est organisé sur des bases solides dans la région. Le président est confiant de voir les équipes connaître de bons succès. Cette ligue a été formée pour donner aux jeunes la chance de se faire valoir et peut-être un jour porter les couleurs des Alouettes.

Egalement à l'affiche après cette partie à Marieville, les Castors intermédiaires recevront les Lions de Ville-Mont-Royal à 4.30.

Les Castors intermédiaires se préparent à leur joute contre St-Lambert dimanche prochain.

TROU D'UN COUP

LIGONIER, Pa (PA)—Arnold Palmer a mis neuf coups à faire le cinquième trou, d'une moyenne de cinq, alors que Tommy Aaron a conservé la tête dans la course au championnat de l'Association des golfeurs professionnels avec une fiche de 137 après la deuxième ronde disputée hier.

Parmi les autres faits saillants, George Knudson de Toronto a réussi un coup en un trou; la plupart des meneurs de première ronde sont rentrés dans le peloton cependant que Jack Nicklaus et Dave Marr passaient sur un pied d'égalité en deuxième place avec une fiche de 139; le temps a été des plus fantasques.

Le pauvre Palmer a connu sa deuxième punition de deux coups depuis deux jours. C'était à son fameux cinquième trou. Jeudi il avait essuyé une punition semblable dès le premier trou. Sa fiche est maintenant de 147.

Les rondes sous le par ont été peu nombreuses, Knudson et Marr venant en tête avec des 69. Knudson a fait le huitième trou en un coup. C'est le troisième trou en un coup réussi depuis le début des championnats PGA.

Aaron, qui avait tourné une première ronde de 66, a fait 71. Nicklaus a tourné un 70.

Billy Casper, qui a une fiche de 140 après une deuxième ronde de 70, est seul en quatrième place.

Gardner Dickinson et Ray Floyd suivent à 141 après des rondes respectives de 74 et 73, un coup devant Don Bies, de Seattle, et le vétéran Mike Souchak ainsi que Dick Sikes.

Troubles Noirs-Blancs

JOHANNESBOURG (AFP) — Le champion du monde des poids welters, le noir américain Emile Griffith, devait rencontrer le Sud-Africain non blanc Joe Ngidi pour un combat titre en jeu, en Afrique du Sud.

La fédération sud-africaine de boxe, suivant la ligne de conduite de son gouvernement, interdit le côtoiement de races en sport. Or le manager de Griffith, Gil Clansey est blanc. Ce dernier réclame le droit de rester dans le coin de son poulain pendant la rencontre, mais la fédération sud-africaine se montre inflexible et ne l'autorise à être présent sur le ring qu'en qualité de soigneur.

Jeunesses Musicales du Canada

CONCERTS JMC ORFORD

Parc Provincial du Mont Orford
MAGOG Province de Québec

ÉTÉ 1965

VENDREDI 13 AOUT
8:30 p.m. TARTUFFE de MOLIERE
Le Centre Dramatique du Conservatoire

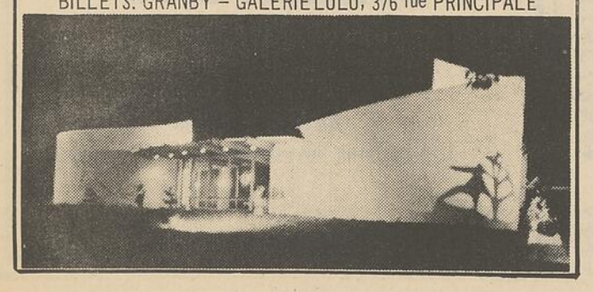
SAMEDI 14 AOUT
8:30 p.m. TARTUFFE de MOLIERE
Le Centre Dramatique du Conservatoire

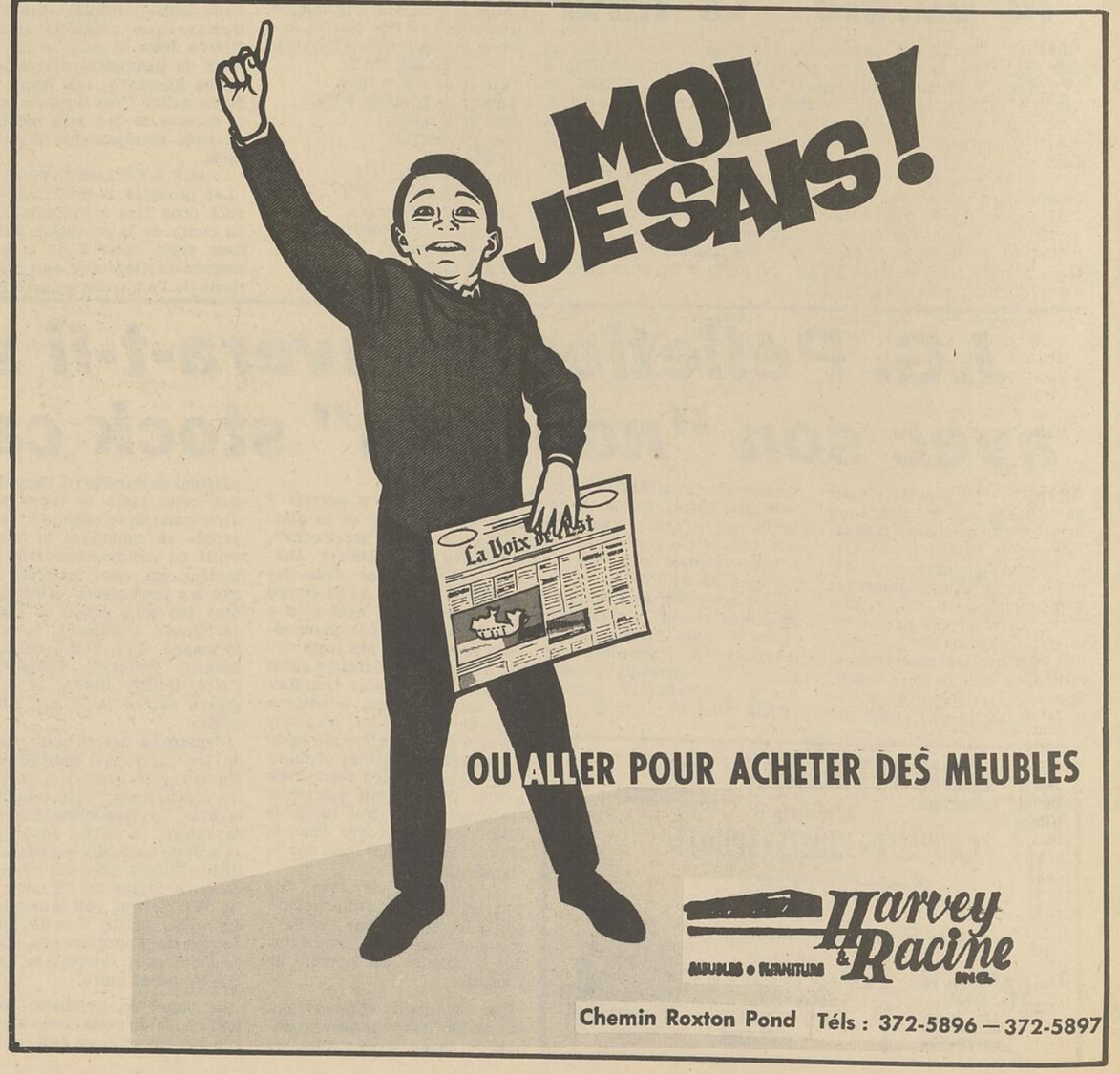
DIMANCHE 15 AOUT
8:30 p.m. QUATUOR CANADIEN DE PIANO
Charles Reiner, pianiste
Morry Kernerman, violoniste
Robert Verebes, altiste
Dorothy Bégin, violoncelliste
L.V. Beethoven, Ann Eggleston, Gabriel Fauré.

MERCREDI 18 AOUT
8:30 p.m. "TOSCANINI, L'HOMME ET SA LEGENDE"
Causerie illustrée par Wilfrid Pelletier et Walter Toscanini.

SAMEDI 21 AOUT
8:30 p.m. THE MARLBORO TRIO
Mitchell Andrews, pianiste
Michael Tree, violoniste
David Soyer, violoncelliste
Mozart, Mendelssohn, Martinu, Turina.

BILLETS: GRANBY – GALERIE LULU, 376 rue PRINCIPALE







ON PARLE DE SKI: il est déjà question de ski dans les Cantons de l'Est. Le "Canadian Ski Patrol System" a déjà tracé ses plans pour l'hiver prochain, et recruté ses membres. Cette Association verra au fonctionnement de 12 centres, et aura à sa disposition quelques 160 membres environ. Cette photo nous fait voir quelques dirigeants; de gauche à droite, Garth Fields, entraineur de Magog. H. Faucher de Sherbrooke, Roger Laplante, de Thetford-Mines, vice-président, Pierre Choquette et Gordon Snyder, vice-président.

4 joutes en 2 jours pour les Pirates de St-Jean

ST-JEAN -- C'est une fin de semaine "suicide" qu'envisagent les Pirates de St-Jean de la ligue Nationale Junior alors que les hommes du gérant-général André Tougas devront disputer deux programmes doubles samedi et dimanche afin de tenter de boucler le calendrier de la cédule régulière.

Le manque de lumière au stade une chose qui reviendrait avec le détail toutefois, aura causé toutes sortes d'ennuis à Tougas ainsi qu'au club en général.

C'est une lourde tâche pour les joueurs des Pirates d'envisager un programme aussi chargé, surtout que l'on approche du détail et qu'un repos serait profitable. Le club n'a pas le choix et il va sans dire que tous et chacun y apporteront un effort supplémentaire au moment où nous bataillons pour l'obtention du troisième rang de la ligue du président Mondou, de conclure Tougas. "

Nous serons au poste et nous lutterons farouchement pour en arriver à notre but, de conclure le dynamique sportmen de St-Jean."

DEUX DOUBLES

Pour ce qui en est des joutes, d'abord aujourd'hui à 1.30 hres une première joute aura lieu contre le Verdun et sera suivie d'une seconde après une vingtaine minutes d'intervalle. Dimanche sera la même chose alors que cette fois les Orioles de Granby viendront y jouer un double avec signal de départ à 1.30 hres et aussi suivie d'une deuxième joute immédiatement après. Tous les effectifs des Pirates seront en main et au monticule on compte sur les Denis Tressider, Jean Richard, Réal Benoit, Paul Legendre, Bill Mc Leaney ainsi que le jeune André Fournier qui endosserait l'uniforme au signal donné.



André TOUGAS

Les joueurs substituts seront en main et c'est avec toute l'énergie de leur âge qu'ils batailleront afin de décrocher le but visé; la troisième place de la ligue Nationale.

Il est imprévisible de démontrer les alignements mais la moindre défaillance apportera des changements, et l'instructeur Gilles Raymond aura tout son monde sur les lieux à cet effet. Donc aux amateurs de baseball, 4 joutes au stade: Verdun cet après-midi et Granby demain, des doubles.

Aurello Battello triomphera-t-il une 3e fois ?

Aurélio Battello qui en 1963 remporta la course Québec-Montréal en un temps de 6.36.37 et en 1964 en 7.57.97 essaiera de se mériter une 3e victoire consécutive dimanche prochain alors que sera donné à 7.00 a.m. face au Château Frontenac de Québec, le signal du départ de cette 33e classique cycliste annuelle.

Chose certaine, Aurélio ne sera pas seul dans la lutte. Jacques Lepage, Jean Garon et Giacomo Segat de même que Pierre Dandre et Heinz Reinhold se promettent bien de lui faire la vie dure. Il va sans dire que la bourse de $1,000.00, le trophée "La Presse" le trophée "DOW" et le "Maillot d'Or" sauront certainement stimuler tous les cyclistes.

Une très forte délégation de l'Ontario est attendue dimanche à la ligne de départ dans la vieille Capitale, et les Watson, DeLucca, Gadorin, Beraldo et autres entendent livrer une chaude lutte aux coureurs québécois afin de remporter les honneurs de l'omnium Québec-Montréal.

Encore une fois, le "Renard argenté" n'a pas ménagé les efforts et les heures de travail afin de mener à bonne fin cette course entre la capitale provinciale et la métropole canadienne. Il ne faudrait pas oublier que cette 33e classique annuelle sera commanditée par la Brasserie Dow du Québec Limitée, le plus grand commanditaire du cyclisme au Canada français.

L'arrivée des cyclistes est prévue pour 1.55 p.m. face au Centre Paul Sauvé, angle des rues Pie IX et Beaubien.

L'Aiglon de St-Jean connaît des succès

ST-JEAN -- La saison 1965 au club de Tennis Aiglon de St-Jean s'envole avec une rapidité à ne pas y croire de nous confier quelques-uns de ses dirigeants, et avec ceci prennent place les diverses compétitions et tournois mettant aux prises les joueurs et joueuses de toutes les catégories.

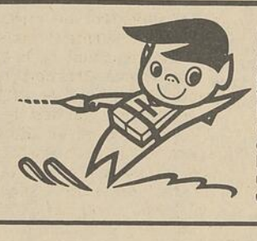
La semaine dernière, avait lieu la finale du tournoi "Junior". Chez les garçons, Raymond Lacasse remportait le titre et le trophée qui s'y rattache. Le champion disposait dans les matchs décisifs de Louis Jolin par 5-7, 6-3, et 6-4 dans un duel enlevant. Chez les jeunes filles, Hélène Jolin s'emparait des honneurs de la compétition aux dépends de France Mailloux en sets consécutifs de 6-3 et 6-3. Les deux champions continuent à déployer de brillants efforts pour continuer leur allure victorieuse. Dans l'intervalle, la compétition dite Classe "C" démarrait, mais connaissait plusieurs difficultés avec une température peu clémente, retardant les matchs. Signalons que les favoris du tournoi, aux dires des connaisseurs seront Yvan Ponton, Jacques Hébert Roger Lague et Heinz Lorenz. La qualité du jeu promet d'être à son meilleur et la prochaine finale devrait être des plus corsées. Cette finale est cédulée pour le 15 août prochain. Les amateurs de tennis sont invités à se rendre au club à cette occasion. A l'Aiglon, on se prépare actuellement à présenter le tournoi Desbiens qui réunit d'excellentes raquettes et qui est un événement attendu parmi les membres.

La ligue Interne poursuit ses activités; des trois rencontres disputées, le Gémini 17 du capitaine Paul Beauvolk s'en tirait avec des victoires de 7 à 3 sur les Saturnes de Paul Paradis et 6 à 3 sur les Galaxies de Jacques Hébert. L'autre rencontre voyait les Galaxies prendre la mesure des Pultans de Real Brault par 5 à 3. Rappelons que la date du tournoi pour le trophée Rolland Beaulieu et le championnat de la Vallée du Richelieu ont été fixée pour les 20-21 et 22 août prochain.

Magog lance un défi

MAGOG - Un club de balle de calibre Intermédiaire 'C' de Magog lance un défi à n'importe quelle équipe de cette catégorie pour une rencontre à Magog le dimanche soir, seulement. Les intéressés peuvent communiquer avec M. Roch Bousquet, 263 rue Sherbrooke à Magog Tél; 843-6095.

N.B.: Les équipes intéressées doivent payer leurs propres dépenses et une rencontre avec Magog aura cependant lieu chez vous par la suite.



Jeaneau Prudent dit:
Portez un gilet de sauvetage, approuvé par le gouvernement, lorsque vous faites du ski aquatique.
La loi exige qu'il y ait un surveillant ainsi qu'un conducteur dans le canot.
Elle interdit le ski entre une heure après le coucher du soleil et son lever.

Les Inscrits à RICHELIEU

ENTREES POUR SAMEDI LE 14 AOUT 1965, A RECLAMER

1- Trot Bourse $1100.
1. Brighter Days B. Givens; 2. Lucky Symbol, P.E. Alain; 3. Princelike Jr., H. Pauze; 4. Red Top, L. Turcotte; 5. Twinkle Comet, C. Paradis; 6. Mr. T.V.; R. Coutu; 7. Gus The Great, Gil. Lachance; 8. Proper Way, M. Gingras.
1. Emlen Hanover, K. Pritchard 2. Ruth Ann Sky, A. Hanna

2- Amble 2-3-4 ans Bourse $1200.
1. Knight Belle, B. Cote; 2. Easy Bert, R. Curran; 3. Noble Jet, W. Bourgon; 4. Gilbert Mir, Y. Gamache; 5. Success Brook, R Bardier; 6. Diamond Pence, J.J. Martineau; 7. Gogo Countess Dunc, MacTavish; 8. Adios Dan, K. Waples.
Prime Yankee, Gil Lachance.

3- Amble, Bourse $1400.
1. Hugo Boy J. Charbonneau 2. Stormy M., R. Boily; 3. Osborne, M. Lefebvre; 4. Jummy N., J. Lemieux; 5. Royal Indian J.C. Gauthier; 6. Silver's Gold F. Baise; 7. Dicky Dares, Y. Gamache; 8. Milton Hanover, R. Bardier;
Eligibles: 1. Easy Abe; P. Caldwell; 2. Ducky's Breeze, M. Picard.

4 - Trot Bourse $1500.
1. Dusty Dean, R. Grandmaison; 2. My Prince, Y. Desjardins; 3. Jonairo, F. Baise; 4. Cindy Sky, A. Hanna; 5. Newport Rocket, M. Gingras; 6. Gay Baron, C. Rocheleau 7. Frysie Rosecroft, P.E. Alain 8. City Slicker, C. Patry
Eligible: Tag Girl, R. Ponton

5 - Amble Bourse $3000.
1. Lester Hanover, C. St-Jacques. 2. Avon Darky, Hen. Filion; 3. Singer, K. Waples; 4. Key Pebble, J.Jodoin, 5. Coeur de Lion, D. White; 6. Novae Scott, V. Bourgon, 7. Mr. Champ B., Gil. Lachance.

6- Amble Bourse $1700.
1. Meadow Smoke, Y. Gamache 2. Demon Rainbow, J.J. Martineau, 3. Joseph B. Laird, L. Bourgon; 4. Odios, P. Lacoste 5. Blue Angel, D. Gillis 6. Garry Herbert, J. Jodoin 7. Canada Bars, D. Cameron; 8. Doctor Kirk R. Curran
Eligibles; 1. Panama Hanover, K. Waples; 2. Senator Pick, Y. Plouffe

7- Amble à réclamer $2000. Bourse $1100.
1. Steady Flash, Y. Plouffe; 2. Dainty Brooke, A. Grisé. 3. Forgetful, G. Baillargeon 4. Rock Chief, J.P. Gauthier 5. Cunny'd Bud, B. Webster; 6. Wayko, R. Savignac; 7. Our-Chance, P. Caldwell; 8. Conestoga Fritz, R. Bardier.
Elibibles:
1. Oro G. Kett, R. Boily; 2. Milts Esquire M. Heroux.

8- Amble à réclamer $4000. Bourse $1500.
1. Senator Pete, Hen. Filion 2. Hickory, K. Waples; 3. Gary Johnston, R. Ponton; 4. Uncle Davis, R. Curran; 5. Tommy K. Y. Plouffe; 6. Michelle C., H. Hébert; 7. Gem Direct M. Gingras; 8. Manor Arab, P. Robillard.
Elibible; C.J. McKlyo; A. Bedard.

9 - Trot, Invitation Handicap Bourse $8000.
1. Gloria Elkington, P.E. Alain 2. Paris Demon, Dunc, MacTavish; 3. Night Ship, Gil. Lachance; 4. Curly Lambert, Hen. Filion; 5. Ava Song, R. Savignac; 6. Van Counsel, C. Watters; 7. Frisco Van R. K. Waples.

10 - Amble Bourse $2000.
1. D and M., Hen. Filion; 2. Bolo Hal, G. Filion; 3. Adios Mite C., J. Jodoin; 4. Northwood Baldy, M. Gingras; 5 Sweet Harmonay, R. Savignac; 6. Royal Salute, F. Baise; 7. Good Point; 8. Drummond Chief, K. Waples.

ENTREE S POUR DIMANCHE LE 15 AOUT 1965.

1 - Trot, 2-3-4 ans. Bourse $1400.
1. Chapman Hanover R. Grandmaison; 2. Mr. Matilda, K. Waples; 3. Mr. Beau Dean, F. Baise; 4. Abbe's Intruder, A. Hanna; 5. Hoota Hanover, P. Dussault; 6. Bunny Mir, A. Bedard 7. Prince Way, A Grise; 8. Kimble, M. Gingras.
Eligibles: 1. Scotty Dear, L. Bourgon, 2. Syndys Hit, Gil. Lachance.

2- Amble Bourse $1400.
1. Adios Dominion, Dunc. Mac Tavish 2. Baron Dale, A. Hanna; 3. Brown Hope, D. Cameron 4. Mr. Soudericker, N. Bardier; 5. Sammy Dares, R. Curran 6. H. Harry, R. Paradis; 7. Meadow Frisco, P. Laframboise, 8. Hal Volo, M. Gingras
Eligibles: 1. Colonel Stone, T. Horton, 2. Kings Buddy, Gil. Lachance.

3 - Amble 2-3-4 ans. Bourse $1400.
1. Lincoln's Champ, Dunc, Mac Tavish; 2. Northwood Combat M. Gingras, 3. Adios Dan, K. Waples 4. Easy Abe P. Caldwell 5. Treasured Pick L. Bourgon 6. Flemington Worthy, A. Hanna 7. C.D. Texas J.L. Vilandre, 8. Duchess Maplecroft R. Bardier.
Eligibles:
1. Cornelia Adios, P. Robillard 2. Tarport Maid R. Curran

4- Trot Bourse $1600.
1. Miss Jerry Key, P. Grenier 2. Josedale Scot Free, Gil. Lachance, 3. Chief Corsica, K. Waples, 4. Battenkill Rodney, F. Baise, 5 Wishful, B. Cote 6. Sue Express, Hen. Filion, 7. Joppa's Surprise, R. Caldwell 8. Syndy's Gail, L. Pelletier
Eligibles: Flemington's Song R. Bruyere.

5 - Amble Bourse $1500.
1. Speedy Sam, Y. Pelchat; 2. Sargeant Dares, Dunc, MacTavish; 3. Solitude, M. Gingras 4. Honey Reed, F. Leboeuf; 5. Adam Hanover, R. Curran 6. Regret, R. Grandmaison; 7. Party Wave, M. Dostie 8. - Merrie Eileen.

6 - Amble à réclamer handicap $5000 Bourse $1600.
1. Léo M. Wann, R. Boily, 2. Sugar Prince, A. Hanna; 3. Peter W., K. Waples; 4. Cherry Gold, Hen. Filion, 5. Rhythm Man, J.L. Vilandre; 6. Hobo Lem, Y. Plouffe; 7. J. S. Dale Gil. Lachance.

7 - Trot Bourse $3,000.
1. Miss Speedster, R. White; 2. Argo Bay, C. Pouin; 3. Campbeltown, B. Cote; 4. Empire Song, Gil. Lachance; 5. Hi Jet, C. St-Jacques; 6. Lord Sampson, F. Baise; 7. Absand Jr. Hen. Filion; 8. Lullwater Frost H. McKinley.

8 - Amble Invitation Handicap Bourse $8000.
1. Eagle Armbro, K. Waples, 1a. Good Flyer, H. McKinley; 2. Helen Jo Adios, Gil Lachance. 3. Cap Hanover; 4. Senator Burton, J. Jodoin; 5. Timely Knight R. White.

9 - 3 ans Amble "CASTOR" "BEAVER" Bourse $12,750.

1. Rival Time, G. Sholty 2. Perfect Wave, R. White; 3. Woodlawn Drummond, K. Waples 4. Adios Watts, B. Cote; 5. Scarlet Wave, C. Martin: 6. Darryl M. Bee, B. Gilmour 7. Fleet Time, Dunc. MacTavish

10 - Amble à réclamer $2,500 Bourse $1.200.

1. Indian Volo, R. Bouthillier; 2. Primrose Pete, A. Bedard 3. Banjo Pick; 4. Gene D. M. Gingras; 5. G.M. See, P. Robillard; 6. Envy J.J. Martineau 7. Sir Hal, Gil. Lachance; 8. Happy Ibaf, P. Laframboise
Eligible: Tempest Lady, B. Ladouceur.

La CROIX-ROUGE agit en votre NOM!

Marcel Duclos est le meilleur 'Old Timer'

ST-JEAN - Les activités de la ligue de fastball des Jeunes Old Timers de St-Jean du président Parfait Tessier se poursuivent de plus belles. On remarquera qu'actuellement, les porte-couleurs de l'Hôtel National ont pris une avance quasi-insurmontable sur leurs rivaux et ça ne fait pas l'ombre d'un doute, qu'ils termineront au premier rang.

Dans leurs quatre dernières parties, ils ont récolté 6 points sur un total possible de 8. Deux de ces victoires l'ont été aux dépens du R.C.A.F., l'emportant par des pointages de 10-4 et 11-6. Lors de cette série, le capitaine Florian Bissaillon brillait avec 2 circuits pendant que Marcel Duclos, Paul Beauséjour et Guy Dion apportaient eux aussi leur échec offensif. Une troisième rencontre fut un triomphe de 9 à 5 cette fois sur les joueurs de la Légion; Bissaillon menait le bal avec 2 quatre buts tandis que Paul Frédette connaissait une soirée parfaite de 4 en 4. La seconde joute entre ces deux équipes était un désastre alors le camp du pilote Bissaillon pulvérisait la Légion par 25 à 7. Toutefois, cette poussée triomphale était une fin, alors que le club de la Cyanamid du gérant André Charbonneau remportait les honneurs par une victoire de 11 à 10. Pour les vainqueurs, Gilles Guérette avec 2 triples et Bellerive, avec 3 coups sûrs brillaient. Jacques Maillé jouait une forte partie à la défensive. Le Cyanamid cause des ennuis au National qui baissait pavillon deux fois d'affilée contre le club de Charbonneau. Au point de vue classement, National mène avec 14 gains contre 4 revers; Cyanamid ainsi que Pirelli possèdent un total de 10 points à leur actif. Voici des statistiques au point de vue individuel, préparés par Onil Rousseau.

MOYENNES

Marcel Duclos, Nat.	.430
Onil Rousseau, Nat.	.407
Serge Desnoyers, St-G.	.353
Bill McLeaney, Cya.	.350
Claude Norbonne, Nat.	.337
Mau. Dunnigan, Bed.	.327
Guy Dion, Cya.	.315
C. Bellerive, Cya.	.309

CIRCUITS

Marcel Duclos, Nat.	4
Florian Bissaillon, Nat.	4
Onil Rousseau, Nat.	2
Yvan Ratté, Pir.	2

POINTS PRODUITS

Marcel Duclos, Nat.	32
Yvan Ratté, Pir.	27
Onil Rousseau, Nat.	19
Gaston Lanoue, Cya.	17
Florian Bissaillon, Nat.	12
Gilles Guerette, Cya.	10

LES SPORTS à WATERLOO

Par Gilles Petit



FOOTBALL - Les Lions de Waterloo ont ouvert leur saison à domicile dimanche dernier au stadium municipal alors qu'ils recevaient la visite des Larks de Knowlton qui infligeaient une défaite aux portes-couleurs locaux. Malgré la mauvaise température, l'assistance était intéressante et si l'on se base sur cette première joute, il semble que les sportifs de Waterloo sont maintenant enduits de cette fièvre du football, un sport qui prend une expansion assez fantastique dans la province depuis quelques années. En ce qui concerne l'édition des Lions pour l'année en cours, je crois qu'avec un peu plus d'expérience, les jeunes joueurs de Doug Mackenzie auront leur mot à dire dans la course au championnat du circuit Tanner. Avec la récente acquisition de Jean Houle au poste de quart-arrière et la brillante tenue des demis, Jean-Pierre Dumoulin et Normand Théberge, nos jeunes joueurs pourront certainement offrir une meilleure performance à mesure que la cédule avancera. De toute façon, les amateurs de football qui se sont rendus au stadium municipal dimanche dernier, n'ont pas été déçus de la tenue des nôtres malgré leur défaite aux mains des représentants de Knowlton. Demain les Lions remettront la politesse aux Larks alors qu'ils seront les visiteurs des Larks sur le terrain du High School de Knowlton.....
GOLF - C'est aujourd'hui et demain que se déroule sur le magnifique parcours du club de golf de Waterloo, le tournoi Foster Open commandité par le sympatique Charlie Bergeron, propriétaire de l'Hôtel Foster; ce tournoi est accessible à tous et les vainqueurs sont déterminés aux moyens de l'Handicap Atlantic. L'an dernier, ce tournoi avait remporté un succès dépassant les espérances des organisateurs et c'est pour cette raison que cette année, le tournoi se disputera durant deux journées. De magnifiques trophées sont à l'enjeu.....
BALLE-MOLLE - L'Armstrong Cork a remporté les honneurs de la grande finale de la ligue Industrielle de Waterloo en éliminant l'hôtel National et le Slack Brothers pour ainsi mettre fin aux activités de ce circuit pour la présente année. Nul doute que l'année qui se termine fut l'une des plus fructueuses grâce au travail des gérants qui n'ont jamais cessé d'appuyer leur président Robert Marchand. De toute façon, les amateurs de balle molle qui ont assisté régulièrement aux joutes de la ligue, ont pu voir des parties très intéressantes au cours de la saison. La récente victoire de l'Armstrong Cork, équipe pilotée par Armand Lemay ne fut pas une surprise pour personne; en effet, avec la transaction effectuée vers la fin de saison entre Slack Brothers et les nouveaux champions, qui faisaient l'acquisition du lanceur Gilles Auclair en retour de deux autres joueurs, on pouvait s'attendre à un tel résultat. Gilles Auclair est un excellent artilleur qui a toujours fait la différence chez toutes les équipes où il a évolué.
BREF TOUR D'HORIZON - Jacques Malouin a reçu une lettre du gérant des Rangers de New-York Emile Francis lui disant de se rapporter au camp d'entraînement des Clippers de Baltimore qui aura lieu à Hershey au début du mois de septembre..... Il est rumeur que Jos Gallaguer soit intéressé à faire l'acquisition d'un transport de matériel léger; apparamment, il aurait tenté cette expérience dernièrement avec son auto..... Il est présentement question que les Vics de Granby de la ligue Provinciale disputent quelques parties à Waterloo, ceci à cause de l'aréna de Granby, qui on le sait est condamnée.....



Mme Laval Bourque, 4895 rue St-Zotique, Apt. 3, Montréal, gagne $1,000. Mme Bourque achète son pain Weston au magasin F.D.L. Super Marché Beaubien, 5200 rue Beaubien Est, Montréal. M. C.V. Marwick de la Boulangerie Weston présente le chèque à Madame Bourque.

NOM	MONTANT
M. E. ROCHE, 183, rue St-Maurice, Rosemère, P.Q.	$1,000.
Mlle H. MURPHY, 4710, boul. Décarie, appt 3, Montréal, Qué.	$1,000.
M. ALEX MITCHELL, 358 - 7e avenue, Ville des Deux-Montagnes, P.Q.	$750.
Mme C. CREVIER, 5121, rue Jeanne-d'Arc, appt 3, Montréal, Qué.	$750.
Mme ADRIEN DEMERS, 1647, rue Beaudry, Montréal, P.Q.	$500.
Mme ROLAND CHAMPAGNE 872, rue Marmier, Longueuil, P.Q.	$500.
Mlle FRANCE TRUDEAU, 586, rue Lyall, Longue-Pointe, P.Q.	$400.
Mme CECILE DEGARIS, 5269 - 9e ave., Rosemont, P.Q.	$400.
Mme THERESE LEBLANC, 2075, rue Cadillac, Montréal, P.Q.	$300.
Mme RENALD ROSE, 220, rue Dupont, Ile Bizard, P.Q.	$300.
Mme JEANNE GAGNON, 1333, rue Ontario, Montréal, P.Q.	$300.
Mme SIMONE BOULET, 1446, rue Frontenac, Montréal, P.Q.	$300.
Mlle GHISLAINE LACHANCE, 1416, rue Bennett, Montréal, P.Q.	$300.
Mme DENIS BOUILLON, 7806, rue De Gaspé, Montréal, P.Q.	$250.
Mme BRUNO BERGERON, 532 - 17e ave., Lachine, P.Q.	$250.
Mme WILFRID KENDALL, 2307, rue Bourbonnière, Montréal, Qué.	$250.
M. GERARD MOLLY, 2052, av. Westmore, Montréal, P.Q.	$250.
M. ANDRE LEDUC, 692, rue Le Laboureur, Boucherville, P.Q.	$200.
Mme CLAUDE CHARTRAND, 6590 - 38e ave., appt 4, Rosemont, P.Q.	$200.
M. RENE RIOUX, 3906, rue St-Denis, appt 12, Montréal, Qué.	$200.
M. HUBERT LEES, 5105, rue Ste-Catherine est, Montréal, Qué.	$200.
Mme HENRI FILION, 7885, rue Garnier, appt 2, Montréal, Qué.	$175.
M. ROBERT LEVEILLE, 1030, rue Papineau, Longueuil, P.Q.	$175.
M. C. COWIE, 2785, Place Darlington, Montréal, P.Q.	$175.
Mme R. SMITH, 7, rue Logan, appt 8, St-Lambert, P.Q.	$175.
M. RAYMOND FRENCH, 1427, Dainter Circle, appt 5, St-Laurent, P.Q.	$150.
M. RAYMOND RAJOTTE, 1757, rue St-Hubert, appt1, Montréal, Qué.	$150.
M. MAURICE BELANGER, 9316, rue Lajeunesse, Montréal, P.Q.	$150.
Mme A. DOMINGUE, 620, rue Patenaude, Pont-Viau, P.Q.	$150.
Mme LUCIEN MARTIN, 1343, rue Albert, Laflèche, P.Q.	$150.
Mme M. DUBE, 1485, rue Darling, Montréal, P.Q.	$150.
M. PAUL MARTINEAU, 5882, rue Brunetière, St-Léonard, P.Q.	$150.
Mme K. GUNN, 6530, av. Monkland, appt 37, Montréal, Qué.	$125.
M. L. MOREAU, 417, rue Sherbrooke, appt 1, Montréal, Qué.	$125.
Mme PIERRE PERREAULT, 3969, rue St-Hubert, Montréal, P.Q.	$125.
Mme A. M. LANTHIER, 2201, rue Workman, Montréal, P.Q.	$125.
Mme MADELEINE MAJOR, 3965 est, rue Bélanger, appt 104, Montréal, Qué.	$125.
Mme GEORGES GUIBORD, 468 est, rue Rachel, Montréal, P.Q.	$125.
Mme A. HEBERT, 356, rue Cavalier, Montréal, P.Q.	$125.
Mme P. ROBILLARD, 4, rue Legault, Ste-Anne-de-Bellevue, P.Q.	$100.
M. RENE GREGOIRE, 577, rue St-Isidore, St-Lin, P.Q.	$100.
Mme ARMAND MARTIN, 280, av. Victoria, Sorel, P.Q.	$100.
Mme W. TREMBLAY, 4594, av. Coolbrooke,	$100.
Mme JEAN PERRIN, 8143, rue Châteaubriand, Montréal, Qué.	$100.
Mme GEORGES KARALEKAS, 5409, rue Hutchison, Montréal, P.Q.	$100.
M. ANDRE DUBE, 3752, boul. Lasalle, Verdun, P.Q.	$100.



Nouvelles brèves de Ste-Angèle

STE-ANGELE DE MONNOIR (DNC) - M. et Mme André Adams, M. et Mme Roland Amireault, de Montréal, et M. et Mme Conrad Bessette, de St-Jean ont passé quelques jours en visite chez M. et Mme Félix Boulais.

Le Révérend Frère Gérard du Mont St-Gabriel est en visite d'une semaine chez ses parents, M. et Mme Wilfrid Guertin.

PROMPT RETABLISSEMENT

Meilleurs voeux de prompt rétablissement au jeune Rodrigue Hardy qui s'est fait coupé le bout du doigt à son travail à Marieville.

PELERINAGE

Les paroissiens de Ste-Angèle de Monnoir, accompagnés du Révérend Père Mutter, de Granby sont allés passer une nuit à réciter le chapelet à Notre-Dame du Cap.

Va et vient à Bonsecours

BONSECOURS (DNC) - M. et Mme Anatole Martin se sont rendus à Québec en voyage.

M. et Mme Antonio Perras se sont rendu à St-Hyacinthe dernièrement.

Mme Omer Bolduc, Mme Ernest Perras et Mlle Micheline Perras sont allées à Montréal.

PROMPT RETABLISSEMENT

Meilleurs voeux de prompt rétablissement à M. Bernard Royer, de Bonsecours, qui a dû être conduit d'urgence à l'hôpital St-Joseph de Granby. et à Mme Oswald Gagnon qui est à l'hôpital de Sweetsburg.

Va et vient à Foster

FOSTER (DNC) - M. et Mme A. Thibeault, de Pawtocket, R.I. ont fait le tour de la péninsule gaspésienne. Ils ont aussi visité des parents et amis à Isletville, P.Q..

M. et Mme Léo Bourbeau, de Foster ont visité leur fille, Mme Donald Prémont, de Glen Sutton.

Mme Emile Beaucage, de Lachine Qué. passe quelque temps en visite chez Mme Rachel Lapalme.

M. et Mme Guy Beaucage de Lachine et leurs enfants passent quelques jours à l'Auberge du Joli-Vent du lac Brome.

M. et Mme A. Messier, de Laprairie, autrefois de Granby étaient de passage à leur villa du lac Brome.

Mlle Laurette Gemme, de Granby était l'invité de M. et Mme Arthur Bouthiette, à la villa Belle-Vue.

Mme Edmond Ducharme, de Foster passe quelques jours à Montréal chez Mme Eva Riau.

M. Gérald Breesee, de Foster passe quelques jours à Drummondville et à St-Hyacinthe par affaire.

Plusieurs personnes de Foster ont assisté dernièrement à la partie de cartes qui a eu lieu au club de golf de Waterloo. Cette partie de cartes qui a remporté un grand succès était sous la présidence de Mme L.C. Godbout, de Waterloo.



M. et Mme André RACINE ont célébré récemment leur mariage en l'église St-Noel Chabanel, d'Iberville. Mme Racine (Lorraine Grégoire) est la fille de M. Albert Grégoire, d'Iberville. Le marié est le fils de M. et Mme Gérard Racine, de Farnham.

(Photo: Studio Guillet Enrg.)



M. et Mme André LAPALME ont célébré récemment leur mariage en la Cathédrale de St-Jean. Mme Lapalme (Lorraine Marcoux) est la fille de Mme Alcide Marcoux. Le marié est le fils de M. et Mme Ernest Lapalme tous de St-Jean.

(Photo: Studio Guillet Enrg.)

LE BLÉ D'INDE EST UN LÉGUME TOUJOURS APPRÉCIÉ

Les étalages des marchés sont très colorés actuellement. Parmi les noveaux venus, saluons les épis de blé d'Inde vert pâle avec leur frange dorée et leurs grains parfumés qui sont de véritables perles. Il est intéressant de noter que les provinces d'Ontario et de Québec produisent les trois-quarts du blé d'Inde récolté au Canada.

Les historiens disent que le blé d'Inde est probablement originaire du Pérou. On y a trouvé dans des tombeaux très anciens, antérieurs au règne des Incas, des épis destinés à servir de nourriture aux morts qui entreprenaient un long voyage dans le monde des esprits. Le blé d'Inde s'est répandu et les Indiens de l'Amérique du Nord l'ont aussi cultivé. Comme ils ne connaissaient pas d'une façon bien certaine son origine, ils crurent qu'il était un don des dieux. Ils l'entourèrent de mysticisme, de légendes et de cérémonies religieuses. Le blé d'Inde que mangeaient les Indiens n'était pas très gros et n'avait pas beaucoup de saveur. Plusieurs années de recherches dans ce domaine ont résulté dans l'apparition d'épis délicieux.

Savez-vous comment reconnaître le blé d'Inde de bonne qualité? La pelure doit être d'une belle couleur verte et doit envelopper fermement l'épi. Vérifiez les soies pour vous assurer qu'elles sont brillantes, humides et d'un brun foncé. Les grains peuvent également vous servir de guide. Ils doivent être bien ronds, laiteux et disposés en rangées égales; ils doivent couvrir complètement l'épi. La grosseur des épis de même que la grosseur et la couleur des grains ne sont pas des indices de qualité mais dépendent de la variété du légume.

Le blé d'Inde, tel un enfant gâté, requiert beaucoup de soins. Aussitôt arrivés à la maison, empressez-vous de placer les épis au réfrigérateur. Ne les épluchez pas. Pour préserver davantage leur fraîcheur, enveloppez-les dans un linge humide. Il est important de noter qu'après la cueillette, le sucre contenu dans le blé d'Inde commence à se transformer en amidon et cette transformation s'opère beaucoup plus rapidement lorsque le légume est gardé à une température élevée. Il faut donc entreposer le blé d'Inde au froid, le manger le plus tôt possible et aussi le faire cuire pendant une courte période de temps (5 à 7 minutes). Si la cuisson est trop prolongée les grains durcissent et deviennent moins sucrés et moins juteux.

Les fins gourmets ne peuvent souhaiter rien de mieux que du blé d'Inde en épis fumant, assaisonné généreusement de beurre.

NOUVEAU-NÉS

L'ACADIE (DNC) - A M. et Mme Jean Cloutier (Carole Jeannette) est née une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Michelle.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Lucien Cloutier, de Trois-Rivières, grands parents de l'enfant.

FORT-CHAMBLY (DNC) - M. et Mme René Veilleux (Claudette Graveline) sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis la naissance d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Patrice, Sylvain.

Le parrain et la marraine sont M. et Mme Patrice Veilleux, grands-parents de l'enfant. Mlle Nicole Graveline était la porteuse et M. le curé Paul Mercille a administré le sacrement au bébé.

WEST-SHEFFORD (DNC) - M. et Mme Louis Gilles Arès (Jeannine Lamoureux) sont les heureux parents d'un fils baptisé sous les prénoms de Joseph, Gilles, Alain.

MARIEVILLE (DNC) - M. et Mme Robert Coutu (Irène Brulotte) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Denis, Hélène.

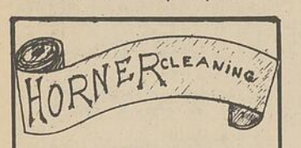
M. et Mme Jean-Noel Morin (Noella Bruneau) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Noelline, Diane.

M. et Mme Serge Chabot (Ghyslaine Rémillard) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Lucie, Lyne, Manon.

M. et Mme Jean-Marc Beauregard (Pierrette Tétreault) sont les heureux parents d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, France, Anne, Nathalie.



Jeaneau Prudent dit: "Refléchissez—pour ne point périr! Prenez garde à l'onde. Pratiquez chaque jour les règles de la Sécurité aquatique."



32 Lansdowne Granby

TEL.: 372 - 5907

- NETTOYAGE : Tapis et meubles
- VENTE, POSE, REPARATION : Tapis
- NOUVEAUTES : Draperies
- DECORATION INTERIEURE par DIPLOMEE

FLEURS

POUR

. NAISSANCE . MARIAGE

. HOPITAL . RECEPTIONS

. MORTALITE



Mme Gilberte Loiselle

. FLEURISTE .

342 PAPINEAU

GRANBY

TEL:

378-1191

La Voix Féminine

A l'automne, vous porterez une botte pour chaque occasion

MONTREAL -- La mode d'aujourd'hui déclare qu'une garde-robe de botte est bien aussi importante qu'une garde-robe de robes ou de chaussures. Loin sont les jours où n'importe quelle paire de galoches pouvait servir du matin au soir

Quand tombent les feuilles de l'automne, que s'installent les pluies et les neiges, la mode canadienne féminine propose de jolies bottes à l'épreuve de l'eau, que des dessinateurs avertis offrent suivant une élégante variété.

Les bottes ne sont plus seulement des bottes. Elles ont acquis des noms distingués tel que "Sno-Steps", ainsi qu'une façon de satisfaire chaque humeur et presque chaque occasion.

Dans la présentation automne-hiver, par exemple, un des premiers dessinateurs canadiens de la chaussure, Miner/Hood de Granby, présenta un assortiment de styles nouveaux qui fit paraître presque primitive la botte pour dame d'il y a dix ans. Dans la saison qui s'amène l'expression est sophistication.

Elysée, par exemple, une botte noire, longue de cinq pouces, en faux alligatore, est munie d'un talon épatant, juste de la bonne hauteur et conçu pour le confort. Cette botte est garnie d'une jolie boucle sur le côté, et se porte très bien avec un costume de ville.

Pour se promener nonchalamment dans les feuilles mortes, à la campagne, ou pour marcher dans la boue et la neige de la ville, la botte Ville-Marie est idéale. C'est une botte noire de dix pouces et demi en "Mello-vin", doublé d'orlon, et munie d'un bas talon "Ringo". Le "Mello-vin" donne l'apparance et la sensation de douceur et de souplesse. Ce tissu est imperméable et le calcium et les taches s'enlèvent avec un linge mouillé.

L'apparence négligée de tous les jours a disparue. D'attrayantes garnitures, tant pour le jour que pour le soir l'a remplacée.

Denise, une botte de huit pouces de hauteur, en "Mello-vin", est garnie d'un rebord en poil de veau. Le haut de cette botte est lacée et le talon étagé très confortable. Avec les mêmes talons étagés, Petite Sylvie est de nylon brossé noir, et possède la dernière touche de mode avec son biais sur le côté qui se termine par un élégant col de vison.

Pour la femme qui aime ou a besoin de talons plus hauts, mais encore étagés, Tige, en "Mello-vin" brun, a un rebord dentelé et un petit motif à fleurs brodées.

La mode a introduit le manteau de théâtre, le costume tailleur aussi bien que le manteau de pluie du soir, long ou court, Tout en gardant cette même idée, les dessinateurs ont créé Métro, un bottillon de nylon brossé noir, avec de hauts talons étagés et des manchettes de chinchilla.

Pour supprimer le transport du sac à souliers, une nouvelle création: la botte Chic, permet à Madame de porter ses chaussures en dessous. De nylon brossé, cette botte est doublée d'orlon. Le bout ovale élimine le souci d'ajuster un soulier oval dans une botte à bout pointu. Cette botte est soigneusement brodée d'un biais.

Non seulement les tissus varient, mais la hauteur des talons s'échelonne à partir du talon de marche jusqu'au talon de soirée, très souvent étagés.

La forme des bouts va de pair avec les plus récentes modes de chaussures. Il semble que la Canadienne n'aura pas de souci à trouver le genre qui lui plaira. Les garnitures varient, on y trouve des rebords, manchettes, des motifs brodés, des biais et des cols lacés.



Pour supprimer le transport du sac à souliers, Miner/Hood de Granby a créé une nouvelle botte appelée Chic, qui se porte sur les chaussures. De nylon brossé, cette botte est doublée d'orlon. Le bout ovale élimine le souci d'ajuster un soulier oval sur une botte à bout pointu. Cette botte est soigneusement bordé d'un biais.



Pour le jour et l'après-midi, Miner/Hood de Granby, un des premiers dessinateurs de la chaussure, présente dans sa collection automne-hiver Denise, botte, de huit pouces de hauteur en Mello-vin garnie d'un rebord en poil de veau. Le haut de cette botte est lacé et le talon étagé très confortable.

Elections chez les Dames de Ste-Anne

ROXTON FALLS (DNC) - Les élections du nouveau conseil des Dames de Ste-Anne de Roxton Falls ont eu lieu à l'occasion de la fête de Ste-Anne. Il se compose maintenant de Mme Maurice Legault, présidente; Mme Omer Petit, vice-présidente; Mme Emile Beauregard, secrétaire; Mme Adrien Chagnon sacristine; Mmes Réal Beauregard, Normand Blanchard, Moise Valois, Armand Deslandes, Albani Bonneau, Wilfrid Cordeau et Lionel Roy, conseillères.

VOTRE HOROSCOPE

21 mars au 19 avril (LE BELIER) Vos exigences accrues dans le secteur de l'amitié trouvent cependant une compensation. Evitez de traiter d'une affaire avec une personne que vous ne connaissez pas suffisamment.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU) Mesurez la portée d'un engagement avant de vous y engager de façon définitive. - Journée qui sera mieux réussie que les précédentes. Une visite vous importune.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX) Si un adversaire tente de vous désarçonner, vous n'avez pas à le craindre, ni lui, ni la concurrence de personne d'ailleurs. Rien ne compte comme l'expérience.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER) Faites un effort pour vous adapter à l'opinion de votre partenaire ou de votre associé. Vous évoluerez parmi des figures nouvelles.

22 juillet au 21 août (LE LION) Faites l'inventaire de vos ressources et vous trouverez probablement des moyens de vous procurer ce que vous convoitez Un événement arrive de façon imprévue.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE) Vous devrez prochainement agir de façon très énergique, ou même, prendre seul une initiative qui pourrait bénificier à ceux qui vous entourent. L'amour rôde.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE) La chance devrait se manifester pour vous dans des efforts pour récupérer des sommes qui vous sont dues, ou encore , pour effectuer des changements dans votre vie.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION) La journée vous apporte plusieurs occasions de mettre de l'ordre dans vos affaire , ou d'éliminer certaines choses qui vous tracassent.

22 novembre au 21 décembre (LE SAGITTAIRE) Ne laissez personne se charger des tâches qui vous incombent; occupez-vous de votre besogne Evitez la tension morale.

22 décembre au 20 janvier (LE CAPRICORNE) Vous dépendrez beaucoup des autres pour réaliser vos projets aujourd'hui; vous devrez donc prendre en considération leurs opinions et leurs désirs.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU) Il est probable que vous ressentirez des contre-courants dans vos relations avec votre famille ou avec le public; rester neutre pour gagner du temps afin d'agir plus tard.

20 février au 20 mars (LES POISSONS) La position de votre planète indique un certain nombre d'événements positifs. Vous aurez la possibilité de faire des progrès importants.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vous êtes doué d'une forte personnalité qui vous guide dans vos décisions, et force les gens à suivre vos directives. Les voyages, les endroits éloignés vous attirent étrangement. Vous avez une attirance bien marquée pour les carrières artistiques et théâtrales. Vous n'avez pas peur des difficultés et du travil ardu. Sur le plan sentimental, vous souffrirez d'incompréhension, mais vous trouverez quand même de grandes satisfactions.



M. et Mme Yvan MARCEL ont célébré récemment leur mariage en l'église St-Lucien de St-Jean. Mme Marcel (Lise Lessard) est la fille de M. et Mme Albert Lessard, de St-Jean. Le marié est le fils de M. et Mme Roger Marcel, de Grand Bernier.

(Photo: Studio Guillet Enrg.)

PATRONS DE LA VOIX DE L'EST





Tricotez-vous une surblouse avec une belle laine, elle est très facile à confectionner puisqu'elle ne forme qu'un seul morceau. Vous pourrez la porter avec une jupe, un deux-pièces, ou un pantalon. Si vous ajoutez un ruban de velours l'ensemble paraîtra plus riche. Le patron s'obtient dans les grandeurs 32-34; 36-38 inclusivement. Le prix modique du patron et des instructions est de 50 cents.

Remarquez l'élégant ensemble pour l'automne qui est entièrement fait au crochet avec simplement une petite bordure contrastante brodée. Il vous sera très facile de donner la texture que vous désirez à l'ensemble en employant une belle laine. Le patron s'obtient dans les grandeurs 32-34; 36-38 inclusivement. Le prix modique du patron et des instructions est de 50 cents.

Pour obtenir ces patrons, envoyez le prix en argent (non en timbres) à Service des Patrons, La Voix de l'Est, 136 rue Principale, Granby. Ecrivez très lisiblement (de préférence en lettres moulées) vos noms, adresse, grandeur désirée.

Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies.



Le chandail tient une grande place dans la garde-robe de chaque personne, c'est pourquoi vous vous devez d'avoir des chandails pratiques et de première qualité. Des chandails en grosse laine comme ceux que nous montre la vignette seront très pratiques pour les soirées fraîches, pour la promenade et pour le sport. Celui du jeune homme à larges câbles garnis est boutonné à l'avant par de gros boutons de bois et un col complète ce ravissant modèle. La jeune femme a revêtu un chandail fermé et très long. De larges poches sont très pratiques pour toute femme avisée, et un gros col très chaud pour les frileuses.

On trouve élégance et budget raisonnable chez

PAUL ROBERGE

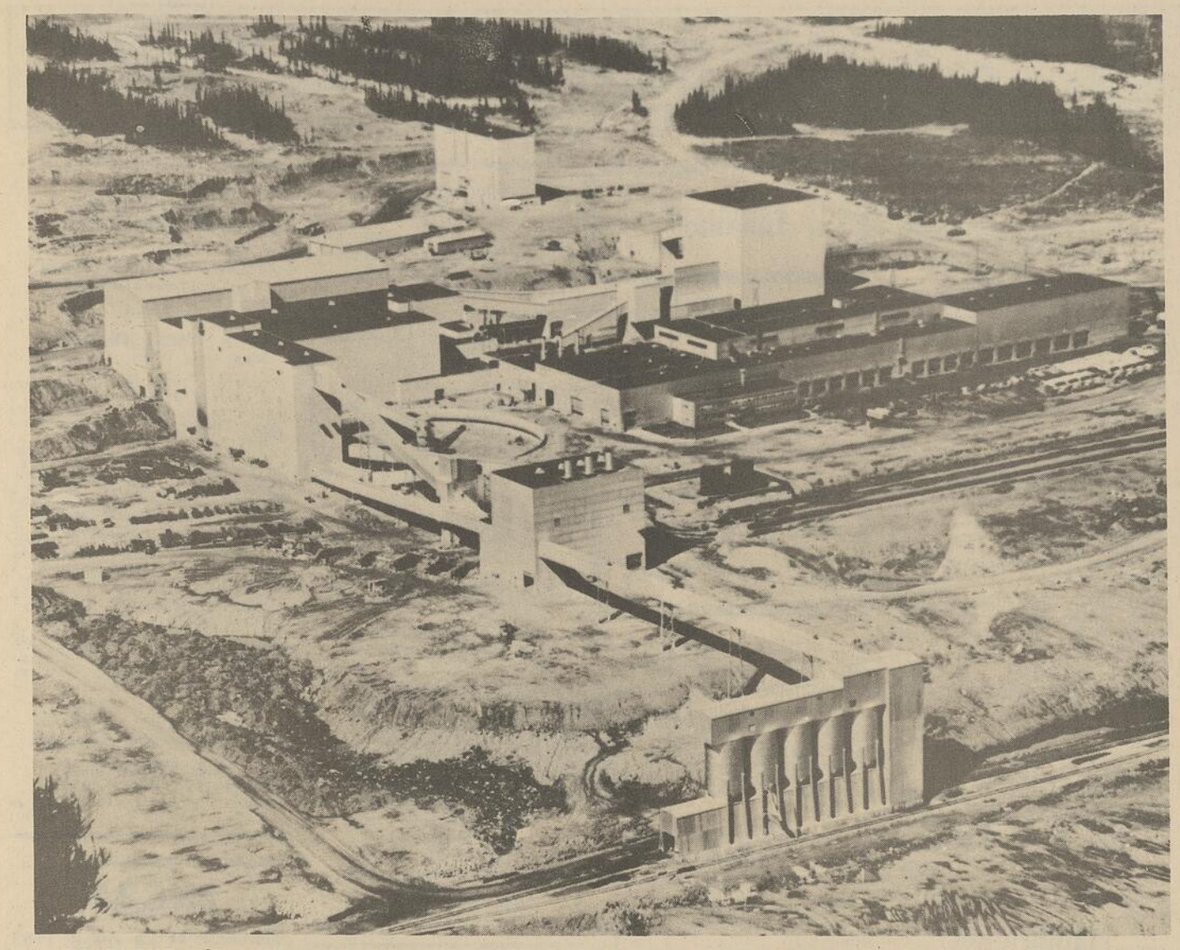
Mercerie pour hommes et jeunes gens

390, Principale GRANBY Tél. 378-4466

Il n'en coûte pas plus cher pour être élégante...chez

MIDO ARISS

PARIS LINGERIE ENR. 239, PRINCIPALE, GRANBY



COMPLEXE D'ENVERGURE- Le complexe minier de $235 millions de la mine Wabush, à Wabush au Labrador, est situé presque au sommet d'un gisement que l'on évalue à un milliard de tonnes de minerai de fer de faible teneur. Le projet gigantesque a débuté à la fin de 1961 et doit atteindre sa production maximum de 5.2 millions de tonnes de minerai concentré d'une teneur élevée à la fin de cette année. (Photo PC)

Campagne contre l'alcool au volant

QUEBEC PC - Prudentia un organisme provincial qui se dévoue à la sécurité routière, l'association Lacordaire et l'Organisation anti-alcoolique du Québec, deux sociétés de tempérance, lanceront une campagne contre l'alcool au volant l'automne prochain.

En communiquant cette nouvelle, hier, le Dr Armand Rioux, président de Prudentia, a souligné que selon les statistiques 45 pour cent des accidents de la route au Québec peuvent être imputés à l'alcool.

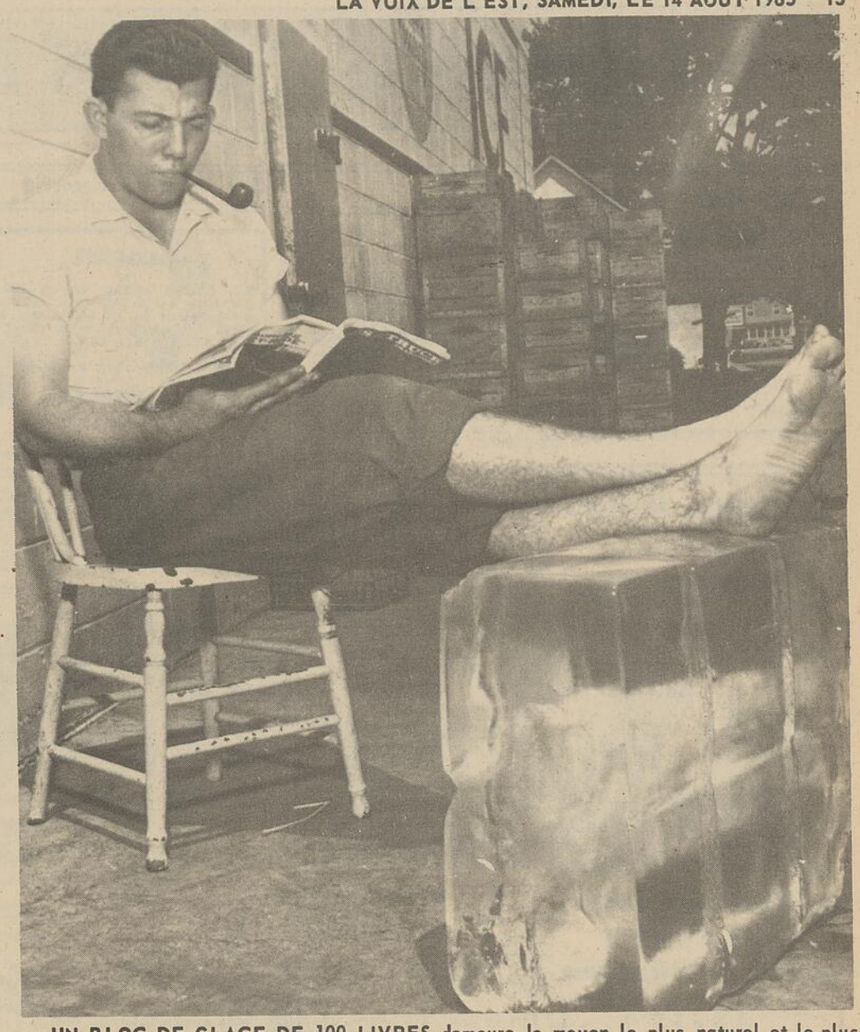
Le Dr Rioux s'est déclaré d'opinion que l'on devrait souligner l'alcoolique chronique avant de lui permettre de conduire un véhicule-moteur.

Le 30 décembre est la date limite

QUEBEC (PC) — Le ministre de l'Agriculture du Québec, M. Alcide Courcy, a annoncé que la date limite d'inscription au concours d'embellissement des abords de la ferme a été reportée au 30 décembre 1965.

La date d'inscription avait d'abord été fixée au 30 avril 1965, mais le délai permettra à un plus grand nombre de cultivateurs de participer au concours.

Lancé le 30 juillet 1964, celuici vise à associer les agriculteurs à l'effort d'embellissement qui se fait au Québec, en vue de l'Exposition universelle de 1967.



UN BLOC DE GLACE DE 100 LIVRES demeure le moyen le plus naturel et le plus sûr de combattre une vague de chaleur. C'est ce dont se rappela, ces jours derniers, M. Donald DeLaurier, de Rivière Belle, une localité située à 15 milles à l'est de la ville de Windsor, en Ontario. Tout le comté d'Essex, dans la province voisine, dut subir une température tropicale accablante.

Avec l'empire romain, il y a 2,000 ans

Le sud de l'Inde avait de nombreux liens économiques

BANGALORE, Inde (Reuter) — La récente découverte de 240 pièces de monnaie romaine près de Bangalore indique que le sud de l'Inde possédait de nombreux liens économiques avec l'empire romain il y a 2,000 ans.

Les pièces de monnaie en argent ont été trouvées dans un vase de terre cuite à environ quatre pieds sous terre par des travailleurs qui creusaient près de la piste de décollage d'un nouvel aéroport.

Les travailleurs se préparaient à fondre leur précieuse trouvaille quand la police s'en est emparée et a envoyé les pièces de monnaie au département d'archéologie de l'état du Mysore, à Bangalore.

On a reconnu que les pièces d'argent remontaient à la période de l'empereur Auguste (63 à 14 av. J.C.).

La présence de pièces de monnaie romaine à une aussi grande distance à l'intérieur des terres — Bangalore est situé à 200 milles de la côte — intrigue les archéologues locaux.

Les commerçants romains visitaient les ports du sud de l'Inde mais on ignorait qu'ils eussent pénétré loin à l'intérieur des terres, autrement qu'à la recherche du béryl, cette pierre qu'ils considéraient comme précieuse, et qu'ils allaient chercher à Coimbatour, à environ 150 milles au sud-ouest de Bangalore.

Un expert a émis l'opinion que les pièces de monnaie avaient été apportées en Inde par un commerçant de chevaux perse, puisque le mot "Karkah", nom d'une ville en Perse occidentale, a été gravé sur l'une d'elles.

Mais la dernière trouvaille semble confirmer le fait que les Romains eux-mêmes se sont aventurés beaucoup plus loin à l'intérieur des terres qu'on l'avait cru jusqu'ici, à la recherche des pierres précieuses et du négoce.

Un spectacle unique à la Comédie-Canadienne

MONTREAL (PC)—Le folklore des différents groupes ethniques depuis la première époque du Canada à nos jours, est illustré par la "Mosaique Canadienne" avec la troupe Feux-Follets.

Ce spectacle, actuellement à l'affiche de la Comédie-Canadienne, est unique en son genre et susceptible d'intéresser des auditoires du monde entier. C'est ce qui explique le succès passé et les grands projets futurs de cette compagnie maintenant professionnelle qui, sous l'égide de Michel Cartier, fondateur, directeur artistique et chorégraphe de la troupe, a donné lieu à des critiques les plus élogieuses tant en Amérique qu'en Europe.

Les dix suites de "Mosaique canadienne" s'inspirent de sources variées, mais la présentation demeure homogène pour en faire un spectacle de classe.

Le rideau s'ouvre sur une cérémonie de fiançailles chez les Indiens de la Plaine portant de magnifiques costumes et casques à plumes, et où l'on assiste à des danses typiques, notamment celles des cerceaux allumés.

Ces Indiens sont différents de ceux de la Côte du Pacifique qui présentent le rituel "Hamatsa" où les esprits des ténèbres sous des formes fantasmagoriques président aux cérémonies. Dans une kaléidoscope de couleurs, des saumons phosphorescents remontent la rivière, annonçant la saison des rituels pittoresques.

Grand Nord

Dans le Grand Nord, la chasse au morse donne lieu à des pantomimes réussies, de même que parmi le clan esquimau réuni dans la "Kadgi".

Un numéro évoque le temps des pionniers voyageant en roulotte sur la piste de l'Ouest, et qui racontent leurs aventures en chantant.

Devant le feu de camp, les cowboys et leurs femmes dansent avant de reprendre cette longue route.

La "ruée vers l'or" prend un aspect satirique en montrant la progression qui s'est opérée depuis les danses de "saloon" en passant par le charleston, jitterbug, jusqu'au genre "discothèque" de l'époque électronique.

Bien différentes sont les suites "acadienne" avec ses rondes en sabots de bois, gardant l'empreinte des anciens folklores français, et "écossais" typiquement "Highland" avec ses tartans et "kilt".

Les Néo-Canadiens étaient brillamment représentés par le folklore rythmé et entraînant des pays de l'Europe Centrale.

Après une amusante pantomime d'une chasse où le Caribou donne du fil à retordre au chasseur, le programme s'est terminé sur un décor canadien-français des bords du Saint-Laurent, par une joyeuse réunion "Québec", avec des cotillons et rondes s'inspirant des traditions et folklores variés.

Les effets visuels de cette "Mosaique canadienne" sont rendus possibles grâce à quelque 600 costumes, accessoires, masques indiens et plumes de toutes descriptions, parkas de fourrure, jupes écossaises, ceintures fléchées, etc.

L'orchestre sous la direction de Claude Poirier, apporte un complément au spectacle. Certains musiciens de la troupe utilisent des instruments comme les cornemuses, tambours indiens et esquimaux, plusieurs genres de crécelles, et même des instruments-maison tels que des planches à laver et des cuillères.

27,400 recrues seront appelées en septembre

WASHINGTON (AFP) — Un groupe de 27,400 recrues — contre 17,000 en temps normal — seront appelées sous les drapeaux en septembre en application des décisions prises par le président Johnson pour faire face à la crise vietnamienne.

En annonçant mardi cette mesure d'application, le Pentagone précise que la totalité des recrues de septembre sera affectée à l'armée de terre, mais qu'en octobre 4,600 des 33,600 appelés entreront dans la marine. L'armée de l'air et le corps des marines (fusillers marins) ont annoncé qu'ils poursuivraient — pour ces deux mois en tout cas — leur politique traditionnelle de recrutement par engagements volontaires.

On note toutefois que c'est la première fois depuis mars 1956 que la marine fait appel à des soldats du contingent.

Le grand prix lion

VENISE (AFP) — "Con Il Cuore Fermo, Sicilia" (Sicile, le coeur arrêté) de Gianfranco Mingozzi a remporté le "grand prix lion de Saint-Marc" du festival international du film documentaire qui s'est déroulé en marge de la "Mostra".

Le jury a également attribué le "premier lion de Saint-Marc" à "les Îles enchantées" de A. Zguridi (Union soviétique).

Jean Rouch a obtenu la "plaque lion de Saint-Marc" dans la catégorie des films ethnographiques pour son court-métrage "La chasse au lion à l'arc", tandis que Roger Leenhardt s'est adjugé la même récompense dans la catégorie des films de vie contemporaine et de documentation sociale avec "Daguerre" ou "La naissance de la photographie".

Les petites annonces pour recruter des espions?

BERLIN (AFP) — "Les services de sécurité de Berlin-Est utilisent les petites annonces pour recruter des espions," a déclaré hier un porte-parole du Sénat de Berlin-Ouest.

Le porte-parole a notamment cité le cas d'un berlinois de l'ouest qui avait cherché, par la voie d'une petite annonce, un emploi secondaire. Une lettre reçue de Berlin-Est lui proposa un emploi, pour lequel lui était garanti un salaire minimum de 500 marks.

L'intéressé devait se rendre une fois par semaine en Allemagne occidentale" pour rapporter des prospectus de voyages, des cartes routières et des horaires de chemin de fer." Peu de temps après, ses employeurs lui remirent une caméra avec laquelle il devait photographier des ponts et des plaques de rues, désignés avec précision sur une carte.

"Un grand nombre de personnes, qui ont reçu des propositions semblables, les ont immédiatement signalées à la police de Berlin - Ouest ou de l'Allemagne Fédérale", a ajouté le porte-parole.

Don de blé d'un million à Ceylan

HALIFAX (PC)—Le gouvernement canadien a promis de donner du blé pour une valeur de $1 million à Ceylan, à titre de contribution à un programme d'assistance, a annoncé hier le haut commissaire cingalais au Canada, M. R. Balasubranamiam.

Par ailleurs, le diplomate a fait savoir que le Canada aide présentement à la construction, au coût de $5 millions, d'un aéroport international à Ceylan, le premier du pays.

M. Balasubranamiam a souligné au cours d'une interview que les programmes d'aide directe dans les domaines matériel, technique et éducatif sont d'égales importance pour son pays.

Selon lui, Ceylan se tourne vers le Canada pour qu'il l'aide à régler ses problèmes d'échanges à l'étranger. A cette fin, les Cingalais aimeraient accroître leurs ventes de thé au Canada.

Ceylan est un Etat un peu plus grand que la Nouvelle-Ecosse et possède une population de 12 millions d'âmes.

Prêt de $5,300,000 pour le Pakistan

OTTAWA (PC)—Le gouvernement canadien a approuvé un prêt de $5,300,000 au Pakistan pour couvrir l'outillage et les services du Canada destinés à la seconde phase du développement d'une vaste entreprise d'énergie électrique dans l'est de ce pays.

Le Canada avait accordé un prêt de $6 millions en 1963 pour la phase initial du projet qui fournira de l'électricité à 14 localités de l'est pakistanais pour les usages domestiques et industriels, ainsi que pour l'irrigation de certaines terres. La population de ces municipalités varie de 15,000 à 115,000 âmes. Neuf villes commenceront à recevoir l'électricité dès l'an prochain.

La société Pelletier Engineering (International) Ltd. de Montréal fournira les services de genie et de fournitures, tandis que les générateurs électriques diesel proviendront de la compagnie Montreal Locomotive Works Ltd., également de la métropole.

Plus de 150 sous-entrepreneurs canadiens recevront des commandes d'outillage relativement à cette entreprise.



LE GRAND PRIX du concours canadien ouvert à tous les 'Violoneux' de type du bon vieux temps vient d'être décerné, pour la deuxième année consécutive, à M. John Henry Mooring, 38 ans, de Springhill, Nouvelle-Ecosse. M. Mooring, tenant en mains trophée et violon, fut photographié immédiatement après le verdict du jury, à Shelbourne, Ontario, lieu de cet événement national.

Tourisme - Vacances

EXPOSITION

Une exposition est ouverte en permanence à l'hôtel de ville de Granby. Vous pourrez y voir les différents produits manufacturés dans la ville de Granby, sur semaine de 9h. à 5h.

COOPERATIVE AGRICOLE

La Société Coopérative Agricole de Granby, située sur la rue Laval, invite les touristes à visiter leur établissement le samedi avant-midi. Plusieurs employés sont au travail cette journée, alors les visiteurs peuvent se rendre compte par eux-mêmes du nombre des opérations à effectuées avant de voir le lait ou la crème, transformé en beurre, en fromage, en lait en poudre. Les visiteurs doivent s'adresser à M. Raymond ou M. Jodoin.

GOLF MINIATURE

L'un des plus beaux terrains de golf miniature est construit dans notre ville, à la paroisse St-Joseph. Le terrain est très bien aménagé. Pour les personnes qui aiment le beau, les choses bien faites, elles seront certainement charmées de voir ce petit terrain de golf.

DE NOMBREUX PARCS.

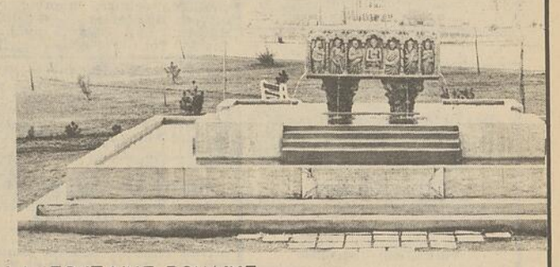
Granby est sumommé la ville des parcs et non sans raison puisqu'elle dispose de parcs dans tous les secteurs de la ville dont chacun offre un cachet particulier soit par leurs fontaines, leurs monuments, etc.

JARDIN ZOOLOGIQUE.

Le Jardin Zoologique de Granby attire au-delà de 1 million de visiteurs par année. Le Jardin zoologique offre aux visiteurs un spectacle inusité. On y aperçoit des lions, léopards, tigres, ours, chameau, éléphants, rhinocéros. etc.

POUR RENSEIGNEMENTS

Pour renseignements supplémentaires, 2 kiosques d'informations touristiques sont érigés et opérés par la Jeune chambre de Granby en collaboration avec la cité de Granby. Ces deux kiosques sont ouverts 7 jours par semaine de 9 h. a. m. à 9 h. p. m.



LA FONTAINE ROMAINE
Cette magnifique fontaine attire le regard de nombreux touristes arrivant dans notre ville. Elle est située au Parc Pelletier à l'entrée ouest de Granby.

OU MANGER

Le propriétaire du motel LES PINS a entièrement rénové l'intérieur en y aménageant une magnifique salle à manger. Les spécialités de la maison sont: Spaghetti, Steaks et poulet. La tarte au sucre est le dessert préféré des nombreux clients réguliers, aussi il s'agit de la spécialité de la maison

POUR L'AUTO

La station service ESSO SERVICE BROSSEAU situé à l'intersection du Boul. Leclerc et de la rue Fréchette offre tous les services à l'automobiliste. Remorquage, mise au point, pneus. Aussi une nouvelle salle est remplie d'articles pour le camping, la plage, les sports et l'auto.



SAMEDI LE 14 AOUT
Muriel MILLARD
2 Spectacles: 10.30 et 12.40
Aucune réservation

PRODUITS ESSO IMPERIAL
tél. 378-3787
Esso Service Brosseau
MISE AU POINT -- SERVICE COMPLET
Nouvelle salle d'articles de sport et camping
Coin Leclerc et Fréchette Granby

MOTEL LES PINS
SALLE A MANGER
Spécialités: Steaks, Spaghetti
Poulet et tarte au sucre
Ouvert 7h. 30 a.m. à 11h. p.m.
Route 1 Chemin St-Paul
3 milles à l'ouest de Granby

LES ANNONCES CLASSEES DE LA VOIX DE L'EST: *UN SERVICE D'AMI*

Cartes Professionnelles

Gérard Legendre
COMPTABLE AGREE
135, Principale FR. 2-4821
GRANBY (10-1-64)

Dr Jacques Brodeur
Chirurgien-Dentiste
20 St-Antoine Sud
Granby Tél.: 378-2233
(29758)

GEO.-H. DUREAULT
LL.B., C.R.
AVOCAT
Edifice Banque Canadienne Impériale de Commerce
80 rue Principale
Granby Tél. 372-5431
(J-N-O)

Cartes d'affaires

PRETS
en 1ère et 2ème hypothèque
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels
- Prêts pour ville et campagne

Intérêts 6¾%, 25 ans, ristourne de 3%.
JEAN-PAUL MATTON
NOTAIRE
238, rue Principale, Granby
TEL.: 378-4112
(29773)

ARGENT A PRETER
1ère et 2ième hypothèques sur :
- Résidentiels
- Commerciaux
- Industriels

provenant de :
- Particuliers
- Compagnies d'assurances
- Compagnie de fiducie

TAUX COURANT
S'adresser à :
JACQUES NOISEUX ou BERNARD TRUDEL
NOTAIRES
237 RUE PRINCIPALE
GRANBY TEL.: 372-3377
(30144)

- Terre à parterre et remplissage
- Gravier à ciment et sable à vendre
- Ouvrage de bélier mécanique et chargement de camion avec chargeur, capacité 3 verges.

Prix modiques
J. P. AUCLAIR
CAMIONNEUR
Ste-Cécile de Milton
Rang Mawcook
Tél. 378-6871.
(28902)

PUITS ARTESIEN
Besoin D'EAU rapidement ?
Nous pouvons creuser votre puits en l'espace d'une journée et celà à prix régulier.
OES DRILLING
KNOWLTON, TEL.: 243-6454
ou (si ça ne répond pas) téléphonez frais virés: Valleyfield 373-4472.
(29905)

GRANBY
TEL.: FR. 2-5433

4 Propriétés à vendre

A 503 RUE ST-HUBERT à Granby, magnifique bungalow de 6½ pièces. Terrain de 62' x 134'. Transfert de compagnie. Trust Général du Canada (R. Goulin), 84 Ouest rue Notre-Dame, Montréal, tél.: 849-5282. (30099)

MAISON 2 LOGIS de 5½ pièces, plus 1 chambre et grande salle de jeux au sous-sol. Construction récente de 1ère qualité. Lot de 60 x 120 avec pelouses finies. Revenu de $225 par mois. Propriétaire transféré à l'extérieur. Ecrire à Case 4030 La Voix de l'Est, Granby. (30146)

7 Commerces à vendre

COMMERCE à vendre, 5-10-15. Magasin de souvenirs. Situé à 1 mille des frontières américaines, dans le centre du village. Gros chiffre d'affaires. Vendrais à sacrifice. Cause de vente: Mortalité. Tél.: CH 8-3100 à Philipsburg. (29822)

14 Locaux à louer

LOCAL à louer pour bureau, etc. Situé coin St-Antoine et Principale. S'adresser au restaurant Chez Tony, 301 Principale ou tél. le soir: 378-4067. (30102)

LOCAL à louer, voisin de l'aréna. Pour toutes informations, s'adresser à 79a Court, tél.: 372-2800, entre 9:00 a.m. et 5:00 p.m. (30164)

16 Chalets

CHALET à louer au lac Roxton Pond, meublé, libre immédiatement, belle place pour vacances. $30 par semaine pour le mois d'août, $25 par semaine pour le mois de septembre. Tél.: 378-7798. (30149)

17 Terrains à vendre

A VENDRE : Un terrain de 100 x 66 coin Laval et Horner. S'adresser à Mme Léo Choinière, C.P. 417 St-Césaire, Tél.: 536-3180. (30074)

23 Logements à louer

27a COURT: 3 pièces plus solarium, $42 par mois. — 197 a PRINCIPALE: 3 pièces, $40 par mois. — 110 ALEXANDRA: 4½ pièces, moderne, chauffé, $95 par mois. — 63 CENTRE: 3 pièces, chauffé, $55 par mois. — AUSSI BOIS SEC à vendre, pour foyer. S'adresser : Mme R. Vadnais, 79 Lorne, tél.: 372-3850. (29835)

BUNGALOW neuf 6 pièces situé à 1½ mille de la ville de Granby, R. R. No 4. S'adresser à M. Arthur Allaire, tél.: 378-8146. (30091)

LOGIS 4 pièces à louer, chauffé, $65 par mois, 3e étage, idéal pour jeune couple, libre le 1er sept. Tél.: 372-4826 ou à 142 Montcalm. (30129)

LOGIS 5 pièces plus cuisinette, chambre de bain et solarium, sous-sol, installation laveuse et sécheuse, près église, école, hôpital et centre d'achat. Situé à 321 St-Antoine Nord. Signalez: 372-4012. (30108)

LOGIS neuf 7 pièces, chauffé à l'eau chaude, situé à 226 Denison. Prêt pour le 15 août. S'adresser sur les lieux ou signalez St-Pie : 772-2500. (30107)

LOGIS à louer à 58 Denison, Granby. S'adresser à Adélard McLean, St-Césaire. Tél. 536-2723. (29894)

LOGIS neuf, 3½ pièces, chauffé, eau chaude fournie, chambre de lavage au sous-sol, situé à 184 Blvd Montcalm, Granby. Libre le 1er septembre. Tél.: 379-5335 (St-Paul). (30084)

LOGIS 4 pièces, chauffé, taxe d'eau payée, $69 par mois. Situé à 262 b Montcalm, Tél.: 372-7301. (30138)

LOGIS 4 pièces dans un bas, plus salle de bain et cuisinette avec garage, adultes seulement. S'adresser à 101 A Charron, tél.: 372-5091. (30151)

LOGIS 5 pièces plus chambre de bain, 220 volts, ménage fait à neuf, pour adultes, pas d'enfants, pas de couche-tard. Libre le 1er sept. S'adresser: 216 St-Jacques, tél.: 372-7689. (30163)

24 Logements demandés

ON DEMANDE logement de 5 pièces, assez moderne, propre, situé dans le centre de la ville, non chauffé, prix raisonnable, pour 2 personnes adultes. Ecrire à Case no 4027 La Voix de l'Est, Granby. (30039)

25 Appartements à louer

APT 3 PIECES, moderne, neuf, chauffé, éclairé, meublé au complet, laveuse et sécheuse, entrée privée. S'adresser: 329 Boul. Boivin, apt 9, tél.: 378-3889. (30070)

APTS, 2½ pièces, très modernes, meublés, chauffés, éclairés, ménage fait à neuf, laveuse et sécheuse automatiques, stationnement privé, situés 359 Blvd Leclerc près église St-Joseph. S'adresser: MARCHE PLANTE, 369 Blvd Leclerc, tél.: 378-8411 ou s'il n'y a pas de réponse: 372-6655. (29109)

APTS 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, chambre de bain, ménage fait à neuf, entrée privée, grand solarium avec moustiquaires, bien situé pour bureau ou maitre d'école, près de l'hôpital Notre-Dame. Endroit tranquille. Libre immédiatement. S'adresser à 385 Notre-Dame, tél.: 378-5609. (30128)

A LOUER : 1 apt, 2 pièces, chauffé, éclairé, meublé, entrée privée. S'adresser à G. Rheault, Barbier, 601 Cabana coin Bouchard, Tél.: 378-4485. (30132)

APTS de 1-2 et 3 pièces, meublés, chauffés, chambre de bain, entrée privée, télévision si désiré, situés au centre de la ville. S'adresser: 253 Ave du Parc. Tél. 372-4121 ou 91 Paré après 6.00 P.M. (28191)

Appartement moderne et luxueux
2½ pièces rénové à neuf, entrée privée, chauffé, éclairé, meublé au complet avec draperies et ventilateur de poêle, laveuse et sécheuse automatiques fournies gratuitement avec stationnement. Situé à 367 rue Cowie, tél.: 372-4040. (30090)

27 Chambres à louer

CHAMBRE pour une ou deux personnes, bas prix, tous les services incluant téléphone, douche, poêle, 220 volts, réfrigérateur etc. Entrée libre. Signalez: 378-6414. (30053)

CHAMBRE à louer dans le haut de la ville. Tél.: 372-3563. (30119)

30 Chambres et pensions à louer

ATTENTION !
Garderais filles et garçons en pension, bon chez-soi, accès à tous les services de la maison tel que téléphone, télévision etc. Pour plus de renseignements s'adresser à 167B Principale, tél. 372-5249. (30052)

31 Bureaux à louer

BUREAU à louer à Ville-Chambly, grandeur 19 x 33. S'adresser à 650 Bourgogne, Ville-Chambly. Tél.: 658-8844 ou 658-8168. (30139)

36a) Meubles neufs et usagés

A VENDRE : Laveuse-sécheuse automatique, set de chambre, studio, différents autres articles. Le tout en très bonne condition. Cause: déménagement. S'adresser à 31 Guy ou tél.: 378-4895. (30123)

62 Lingerie, mercerie

ATTENTION : pour la rentrée des classes, nous vendons jupes grises, blazers, pantalons, blouses, serviettes de cuir. Aussi 20 à 50% de réduction sur marchandises d'été. Mme Juliette Simard, 439 Blvd Leclerc, Tél.: 378-3084. (30017)

62 Lingerie, mercerie

AUBAINE
200 habits, valeur $40 à $70. Sacrifiés à $19. $29. $39. Gilets d'été valeur $4. et $5. laissés à $1.95. Chandails de laine valeur $8. à $12. laissés à $4.95.
Stationnement facile
J.O. THERRIEN
274 Blvd Boivin
(30100)

64a) Robes de mariées

ROBE DE MARIEE à vendre, grandeur 10/11 ans. S'adresser à 154 Empire, tél.: 372-7340. (30143)

96 A vendre ou à échanger

1964 AUSTIN Healey 3,000, 16,000 milles, toute équipée. S'adresser Jean-Paul Morin, tél.: 372-4443. (30096)

COTTAGE en briques, 5 pièces, construction de 2 ans, situé à Adamsville. Aussi une première hypothèque de $8,000 au taux de 7½%. S'adresser à Gaston Lacroix, tél.: 297-2155 South Stukely. (30080)

—GARAGE COMMERCIAL outillé avec maison de 5 pièces, situé à la sortie de Granby.
—CHALET MEUBLE, sur la rivière Noire à 13 milles de Granby.
—ENTREPOT 36 pi. x 24 pi. avec terrain situé dans Granby.
—TERRAINS 75 pi. x 162 pi. à 3 milles de Granby en direction de Montréal. Prix: $600.00 — $10.00 comptant; $1.00 par semaine, sans aucun intérêt.
TEL.: 378 - 7438
(29857)

A QUI LA CHANCE ?
Echangerais ou vendrais emplacement commercial comprenant restaurant, chalets, maisons privée, site de camping, magnifique plage publique, sablonneuse, situé à 4 milles de Granby. Excellent revenu. Pour cause de santé, vendrais ou échangerais pour maison à logements ou maison seule située dans Granby. Tél.: 378-7583. (30127)

98 Divers

A 73 DRUMMOND vous trouverez un assortiment complet de manteau de Suède
(DAIM)
dans les tons de Brun, Rouge, Vert, Jaune, Beige, Bleu. Prix à partir de $89.- chez LEMOINE FOURRURE, 73 Drummond, tél. 372-3811. (29952)

OPPORTUNITE D'AFFAIRES
Joignez une organisation progressive, une compagnie de détail complètement canadienne, vous offrant la prospérité, l'indépendance et un statut social intéressant dans votre localité.

Vous bénéficiez d'un entraînement complet, de l'assistance d'un programme de supervision, de mise en marché, de publicité et d'administration sans qu'il ne vous en coûte un seul sous.

L'investissement est très raisonnable, plusieurs territoires intéressants disponibles.

Pour informations écrire aujourd'hui à
Handy Andy Co.
Division des Associés
8300 Devanture Road
Montréal, Québec.
ATT.: M. LAVOIE
(30064)

VENTE D'ECOULEMENT
tout y passe
Grocerie, Equipement, outils, etc.
Grocerie H. STEHR
MANSONVILLE, Qué.
Tél.: 292-5666
8:00 a.m. à 6:00 p.m.
(30088)

98a) A vendre - Divers

LINGES d'enfants, manteaux d'hiver 5 ans, très propre et lingeries de toutes sortes. Aussi bébétenda et autres articles de bébé. Aussi tous les instruments de musique. Tél.: 378-2405. (30158)

A VENDRE : 25 cordes de blocs d'érables secs. S'adresser: Roméo Perreault, Ste-Cécile de Milton, tél.: 378-6880. (30140)

ANNEXE ayant servi seulement qu'un hiver. Tél.: 378-6076. (30145)

BOIS DE CONSTRUCTION
à vendre à de nouveaux bas prix. En spécial bois 2 x 3 et 3 x 14 à $35 le mille pieds. Aussi réfrigérateurs, télévisions.
PIERRE TETREAULT
R.R. No 2, St-Césaire
Tél.: 536-2157
(30126)

100 Argent demandé

DESIRE emprunter $2,500. en première hypothèque. S'adresser à 372-3828. (30153)

109 Emplois demandés

LAVAGE et repassage fait à la maison. Tél.: 372-3207. (30154)

HOMME demande emploi stable. Tout genre de travail sera accepté. Bonnes références. S'adresser à M. Bart, 50 St-Hubert, tél.: 378-8685. (30156)

110b) Femmes, filles demandées

LA COMPAGNIE VANGUARD Mfg. Ltd. de Montréal a loué l'atelier de couture de M. Lorenzo Martin à Ste-Cécile de Milton, 1er rang, ouvrage à la pièce (toujours les mêmes opérations) dans habits de neige pour enfants, "car-coats" reversibles, pantalons extensibles "streetchy", manteaux etc, etc. Semaine de 40 heures (8.00 a.m. à 5.00 p.m.) Très bon salaire, atmosphère agréable. Transport facile. Débute le 26 juillet. Tél.: 378-1121 Mme Dolorès Martin, Gérante. (29652)

111 Hommes demandés

2 FERMIERS demandés avec bonne expérience des animaux laitiers et le travail général de la ferme. S'adresser à: Ferme Morier, St-Ignace de Stanbridge, Tél.: 632 S 5. (29606)

CHAUFFEUR de camion avec expérience pour pickup dans Montréal. Agé de plus de 25 ans. Bilingue. Tél.: 539-2303 entre 7:00 et 10:00 P.M. et demander M. Joseph Beaudry (Foster). (30131)

HOMME sérieux dans la quarantaine demandé pour travail sur ferme. Téléphoner la fin de semaine seulement à 379-5473 (St-Paul). (30118)

TECHNICIEN
en électronique demandé, avec expérience. Ecrire à Case 4031 La Voix de l'Est, Granby. (30165)

ATTENTION
du travail toute l'année.
Devenez votre propre patron, avec capital de $25. seulement en vendant les produits "UNIC". Pour informations appelez Guy Lavigne 378-7110 Granby. (30036)

114 Représentantes

DES FRAIS SCOLAIRES
A REGLER ?
Contribuez au budget familial
Gagnez avec Avon
Ecrivez à C.P. 112
Outremont 8. (29898)

117 Vendeurs demandés

Représentant pour compagnie d'huile du TEXAS
$12,000 et plus par année
Recherchons homme de 40 ans et plus, bilingue, pour la région de Granby. Le travail consiste à faire de courtes randonnées en auto afin de visiter les propriétaires d'équipements lourds et de flottes de camions. Ecrire (air mail) à : P.C. Dickerson, SW Petroleum, 534 N. Main, Ft. Worth, Texas. (30161)

118 Services de bonnes

ON DEMANDE jeune fille pouvant aller coucher chez elle, pour travail général de maison. Famille de 5 enfants d'âge scolaire. Travail à l'année. Bonnes références. Tél.: 372-7129. (30111)

ON DEMANDE servante à la semaine, pour travail général de maison privée. Pouvant faire la cuisine. Famille de 2 fillettes une de 6 ans et l'autre de 2½ ans. Tél.: 378-5982. (30137)

FEMME demandée pour prendre soin de 2 enfants, de 7:00 a.m. à 4:00 p.m., 5 jours par semaine. Salaire: $15.00. Signalez: 372-7256. (30141)

120 Cours privés

DANS LA PAROISSE ST-LUC, école privée. Institutrice enseignant la 1ère année du cours primaire avec la nouvelle méthode du catéchisme et de l'arithmétique. S'adresser à 92 St-Gabriel, Granby. (30142)

125a) Autos à vendre

A VENDRE : Volkswagen 1961, en parfaite condition, bas millage, 4 pneus neufs, radio et support pour skis. Signalez: 372-7840. (25722)

CHEVROLET 1964, d'un particulier, en très bonne condition, très bas prix. Cause de vente: départ. S'adresser à tél.: 539-2901. (29928)

CHEVY II, 1963, 19,000 milles, automatique, comme neuve, ayant servi seulement à l'été. S'adresser après 5:00 p.m. à 76 Décelles. (30062)

A VENDRE : Plymouth 1965, 10,000 milles, garanti pour 48,000. Cause de maladie. Laisserais aller en-bas du prix de liste. Tél.: 378-3093. (30098)

ROUGEMONT
PONTIAC 1957, 8 cyl., standard, mécanique en parfaite condition, 4 pneus neufs, quelques retouches sur carrosserie. Doit être vendue. Toute offre raisonnable acceptée. S'adresser à 1070 Principale, Rougemont, Tél.: 536-2828, 6:00 a.m. à 6:00 p.m. (30061)

VOLKS De Luxe, 62, 20,000 milles. Pour informations, tél.: 372-6888. (30157)

141 Animaux

A VENDRE : Petits chiens Pikinois, Chuchuahua, Poméranien, Caniches, tout prix raisonnable sera accepté. Cause de vente: maladie. S'adresser à 415 Notre-Dame, tél.: 378-8195. (29957)

142 Maisons à vendre

BUNGALOW 5½ pièces, rue Ste-Cécile, tél. 378-2019. (30015)

BUNGALOW neuf, paroisse St-Joseph, peu de comptant, paiement mensuel $79.56 moins remboursement provincial de 3%. Informations, 525 Blvd Leclerc, tél.: 378-3343. (29772)

BUNGALOW en briques, à vendre. Paiements faciles. Pour plus de détails, s'adresser à 449 St-Hubert, Granby. (30029)

A VENDRE: magnifiques bungalows situés paroisse St-Luc rues Moreau et Bourrassa, avec rabais provincial 3%. Très peu de comptant requis. Balance comme loyer. S'adresser : ANDRE LACOSTE CONSTRUCTION, 656 Blvd Leclerc, tél. 378-3173. (30004)

BUNGALOW en briques, 5 pièces, avec abri d'auto, près écoles et église, paroisse St-Joseph, cause de vente: Départ. Tél.: 378-8301. (30055)

MAISON 7 pièces, 2 garages, véranda vitrée avec moustiquaires, solarium, 220 volts, située à 86 Alexandra près église et écoles. Bas prix pour vente rapide. Cause: départ. Tél.: 372-7556. (30136)

MAISON 4 logis située à 263 Ave du Parc. S'adresser sur les lieux. Tél.: 372-6644. (30147)

BUNGALOW
de 5 pièces, construction de 4 ans, terrassement et parterre bien fini, beau terrain, situé à 471 St-Hubert. S'adresser sur les lieux ou
TEL.: 378 - 6242
(29805)

MAGNIFIQUES BUNGALOWS
RISTOUNES
Bungalows modernes 5 pièces, excellente construction, modèles les plus récents, prix les plus bas. Un léger montant initial pour votre titre de propriétaire et versements mensuels (moindres qu'un loyer) variant de $52.00 à $60.00 avec tous les **BENEFICES DE 3% DE RISTOUNE.** Devenez propriétaire dans Granby ou soyez propriétaire privilégié (non taxé) aux limites extérieures de la cité. Désirez-vous visiter et comparer ? Voyez:
GERARD LEMIEUX
Contracteur
CHEMIN WATERLOO
TEL.: 372-2080
(24376)

LE CHOIX
parmi 7 superbes maisons:
Bungalow en briques, 5 pièces, avec grand terrain, système de chauffage, réservoir eau chaude, 220 volts, puits artésien individuel, aucune taxe d'eau, très basse taxe municipale et d'enlèvement de vidanges.
—Léger versement initial, bénéficiez de $500 de réduction en vertu du programme des travaux d'hiver.
—Service de livraison de la malle rurale.
—Les enfants conduits de votre porte à l'école et vice-versa.
—Prix exceptionnellement bas pour vente rapide.
S'adresser :
GERARD LACOSTE
Tél.: 378-6977
Tél.: 378-8801
ou HERBERT IRWIN
(29669)

142a) Maisons à louer

MAISON seule 4 pièces plus salle de bain, système de chauffage, grand terrain, situé à 427 St-Charles Sud. S'adresser sur les lieux, tél. 378-2455. (30058)

AVANTAGEUX pour famille désirant demeurer en campagne, grande maison, cuisine et chambre de bain modernes, système de chauffage, garage. Signalez : 372-5747. (30162)

MAISON seule, 4½ pièces, rue Cowie aux limites de la ville. $45 par mois, libre immédiatement. Tél.: 378-7100. (30150)

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS enfants en pension du lundi au vendredi. Tél.: 378-4193. (30135)

ST-JEAN
TEL.: FI. 7-7596

98a) A vendre - Divers

ROULOTTE neuve 1965 — 17 pi., toute équipée. Freins électriques. S'adresser par tél.: 246-5758. (29611)

RESTAURANT - EPICERIE, près de l'église, maison finie brique, 5 appartements. Cause de santé. Paroisse du Sacré-Coeur, Iberville. S'adresser à: 365, rue Riendeau. Tél. 346-3665. (28620)

142 Maisons à vendre

BEDFORD
Maison de chambres de 18 pièces, comprenant 11 chambres meublées avec lavabo et toutes les commodités. Peut aussi servir comme foyer pour personnes âgées. Invitation spéciale à visiter. S'adresser 14 rue River, Bedford. Tél.: 248-2864. (30051)

COWANSVILLE
TEL.: 263-2988

148 Gardiennes d'enfants

GARDIENNE pour enfants — Prendrais à la maison privée, des enfants à la journée ou à la semaine. Pas de tél. S'adresser à 521 Sud, Cowansville. (29530)

FARNHAM

131 Bicycles, motocyclettes

A VENDRE : MOTOCYCLETTE marque Honda en bonne condition et un Stéréo GE comme neuf. S'adresser à 33 rue Hôpital, Farnham, Tél.: 293-4724. (27972)

ST-HYACINTHE
TEL.: PR. 3 - 2516

10 Magasins à vendre

COMMERCE de chapeaux établit depuis 35 ans, local magnifique, spacieux, rue commerciale, centre des affaires. Occasion unique pour personne intéressée. Cause de vente: départ. Tél.: 773-9429, rendez-vous après 6 heures. (29982)

125a) Autos à vendre

RENAULT Dauphine 1964, radio, 4 portes, automatique, bas millage. Tél.: 774-4283 ou 773-9895 (St-Hyacinthe). (30110)

ENCAN
CHEZ
PAUL-AIME ST-PIERRE
bas du 3e rang à
STE-CECILE DE MILTON
Cté Shefford.
MERCREDI LE 18 AOUT
à 1:30 précise

SERONT VENDUS :
17 vaches, 2 fraiches de race Holstein, vaccinées, claires de tests; 2 taures 1½ an; 2 veaux du printemps; 1 taureau de 1½ an; 2,000 balles de beau foin extra froid; 1 lot d'avoine; 12 bidons 8 gallons.

Cause de vente :
Manque de main d'oeuvre
S'adresser sur les lieux ou à
M. GERARD NORMANDIN
ENCANTEUR LICENCIE
ST-PAUL D'ABBOTSFORD
Rouville, St-Hyacinthe, Bagot, Brome, Shefford, Missisquoi
TEL.: 379-5529

Aussi grosse ENCAN chez M. EMILE VITTE,
ancienne terre de Rolland Benoit, rang du ruisseau Barré à Marieville,
VENDREDI LE 20 AOUT
à midi précise.

Sera vendu tout un roulant et animaux.
Description à suivre la semaine prochaine.
(30134)

ENCAN
LUNDI LE 23 AOUT 1965
à 1 heure de l'après-midi
CHEZ
M. EMILE BOUCHER
3ème Rang, St-Simon de Bagot

Détails : 18 vaches à lait d'extra choix Canadiennes passées à l'épreuve du sang; 12 taures de 1½ et 2 ans; 11 veaux du printemps; 1 taureau de 1½ an. — Roulant de ferme tout neuf: Tracteur Case 630, 62 avec charrue 3 v.; presse à foin Case 200 à corde; roulettes Oliver 16 x 16; charrue à rigole; semoir 13 disques combinés I.-H. 125 m.; 3 bancs de scie; 2 se I.-H. 7 pieds; herse à finir 3 p. et 4 p.; herse à ressorts 3 p.; fileur New Holland C 28 I br; épandeur I.-H. 125 m.; 3 bans de scie; 2 courroies de 75 et 35 pds; roulettes à chevaux; sleigh double; 2 chaudières De Laval; 10 bidons; charrette à lait; chaufferette à lait; 3 voitures de 15, 17 et 18 pieds; 3 sarcleurs; balance; 300 piquets; 2 monte-balles 16 et 24 pds; échelle d'extension; bois de service; réservoir à gaz. — Articles de hangar, etc.

Conditions données sur les lieux.
A.E. ST-LAURENT
Encanteur bilingue licencié
St-Simon de Bagot, Tél.: 45
(29979)

ENCAN
MERCREDI LE 25 AOUT 1965
à 1 heure de l'après-midi
CHEZ
M. MARCEL DESAUTELS
3ème RANG
ST-HYACINTHE LE CONFESSEUR
(Coin St-Joseph)

Détails : 18 vaches à lait Holstein d'extra choix, passées à l'épreuve du sang; 11 vaches vêlant en sept., oct. et nov.; 2 taures de 2 ans; Bulk-Tank De Laval 2190 lbs; tracteur Ferguson 53; tracteur M.-H. 30 hydraulique; presse à foin M.-H. à corde neuve; fileur M.-H. F. 4 br.; épandeur M.-R. 70 m, ;lieuse à grain 6 pds; sarcleur à ressorts; niveleuse; voiture de 18 pds 700 x 20; trayeuse Perfection 2 ch. pour 30 vaches; bassin de lavage; piquets; bassin; tondeuse; écorneur; broche; 6 arpents de carloon; pompe à l'eau; brouette; charrue à rigole; tôle clôture à neige, etc. — Articles du hangar.

Conditions données sur les lieux.
A. E. ST-LAURENT
Encanteur
ST-SIMON de BAGOT, Tél.: 45
(29980)

SHIPPER - EXPEDITEUR

Homme, entre 28 et 40 ans avec expérience dans l'expédition des produits lourds, dans la surveillance et direction des employés. Pour prendre charge du département de l'expédition dans une usine nouvellement établie.

Salaire convenable et bénéfices marginaux.

Prière de communiquer avec
GERANT DU PERSONNEL
Canadian Westinghouse Company Limited
Saint-Jean, Québec
Téléphone 347-5361
(29610)

PROVINCE DE QUEBEC
LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE
HONORE-MERCIER

AVIS DE DEMANDE DE SOUMISSION

Avis public est, ici, donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Commission Scolaire susdite, qu'à une séance tenue le 12 août 1965, messieurs les commissaires d'écoles de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier ont adopté la résolution suivante:

Attendu que la Commission Scolaire Régionale doit compléter l'organisation du transport des élèves aux écoles de Saint-Jean et Iberville, ainsi qu'à certains sous-centres établis:

Il est proposé par M. le commissaire Marcel Landry, appuyé par M. le commissaire René Picard et unanimement résolu:

Que des soumissions publiques soient demandées pour ces transports conformément aux articles 223c, 291 et 297 de la Loi de l'Instruction publique.

LISTE DES CIRCUITS

CIRCUIT No 36
SAINT-MATHIAS

Ramasser les élèves dans les rangs pour les conduire à l'école de Marieville en passant par Richelieu pour y laisser les élèves qui devront venir aux écoles de Saint-Jean et Iberville.
Environ 55 élèves et 75 milles par jour.

CIRCUIT No 37
MARIEVILLE

De l'école centrale de Marieville à Richelieu pour y prendre les élèves de Richelieu à Saint-Mathias, et de là, par la route 21, se rendre aux écoles d'Iberville et Saint-Jean.
Environ 45 élèves et 80 milles par jour.

CONDITIONS

1. Une seule soumission pour le transport peut s'appliquer à un circuit ou aux deux.
2. Dans le cas où un soumissionnaire est intéressé à entreprendre plus d'un circuit, il doit indiquer séparément le prix de chaque circuit.
3. Le prix de chaque circuit ne peut être établi autrement que sur une base fixe annuelle et non à tant par élève, ni à tant par mille.
4. La commission scolaire se réserve le droit de modifier ou changer les circuits en tout temps, si elle le juge à propos et nécessaire.
5. Les soumissions peuvent être faites pour des contrats, d'un, trois ou cinq ans.
6. La commission scolaire exige des autobus neufs ou usagés, mais en bon état mécanique et propres.
7. Advenant une augmentation ou une diminution d'au moins 10% dans le nombre d'élèves et/ou de milles, la commission scolaire peut majorer ou réduire le prix du contrat au prorata du nombre d'élèves et/ou de milles établis lors de sa signature.

Chaque soumissionnaire doit:
A—vérifier lui-même les distances approximatives mentionnées en regard de chaque circuit:
B—s'engager à:
a) transporter les écoliers sans aucuns frais de la part des parents et, s'il y a lieu, le personnel enseignant, désignés par les commissaires d'écoles;
b) se munir d'une police d'assurance en conformité avec l'Ordonnance no 5448 de la Régie des Transports, couvrant la responsabilité publique et les dommages matériels à autrui;
c) utiliser des véhicules assurant le confort et la sécurité des écoliers;
d) entretenir tout véhicule dans un bon état mécanique et le faire inspecter périodiquement (conduite, freins, lumières avant et arrière, essuie-glace, porte d'urgence et pneus);
e) exercer une surveillance adéquate pour le maintien de la discipline et la sauvegarde de la morale;
f) prendre ou laisser les écoliers aux points d'arrêts fixés par la commission scolaire;
g) faire asseoir les garçons d'un côté et les filles de l'autre;
h) faire en sorte que chaque élève occupe toujours le siège qui lui a été assigné et ce, en vue de faciliter la surveillance;
i) se conformer aux lois et aux règlements du Département de l'Instruction publique et des véhicules-automobiles;
j) fournir une garantie représentant au moins 10% du prix convenu.

Les soumissions seront reçues jusqu'à cinq heures de l'après-midi, vendredi le 20 août 1965, au bureau du secrétaire-trésorier, au 180, rue Notre-Dame, Saint-Jean, Qué., sous enveloppe scellée, portant la mention: "Soumission pour le transport des élèves".

Les soumissions déposées seront ouvertes au cours de la réunion tenue le samedi, 21 août 1965, à 10 heures de l'avant-midi, à l'école Notre-Dame-Auxiliatrice, 151, rue Notre-Dame, Saint-Jean, Qué.

La Commission scolaire se réserve le droit de n'accepter ni la plus basse, ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues.

Raymond Paquette
secrétaire-trésorier
(29612)

CONFIEZ-Y VOS PROBLEMES DE LOGEMENT, BONNE, EMPLOI, VENTES, ACHATS etc.

Gouvernement du Québec

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

APPEL D'OFFRES

DES SOUMISSIONS CACHETEES adressées au ministère des Travaux publics, Québec, Qué., sous enveloppes fournies par le ministère, portant la mention:

SOUMISSION POUR LA CONSTRUCTION D'UN PONT EN BETON ARME (UNE TRAVEE DE 90'), SUR LA RIVIERE MISSISQUOI, AU CANTON POTTON, COMTE DE BROME. SITE: PONT NO 3, PROVINCE HILL, RANG VI, LOTS 627-632-634,

et soient livrées ou expédiées par "livraison spéciale", seront reçues au Bureau 33, Edifice A, Hôtel du Gouvernement, Québec, jusqu'à l'heure de l'ouverture des soumissions, à 3 heures de l'après-midi (heure avancée de l'Est).

LUNDI,
LE 13 SEPTEMBRE 1965.

Les plans, devis et formules pourront être obtenus du ministère à l'adresses susmentionnée, sur paiement d'un montant de $100 sous forme de chèque visé ou mandat-poste payable à l'ordre du ministre des Finances du Québec. Ce dépôt ne sera remis qu'à ceux qui auront soumissionné et qui auront retourné, au Bureau 33-A susmentionné, lesdits documents en bon état dans les 30 jours suivant la date de l'ouverture des soumissions.

Toute soumission, pour être valable, doit être accompagnée d'un chèque visé à l'ordre du ministre des Finances du Québec, au montant de $11,000. ou d'un cautionnement de soumission d'une compagnie autorisée à se porter caution judiciaire et équivalant au montant du chèque ci-haut mentionné.

L'adjudicataire devra fournir avant de commencer l'exécution de son contrat, un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations de l'entrepreneur pour gages, matériaux et services, chacun pour 50 p. 100 du prix du contrat, lesdits cautionnements devant être émis par une compagnie dûment autorisée à émettre des cautionnements.

Seules les personnes, sociétés, compagnies et corporations, agissant comme entrepreneurs généraux, et ayant leur principale place d'affaires dans l'un des comtés de Brome, Missisquoi ou Shefford, sont invitées à soumissionner.

Pour être considérée, toute soumission doit être conforme aux exigences des devis et aux instructions aux soumissionnaires, et le ministère ne s'engage à accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Le sous-ministre
HERVE-A. GAUVIN

SUITE DE:

L'OPINION DES

professions...

De semblables échanges permettent de poursuivre des études durant l'été ou encore de se familiariser avec d'autres localités. Ainsi, des échanges entre des familles de l'Alberta et du Québec seraient des plus probables aux deux groupes. Il va sans dire que les régions où il se donne des cours d'été exerceraient une attraction particulière.

Pour les individus qui n'aiment pas laisser leur demeure inoccupée pendant une période prolongée, un échange de logements est doublement recommandable. D'abord, cela permet de réaliser des économies appréciables et il n'y a pas de raison pour que des étrangers abusent de cette hospitalité en détériorant les demeures pourvu que des précautions élémentaires aient été prises pour s'assurer que cet échange se fasse entre personnes responsables. — Le 28 juillet.

LOISELLE, HARBEC ET ASSOCIES ENRG.
60, rue Phoenix Granby
Courtiers en immeuble et prêts hypothécaires

LAC BROME
Chalet — Belle plage, 6 pièces, foyer, bat-flanc, terrain 50 x 200 — Immeuble usage hiver, été — Prix: $10,000 Comptant: à discuter.

HOTEL
15 milles de Granby. Etabli depuis 25 ans — Affaires $2,000 par semaine. Quotas vérifiés. Edifice renové à neuf. Prix: $125,000. Comptant minimum: $15,000. Bonnes conditions pour solde.

DRUMMONDVILLE
Salle de réception; 6 unités de motel, restaurant. Bâtisses neuves en briques — Ouvert à l'année. Sacrifierais pour $25,000.00 — Comptant: $5,000. — Bons termes pour solde.

KATEVALE
Epicerie - Restaurant; bonne bâtisse. Ameublement et inventaire compris. Affaires: $1,300 par semaine plus revenu de 2 logis — Prix: $28,000. Comptant: $14,000. Accepterait échange.

KINGSEY-FALLS
Ferme, 110 acres mon équipée, grange, nouvelle maison rénovée à neuf. Située dans village. Prix: $8,500. Comptant: $2,500.

GRANBY
Immeuble, 6 logis. Revenu brut: $4,000. Prix: $27,000 — Accepterait échange de préférence une terre nue ou équipée.

FARNHAM
Restaurant, bonne clientèle; Chiffre d'affaires: $60,000 par année. Prix: $10,000. Accepterait échange et peu de comptant.

ST-CESAIRE
Ferme, 127 arpents en culture; 45 vaches laitières, outillage à tracteur, beurrerie. Prix: $40,000 comptant: $15,000. — Solde: Prêt agricole.

DEMANDONS
Fermes, commerces et propriétés à revenus — AVONS ACHETEURS.

Demandons fermes, commerces et propriétés à revenu.
Avons acheteurs.

378-8416
372-4270 372-6206

EMPLOIS D'AVENIR

INSTITUTIONS DE ST-VINCENT DE PAUL et COWANSVILLE

Le Service Pénitentiaire offre aux candidats qualifiés, non seulement la possibilité d'un emploi stable, mais aussi l'assurance d'une position enviable et de chances d'avancement à ceux qui, avec l'expérience éventuelle, démontreront la volonté et la capacité de participer activement au programme de formation et de réhabilitation des détenus.

Tout candidat doit remplir les conditions générales suivantes :

CITOYENNETE : Canadien de naissance ou par naturalisation.

QUALITES REQUISES :

PHYSIQUES: bonne santé; vue normale (tolérance 20/60 sans lunette); exempt de défauts physiques, infirmités, tics nerveux, défauts de langue; etc.

PERSONNELLES: aptitudes pour l'étude; BON BILINGUE; vivacité d'esprit; personnalité agréable; bon entregent; honnêteté et sobriété; habileté à comprendre, à exécuter et à faire exécuter les ordres.

POSITIONS OFFERTES

	SALAIRE Initial - Maximum
INSTRUCTEURS :	
Ebéniste	$4,890. - $5,340.
Peintre	$4,590. - $5,040.
10ième année ou équivalent; école technique ou carte de compétence, selon le cas; au moins 5 ans d'expérience, pratique récente; certaines notions d'enseignement; âgé de 25 à 45 ans; être capable d'exécuter les travaux d'entretien.	
DEUXIEME CUISINIER	$4,890. - $5,340.
9ième année ou équivalent; 5 ans d'expérience pratique récente.	
MECANICIEN DE MACHINES FIXES	$4,590. - $5,130.
Instruction primaire ou davantage; certificat de 3ième classe. Au moins 2 ans d'expérience pratique récente.	
INFIRMIER	$4,500. - $4,950.
25 à 45 ans; gradué en Sciences Médicales et Hospitalières.	
STENOS & DACTYLOS (HOMMES)	$3,030. - $3,510. $3,450. - $3,930. $3,630. - $4,380. $4,110. - $4,560.
12ième année ou équivalent. Age: 18 à 40 ans. Salaire selon l'expérience et la compétence.	
AGENT DE CORRECTION (GARDIEN)	$4,200. - $4,950.
21 à 40 ans; 5'6" pieds nus; salaire selon le degré d'instruction — minimum requis: 9ième année ou mieux.	

AVANTAGES

Uniforme gratuit; vacances annuelles après 6 mois; congés spécial et de maladie; semaine de 5 jours et de 37½ ou 40 heures ; fonds de pension ; assurance - groupe et maladie, etc.

Pour formules d'application et renseignements additionnels, écrire à :

Case Postale 7, Montréal-Nord.

(30109)

Télé TV Vision

CBFT CANAL 2

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI
9.00 Mire	1.00 Musique	12.00 Musique
12.00 Musique	2.00 Connaissance du monde	1.55 Téléjournal
1.55 Téléjournal	3.00 Au-delà des apparences	2.00 Long Métrage "Le rouge est mis"
2.00 Baseball	3.30 Sports du monde	3.30 Un inspecteur sentimental
4.30 Echos du sport	5.00 Le Canada en guerre	4.30 L'Aventurier des mers
5.00 Ulysse et Oscar	5.30 Ciné-jeunesse	5.00 Bobino
5.30 Monsieur Pia-Pia	6.30 Les Travaux et les jours	5.30 Rue de l'Anse
6.00 Les As des quilles	7.00 Robin des Bois	6.00 Médard et Barnabé
6.30 Téléjournal	7.30 Caméra 65	6.30 Téléjournal
6.45 Langue vivante	8.00 Le Corsaire de la reine	6.50 Nouvelles du sport
7.00 Jeunesse Oblige	8.30 Wilfrid Pelletier raconte	7.00 Aujourd'hui
8.00 Les Beaux Yeux d'Agatha	9.00 Cinéma du dimanche	8.00 Mon pays, mes chansons
8.30 Billet de faveur	10.30 Téléjournal	8.30 Panique!
10.00 Le Fantôme du Louvre	10.45 Sports-Dimanche	9.00 En vacances avec... "Les Swingle Singers de Paris
10.30 Téléjournal	11.00 D'hier à demain	9.30 Chasse et pêche
10.45 Nouvelles du Sport	12.00 L'Inspecteur Leclerc	10.00 P.S.
11.00 Cinéma		10.45 Supplément régional
		10.54 Nouvelles du sport
		11.00 Cinéma "Les Trois Corsaires"

CFTM CANAL 10

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI
11.00 Mire	11.00 Mire	11.00 Mire
11.30 Bien L'Bonjour	11.20 En ce Temps-ci	11.15 36-24-36 Culture physique
12.30 En Matinée	12.00 Bien L'Bonjour	11.30 Histoire du Far-West "Les pillards de la diligence
2.00 Sur le Matelas	1.00 Mon Médecin	12.00 Bien L'Bonjour
3.00 Cinémale	1.15 Sois Belle	1.15 Programme double "la Sévillane"
4.30 Monsieur Bricole	1.30 Journal des Jeunes	3.00 "Je te retrouverai"
5.00 La Rampe Sportive	2.00 Coin du disque	4.30 Les P'tits Bon'hommes
5.30 C'est arrivé cette semaine	2.30 Programme Double	5.30 Aventure
6.00 Aventure dans les Iles	4.00 "La Maison dans la Dune	6.00 Télé-Métro
7.00 Jeunesse d'Aujourd'hui	5.30 Points de vues	6.50 Sport-Images
8.00 Comment Pourquoi?	6.00 Les P'tits Bon'hommes du dimanche	7.00 Dernière heure
8.30 Les Grands Spectacles	7.00 Ciné-Spectacle	7.15 Ciné-Roman "Une mort sans importance
10.15 La nouvelle vague	8.30 Casse-Tête	7.30 Le Virginien
10.45 Dernière heure	9.00 Perry Mason	9.00 Vox Populi
10.55 La Couleur du Temps	10.00 La Belle Porivnce	9.30 Grand Prix musical
11.00 La Ronde des sports	10.30 Amour des Lys et Orgue	10.00 La Police des plaines
11.15 Cinéma	10.45 En Première Page	10.30 Michel de la Vega
12.40 Fermeture	11.00 La Ronde des Sports	10.45 En Première Page
	11.10 Face à Face	10.55 La couleur du temps
	12.10 Fermeture	11.00 La Ronde des Sports
		11.15 Cinéma "Anne-Marie"

CHLT CANAL 7

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI
12.00 Mire et Musique	12.00 Mire et Musique	9.30 Mire et Musique
12.30 Un coin du paradis	12.30 Intrigue à Hawaï	10.00 Les junes en Orbite
1.00 Quilles d'équipe	1.30 Théâtre du Dimanche	10.30 T.V. Roman
2.00 Baseball	3.00 Au delà des Apparences	11.00 Coq au 7
4.30 Echos du Sport	3.30 Sports du Monde	12.00 Casse-Tête
5.00 Ulysse et Oscar	5.00 Le Canada en Guerre	12.30 Première Edition
5.30 M. Pia-Pia	5.30 Ciné-Jeunesse	12.40 La Météo
6.00 Rin-Tin-Tin	6.30 Famille Stone	12.45 Midi Sport
6.30 Télébulletin	7.00 Robin des Bois	1.00 Votre Pot Pourri
6.45 La Météo	7.30 Caméra 65	2.00 Cinéma d'été "Furies a Furnace Creck"
6.50 Edition Sportive	8.00 Le Corsaire de la reine	3.30 Long Métrage "Bomba vengeur de la Jungle"
7.00 Palmarès des quadrilles	8.30 Wilfrid Pelletier rencontre	5.00 Bobino
7.30 Quilles féminines		5.30 Aventure d'Outre-Mer
8.00 Football Canadien		6.00 Téléparade
10.30 Fantôme du Louvre	9.00 Cinéma du dimanche	6.30 Télébulletin
11.00 Téléjournal	10.30 Téléjournal	6.45 La Météo
11.15 La Nouvelle Vague	10.45 Sports du dimanche	6.50 Edition Sportive
11.45 Cinéma 7	11.00 Startime on 7	7.00 Jeunesse d'Aujourd'hui
12.30 Fermeture	12.30 Fermeture	8.00 Mon Pays Mes Chansons
		8.30 Panique
		9.00 En Vacances avec:
		9.30 Chasse et Pêche
		10.00 P.S.
		10.30 Téléjournal
		10.45 Supplément régional
		10.54 Nouvelles du sport
		11.00 Les Incorruptibles

CBMT CANAL 6

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI
12.00 Test Pattern and Music	12.00 Test Pattern and Music	10.00 Canadian Schools
12.20 Today on CBMT	12.50 Today on CBMT	10.30 Across Canada
12.26 Follow the Leader	12.56 News and Wather	11.00 Friendly Giant
12.56 News and Weather	1.00 U.S.Canada Bowling	11.15 Chez Hélène
1.00 Cuisine	1.30 Country Calenda	11.30 Butternut Squara
1.30 Sports Magazine	2.00 World of Sport	11.50 News
2.00 World of Sport	3.00 World of Sport	12.00 A la Carte
4.15 Film Broadway Goes Latin	4.00 Time for Adventure	12.30 Calendar
5.00 Forest Rangers	4.57 CBC TV News	1.30 Movie Matinée
5.30 World of Music	5.00 Seafarers	3.00 Moment of Truth
6.45 CBC TV News	5.30 20/20	3.30 Take Thirty
7.00 N.D.P. Bi-Annual Convention	6.00 Stingray	4.00 As the World Turns
7.30 The Saint	6.30 Chrous, Gentlemen!	4.31 Razzle Dazzle
8.30 Beverly Hillbilies	7.00 Ciné Blub	5.00 The World of Nature
9.00 Great Movies	7.30 Patty Duke	5.30 Music Hop
11.00 CBC TV News	8.00 Ed Sullivan	6.00 Sea Hunt
11.09 Final Edition	9.00 Bonanza	6.30 Across Canada
	10.01 The Summer Series	7.01 CBC Evening News
		7.25 Sports with Doug Smith
		7.30 Don Messer's Jubilee
		8.00 Lorne Greene's American
		9.00 Danger Man
		10.01 Healthier Wealthier and Wiser?
11.17 Weeken in Sports	10.30 Camera West	10.30 The Way Things Are
11.22 The Sport Shop	11.00 CBC TV News	11.00 CBC TV News
11.37 Expo Today	11.09 Final Edition	11.14 Viewpoint
11.43 Film Favourites	11.16 Weekend in Sports	11.21 Final Edition
		11.30 Sports Final

CFCF CANAL 12

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI
1.30 The Sound of Twelve	1.30 The Sound of Twelve	1.30 The Sound of Twelve
1.45 Meditation Newsroom 12	1.45 Meditation Newsroom 12	1.45 Meditation Newsroom 12
2.00 Montreal Minor Hockey	2.00 House on the Hill	2.00 The Liberal Arts
3.00 The Doctor	2.30 Continental miniature	2.30 The Pierre Berton Show
3.15 The Law	3.00 En France	3.00 People in conflict
3.30 Wresting	3.30 The Bud Sherman Show	3.30 It's your move
4.30 Wide World of Sports	4.00 Tides an d Trails	4.00 Surprise Party
6.00 Like Young	4.30 Forum	4.30 The Mickey Mouse club
7.00 Cheyenne	5.00 Canadians All	5.00 Family Theatre "Do You Love Me?
8.00 Academy Performance	5.30 Robin Hood	6.15 Channel 12 Stakes
10.00 The Edgar Wallace Mystery Hour	6.00 Flipper CTV	6.30 Pulse
11.00 The National News	6.30 Walt Disney presents	7.00 Sentimental Agent
11.15 Pulse	7.30 Mr. Novak	8.00 Bewitched
11.40 Pajama Playhouse	8.30 Crisis	8.30 It's your move
	9.30 Peyton Place	9.00 Wanted
	10.00 Musical Show case	9.30 Take a chance
	10.30 Zero one	10.00 Dr. Kildare
	11.00 The National News	11.00 National News
	11.15 Pulse	11.15 Pulse
	11.35 Nitecap	11.35 Nitecap
		12.30 Newsroom 12 Meditation

BREVETS D'INVENTION MARQUES DE COMMERCE
EN TOUS PAYS
Marion, Marion Robic & Bastien
2400 rue Drummond, Montréal
Téléphone AV. 8-2152

Vous êtes cordialement invités aux cultes évangéliques où un message des Saintes-Ecritures est prêché tous les dimanches à 7:30 heures P.M. par le Rév. J.-E. Tétreault, pasteur de l'Eglise Baptiste Française, 22 Rue Principale, 3ème étage. BIENVENUE !
(30032)

ECOLE DE COIFFURE PAULA enr.
P.G. Boulet, prop.
Ecole détenant un permis en vertu de la Loi des Ecoles Professionnelles Privées.
Inscrivez-vous dès maintenant pour le prochain cours débutant du 1er septembre au 7 septembre 1965.

211F, rue Principale
Granby
tél. 372-5471

La CROIX-ROUGE agit en votre NOM!

HOMME DEMANDE

On demande un **PRESSIER OFFSET** expérimenté pour presse Chief 20 x 24. Travail à l'année. Bonnes conditions

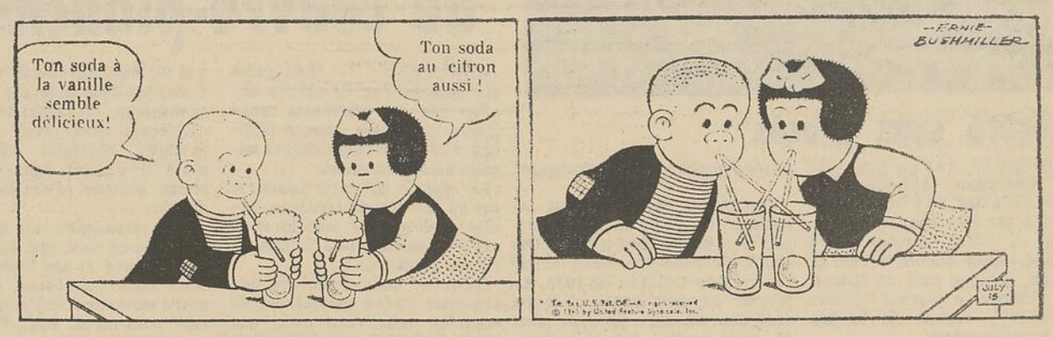
Pour renseignements :
C. P. 332 — ST-HYACINTHE
(29978)

REPRESENTANT DEMANDE

Laboratoire Audio-Visuel de Langues est à la recherche d'un représentant de haut calibre à Granby et environs.
Les candidats à ce poste doivent posséder une bonne personnalité et avoir une apparence soignée.
Rémunération au-dessus de la moyenne.

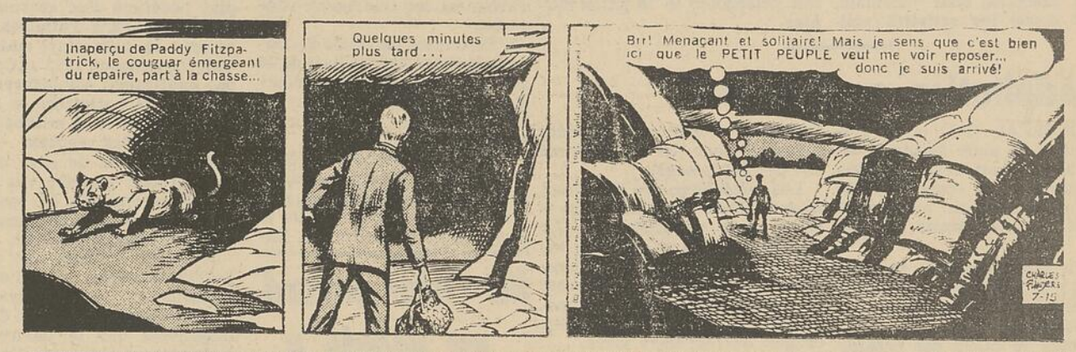
S'adresser en personne à :
331, RUE PRINCIPALE, GRANBY
TEL.: 378-8495
(30068)

PHILOMENE



Par WINSLOW MORTIMER

LE CHEVALIER MASQUE



Par ??.? STRIKEN

LE FANTOME



Par LEE FALK

LARRY BRANNON



CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE

ASSISTANT TEINTURIER

requis pour une manufacture de textile située dans les Cantons de l'Est, Qué. Le candidat désiré de préférence bilingue, doit être capable d'assortir les teintes et être disponible pour apprendre les nouveaux procédés de teinture. Il s'agit d'une excellente opportunité pour l'homme avec de l'initiative, qui est d'accord pour assumer des responsabilités grandissantes, et qui recherche de l'avancement. Excellents bénéfices marginaux. Salaire selon compétence et expérience. Faire application par écrit en mentionnant votre expérience antérieure, salaire actuel, votre âge, votre statut marital, et quand disponible.

ECRIRE A
Case 4029, La Voix de l'Est, Granby
(30128)

SNUG HARBOR LAC MEMPHREMAGOG

SUPERBE DEVELOPPEMENT

comprenant au-delà de cent grands terrains:

Magnifique site, pittoresque, au bord de l'eau. Terrains pour tous les goûts, boisés, ornés de grands arbres, sites idéals, éloignés, paisibles et tranquilles.

Les propriétaires à **SNUG HARBOR** bénéficient d'une grande plage modèle, d'un parc central, de toutes les commodités et services: vidanges, entretien des routes (été-hiver), etc. Ils bénéficient aussi d'une grande facilité d'accès puisque **SNUG HARBOR** est situé sur le chemin de Georgeville à 3 milles de Magog.

Ces terrains aux prix des plus avantageux, vous gracient aussi de grandes facilités d'arrangement.

Il faut visiter ce merveilleux endroit situé sur les rives du lac le plus majestueux des Cantons de l'Est.

Votre terrain, votre chalet : un rêve à votre portée.

Pour informations :

S'adresser sur les lieux en fin de semaine ou
TEL.: **372 - 3877**, Granby, en tout temps.
(28069)



Exécuté sans procès

DJAKARTA (AFP)—Le "calife" Gerungan, chef des rebelles musulmans de l'Île Célèbes, capturé par l'Armée indonésienne le 18 juillet dernier, a été exécuté, sans aucune forme de procès, quelque part en Indonésie, annonce le journal "Gelora Indonesia", organe de la jeunesse communiste.

Le journal, qui cite les propos du chef du département d'information militaire, déclare que cette exécution était "normale, étant donné les activités antirévolutionnaires de Gerungan".

Gerungan, ancien officier supérieur de l'Armée indonésienne, était passé chez les rebelles quand la rébellion avait éclaté au nord de Célèbes en 1958. En février de cette année, il devint chef des rebelles après la mort de leur leader, tué lors d'une attaque surprise en montagne. C'est au cours d'une opération semblable que Gerungan a été fait prisonnier le 18 juillet dernier.

Précipitation supérieure

MONTREAL (PC) — La précipitation de pluie depuis le début du mois est déjà à ce jour supérieure à la chute moyenne pour n'importe quel autre mois d'août complet depuis 91 ans.

Il a plu à Montréal 10 jours sur 12 et l'observatoire McGill a mesuré plus de quatre pouces de pluie.

Depuis le calcul des précipitations il y a 91 ans, la chute moyenne pour le mois d'août est de 3.46 pouces.

Les météologues de l'aéroport international de Montréal prévoient pour aujourd'hui un ciel ensoleillé, mais il pourrait, selon eux, se produire des orages dispersés demain dans l'ouest du Québec. La région métropolitaine a subi de multiples orages ces derniers jours.

61 personnes ont été baptisées

QUEBEC (PC)—Soixante-et-une personnes, dont les âges varient entre 12 et 68 ans, ont été baptisées par immersion aujourd'hui à Québec où se poursuit, depuis jeudi le sixième congrès des Témoins de Jéhovan.

M. Stanley Szostak qui présidait cette cérémonie, a déclaré aux nouveaux ministres que "le baptême par immersion dans l'eau n'est pas périmé pour les Témoins. Il a rappelé qu'il faut être "pacifique en paroles et en actes, se tenir éloigné de l'immoralité et avoir une connaissance raisonnable de la bible pour être éligible au baptême".

Par ailleurs, M. Gunther Gutsche de Val d'Or, en Abitibi, traitant de la place de la bible dans un foyer moderne, a affirmé que "les familles qui étudient la bible en groupe sont celles qui ont le plus de chance d'être unies et heureuses parce que ce livre unifie".

Il a d'autre part soutenu que la lecture de la bible chez les adolescents était une protection contre la délinquance.

Une délégation italienne venue de Montréal se trouvait parmi les 1,400 personnes qui ont assisté à la cérémonie.

Nomination de M. Charles Delisle

OTTAWA (PC) — M. Charles Delisle a été nommé contrôleur régional de l'aviation civile à Montréal, annonce aujourd'hui le ministère fédéral des Transports.

M. Delisle, ancien surintendant régional des aéroports de Montréal, a été pilote de bombardiers dans l'ARC au cours de la 2e guerre mondiale.

Il s'est mérité la Distinguished Flying Cross (DFC) après avoir accompli 54 missions en Europe.

Mutisme total chez les Américains

SAIGON (AFP) — Mutisme total dans les milieux militaires américains de Saigon sur les circonstances dans lesquelles un deuxième avion "Skyhawk" a été abattu hier au Nord-Vietnam par un missile sol-air. Ce second "accident" ébranle sérieusement la théorie avancée dans certains milieux d'un "modus vivendi" entre Moscou et Washington, la première tenant la seconde au courant de l'emplacement de ses missiles afin que les pilotes américains évitent ces secteurs.

Le R.P. Bachand est décédé

LOWELL, Mass. (PA) — Le R.P. Louis G. Bachand, O.M.I., ancien provincial de la province franco - américaine des Pères Oblats, est décédé jeudi à l'âge de 77 ans. Il a succombé après une brève maladie.

Il avait été provincial de la province franco - américaine de 1933 à 1943 alors qu'il cumulait les fonctions de curé de la paroisse Saint-Jean - Baptiste de Lowell, dans le Massachusetts.

Il avait célébré le cinquantième anniversaire de vie sacerdotale en mai dernier. Ces dernières années, il était président de l'hôpital Saint-Joseph.

M. McDonald est nommé sénateur

OTTAWA (PC) — M. A. H. (Hammy) McDonald, ex-ministre de l'Agriculture dans le gouvernement Thatcher (Saskatchewan) a été nommé sénateur vendredi.

M. McDonald, âgé de 46 ans est un ancien chef libéral de cette province. Il a résigné son poste de ministre et de député à la législature en mai dernier.. Il fut élu pour la première fois à la législature en 1948. Réélu aux quatre élections suivantes, il fut choisi chef du parti en 1954. Il était premier ministre adjoint de la Saskatchewan lorsqu'il donna sa démission comme député.

Né à Fleming, Saskatchewan, en 1919, il fut aviateur de 1940 à 1945 au cours de la dernière guerre, après quoi il se fit agriculteur dans son comté.

Exposition nationale du couvre-plancher

MONTREAL -- Les gains enregistrés ces dernières années par les fabricants canadiens d'articles couvre-planchers n'ont été dépassés par aucune autre industrie.

Le succès de cette industrie est dû aux efforts continus qu'elle déploie pour améliorer et varier constamment la qualité de ses produits.

C'est en poursuivant de tels objectifs et en maintenant un contrôle suivi des prix, que l'industrie du couvre-plancher a pénétré plus encore le marché domestique et qu'elle a réussi à développer considérablement son commerce extérieur.

L'Exposition nationale du Couvre-plancher qui se tient du 16 au 20 août dans l'hôtel Mont-Royal rassemblera tous les articles destinés à embellir et à protéger les planchers.

"Plus de 40 exposants étaleront aux yeux des visiteurs, les produits allant du linoléum et la tuile vinyl au tapis de laine le plus luxueux" confirme M. David W. Beal, directeur du Floor Covering Club of Montreal, organisateur de l'exposition.

L'accent sera placé sur les produits d'origine nationale, mais il y aura également un choix complet d'articles importés.

"Les acheteurs en gros en provenance des dix provinces canadiennes et des Etats-Unis, sont venus nombreux lors de notre exposition de l'année passée" nous dit M. Beal, "et nous nous attendons à une assistance encore plus considérable au Salon de 1965".

Parmi les articles qui ont le plus bénéficié d'un accroissement de chiffre d'affaires, on compte la tuile vinyl amiante dont les ventes en 1953 au Canada, totalisaient 420,000 verges carrées pour atteindre en 1964 le chiffre de 16.9 millions de verges carrées vendues.

"La moyenne de taux d'accroissement pendant ces cinq dernières années a été pour ce produit, d'environ 125% annuellement" souligne M. Beal.

Le volume anticipé pour 1965 devrait atteindre un total de 19 millions de verges carrées.

"Ceci devrait permettre à tout organisme qui le désire de former tout autour de l'équateur un sentier fait en tuile vinyl amiante de 9" de large et en avoir suffisamment qui restent pour recouvrir le sous-sol de quelques amis" a souligné M. Beal.

Et il ajoute: "Nous prévoyons que d'ici dix ans ce sentier sera élargi à 18" ce qui veut dire une augmentation de 100%

M. Osias Rivard est décédé à l'âge de 93 ans

GRANBY - M. Osias Rivard, époux de feu Exzélina David, du 45 rue Nice, à Granby, est décédé hier, à l'âge de 93 ans.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Mme Alfred Archambault (Rosilda), de Bonsecours; Mme Alphida Archambault (Mérilda), de Granby; M. Alcide Rivard, de Coaticook; Mme Rosaire Bergeron (Lidia), de Manchester, N. Y.; Mme Ephrem Martin (Alberta), de Manchester également; Mme Alphée Gagnon, (Léonie), de Granby; Mme Laurent Bergeron (Thérèse), de Granby; MM. Domina et Alcidas Rivard, tous deux de Granby; Mme Arthur Beauregard (Anita), de Coolbrook; une belle-fille; Mme Ernest Rivard, de Granby; une soeur: Mme Angélina Perras, de Granby; deux frères: M. Albert Rivard, de Sherbrooke; M. Henry Rivard, de Ware, Mass.; et un beau-frère: M. Frédérick David, de Lewiston Maine.

L'heure et la date des funérailles ne sont pas encore connues.

La dépouille mortelle est exposée au salon Girardot et Ménard Ltée, au 223 de la rue Principale, à Granby, à partir de 1 heure aujourd'hui.

L'inhumation aura lieu à Bonsecours.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

Une grève à la Lines Brothers?

GRANBY.- Les employés de Lines Brothers, une industrie de Waterloo, entreront en grève à minuit, lundi soir, s'ils ne trouvent pas satisfaisantes les dernières offres que la compagnie doit leur soumettre à 1 heure, lundi après-midi.

Telle est la nouvelle annoncée hier par M. Claude Girard, agent d'affaires de la CSN au service du Conseil central des syndicats nationaux de Granby.

Les négociateurs syndicaux et patronaux n'ont pas encore réussi à s'entendre sur les questions suivantes: sécurité syndicale, congé de maternité, assurance-groupe, sous-contrats, vacances payées, congés payés en cas de maladie, durée de la convention et salaires.

La compagnie Lines Brothers emploie environ 250 personnes.

Mme Kirkland-Casgrain visite le camp d'été des cadets à Farnham

FARNHAM -Me Claire Kirkland-Casgrain, ministre des Transports et Communications de la province de Québec, a remis des permis de moniteur en conduite automobile aux quatorze professeurs des 90 cadets qui ont profité de leur séjour au camp d'été de Farnham pour approfondir leurs connaissances dans les domaines de la mécanique et de la conduite des véhicules moteurs.

Le ministre, après avoir visité les installations du camp en compagnie du colonel J.-A. Berthiaume, OBE, CD, commandant du camp d'été des cadets à Farnham, a tenu à féliciter les 90 cadets et à les exhorter à mettre les connaissances acquises en pratique lorsqu'ils auront à prendre le volant d'un véhicule motorisé.

Les cadets n'étaient pas obligés de suivre ces cours organisés à l'intention des jeunes qui participaient à ce camp d'été pour la deuxième année. Mais, ceux qui les ont suivis recevront, pour la première fois cette année, des certificats de compétence en conduite automobile, ce qui, a dit le ministre, leur évitera des difficultés lorsque viendra le temps d'obtenir leur permis de conduire.

Les cours donnés au camp d'été des cadets de Farnham, rappelons-le, sont reconnus par le ministère provincial des Transports et Communications.

Mme Kirkland-Casgrain a pris le temps d'examiner toutes les installations et l'équipement employés pour bien expliquer aux cadets le fonctionnement des différentes parties d'un véhicule.

Elle s'est aussi rendue dans des bâtisses et sous des tentes abritant les chapelles, un atelier d'arts appliqués, l'infirmerie, etc...

Cette visite a vivement intéressé Mme Kirkland-Casgrain, qui, avant son départ de Farnham, a tenu à féliciter les officiers responsables de la bonne marche du camp d'été des cadets pour les efforts qu'ils déploient afin de former les jeunes qui leurs sont confiés et de leur inculquer les principales notions de sécurité.

Brome et Shefford

Les fonctionnaires provinciaux tiendront une assemblée lundi

GRANBY.- Les fonctionnaires provinciaux des comtés de Brome et Shefford tiendront une importante réunion à 7h. 30, lundi soir, en l'une des salles de l'édifice du Conseil central des syndicats nationaux de Granby, à 371, rue St-Jacques, à Granby.

Cette réunion devrait donner lieu à la fondation d'une sous-section qui grouperait les 500 fonctionnaires provinciaux des deux comtés dont il est ici question.

L'assemblée se penchera également sur une loi que le gouvernement provincial vient d'adopter, laquelle concerne les fonctionnaires provinciaux d'une façon toute particulière.

Le niveau de l'eau s'élève lentement

GRANBY.- Le niveau du lac de Granby ne s'est pas encore élevé suffisamment pour que l'eau passe par-dessus le barrage. Toutefois, l'on s'attend à ce que la chose se produise dès aujourd'hui.

L'élévation du niveau de l'eau fut moins rapide au cours des derniers jours qu'au début de la semaine. Le 6 août, le niveau était de 34 pouces en bas de la normale. Il passa à 20 pouces lundi, à 12 pouces mardi, à 4 pouces et demi mercredi, à 2 pouces jeudi, et hier, si le niveau s'était élevé d'un tout petit peu plus, l'eau aurait inondé le barrage.

Egout Robinson

Quelques camions sur les chantiers

GRANBY.- Quelques-uns des camionneurs de Granby seulement sont revenus au travail sur les chantiers de construction de l'égout collecteur Robinson, hier.

Plusieurs ne se sont pas présentés et le seul de ces derniers que nous ayons pu atteindre à ce sujet n'a pas voulu motiver son attitude.

Certains travaux ont pu être exécutés, mais il n'avançaient que très lentement.

M. Rodrigue Blanchet est décédé à 83 ans

BETHANIE (DNC) M. Rodrigue Blanchet, de Béthanie, est décédé à l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, à l'âge de 83 ans.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Rodrigue, Léonard Laurent, Hermé et Hélène.

Nos condoléances à la famille éprouvée.

Une femme blessée dans un accident

GRANBY.- Une jeune femme a été blessée dans un accident survenu à l'angle des rues Saint-Hubert et Bourget vers 7 heures 40 hier soir. La victime, Mme Ginette Perras, du 446, rue Saint-Hubert. Elle souffrirait de coupures multiples, notamment à la figure.

Les deux automobilistes en cause sont M. Lionel Perras, du 446, rue Saint-Hubert, à Granby et Clovis Dostie, de R.R. 5 à Granby.

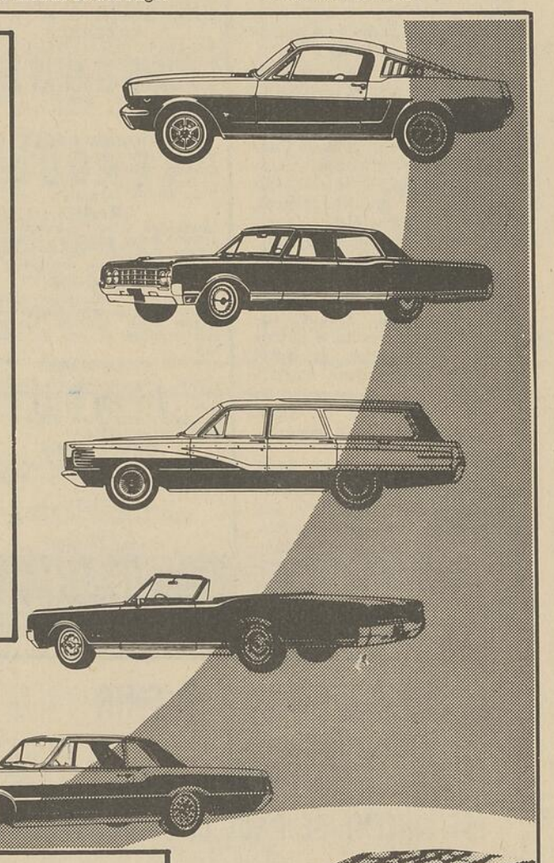


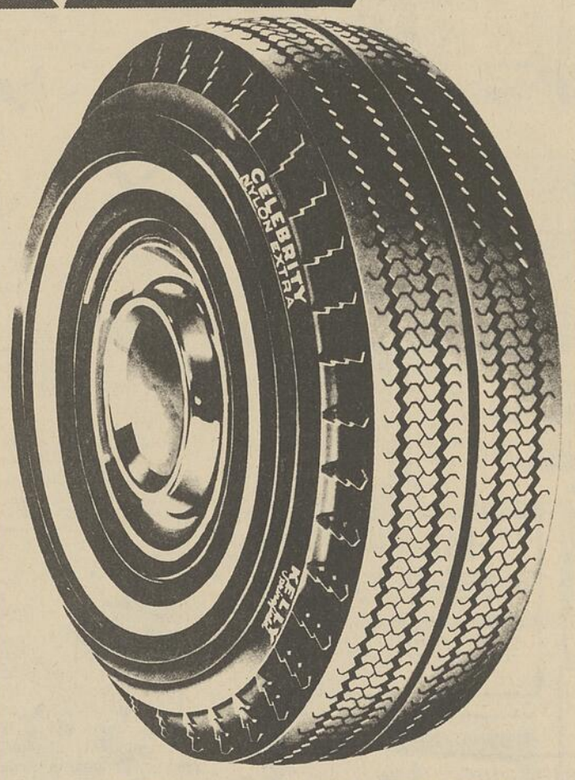
Le colonel J.-A. Berthiaume, OBE, CD, commandant du camp d'été des cadets de Farnham, a accueilli Mme Claire Kirkland-Casgrain non seulement à titre de ministre provincial des Transports et Communications, mais également comme représentante des nombreuses mères de famille qui confient chaque année 1,500 enfants aux officiers responsables du camp d'été des cadets, alors que cette dernière visitait les installations du camp, hier après-midi, à Farnham.



PEU IMPORTE LA MARQUE DE VOTRE VOITURE

OVILA BERNARD a le pneu KELLY QU'IL LUI FAUT





PNEU NYLON EXTRA Celebrity

PROFITEZ de nos SPECIAUX pour chausser votre voiture à meilleurs prix

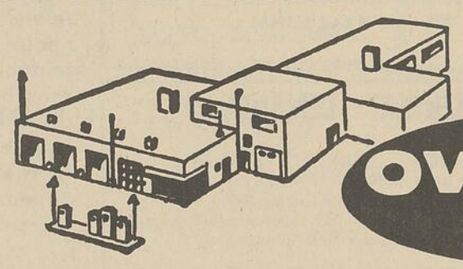
le Safe-Trac KELLY NYLON de renommée mondiale



KELLY Springfield PNEUS

- Qualité supérieure à prix d'aubaine
- Bande de roulement "Armorubber" Kelly, pour un plus long usage
- Entoilage en nylon
- Traction sûre, antidérapante
- Entièrement garantis

LE CENTRE D'ACHAT DU PNEU



tél. 378-7968

OVILA BERNARD TIRE SERVICE LTÉE

CH. ST-PAUL D'ABBOTSFORD (à la sortie de Granby)